

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为乞丐祈祷(a Supplication For The Beggars) 000001

2. 为乞丐祈祷(a Supplication For The Beggars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为乞丐祈祷(A Supplication for the Beggars)
第1/2页

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger **Image**
更大的 图像

大图

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] ['gɔdfɑːðə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
my **Godfathers** **in** **English** **Literature** **,**
我的 教父们 在 英语 文学 ,

我的英国文学教父们

['henri] ['mɔːrli] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HENRY **MORLEY** **,** **Esq** **.** **,**
亨利 莫利 , 先生 . ,

亨利·莫利先生

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Professor **of** **English** **Literature** **,**
教授 的 英语 文学 ,

英国文学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
University **College** **,** **London** **.**
大学 大学 , 伦敦 .

伦敦大学学院。

[ænd; ənd]
and
和

和

['henri] [paɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HENRY **PYNE** **,** **Esq** **.** **,**
亨利 派恩 , 先生 . ,

亨利·派恩先生

[leɪt] [ə'sɪstənt] [taɪð] [kə'mɪʃənə(r)] ,
Late **Assistant** **Tithe** **Commissioner** **,**
晚的 助手 什一奉献 专员 ,

已故的什一税助理专员

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , ['lʌndən] .
St **.** **James's** **Square** **,** **London** **.**
英石 . 詹姆斯的 正方形 , 伦敦 .

伦敦圣詹姆斯广场。

[ðɪs]
this
这

这

[əʊld]['sɪəriːz]
Old Series
老的 系列

老系列

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[wɪð] ['blendɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
with blended admiration and gratitude ,
和 混合 钦佩 和 感激 ,

怀着钦佩和感激之情，

['fɪljəli]
filially
亲属

亲属

[ɪn'skraɪbd] .
Inscribed .
铭文 .

铭文。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] .
A Supplication for the Beggars .
一个 恳求 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .]
[Spring of 1529 .]
[春天 的 - .]

[1529年春季。]

[['saɪmən] [fɪʃ] ,
[SIMON FISH ,
[西蒙 鱼 ,

[西蒙·菲什，

[ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] , ['dʒentlmən] .]
of Gray's Inn , Gentleman .]
的 格雷的 客栈 , 绅士 .]

格雷律师学院的绅士。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begəz] .
A Supplication for the Beggars .
一个 恳求 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .]
[Spring of 1529 .]
[春天 的 - .]

[1529年春季。]

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['aːbə] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Edited by EDWARD ARBER , F . S . A . , etc . ,
编辑 经过 爱德华 阿尔伯 , F . S . 一个 . , ETC . ,

由爱德华·阿伯（FSA）等编辑

['lektʃərə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
LECTURER IN ENGLISH LITERATURE ETC . ,
讲师 在 英语 文学 ETC . ,

英语文学等专业的讲师

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
UNIVERSITY COLLEGE , LONDON .
大学 大学 , 伦敦 .

伦敦大学学院。

['sauθgeit] , ['lʌndən] , [en] .
SOUTHGATE , LONDON , N .
南门 , 伦敦 , N .

伦敦南门，N.

- ['ɔːgəst] - .
15 August 1878 .
- 八月 - .

1878年8月15日。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] ['sɪksθ]
Bibliography vi
参考书目 六

参考文献六

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [sevn] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
Introduction vii - xviii
介绍 七 - 十八

引言 vii-xviii

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] - .
A Supplicacyon for the Beggers 11 .
一个 - 为了 这 乞丐 - .

为乞丐祈求 11.

[ðə; ði] ['jɪəli] [ɪg'zækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['griːdi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['aɪd(ə)l] ['həʊli] [θiːvz] [θriː]
The yearly exactions from the people taken by this greedy sort of sturdy idle holy thieves 3
这 每年 提取 从 这 人们 已采取 经过 这 贪婪的 种类 的 结实的 闲置的 圣 窃贼 3

每年，这群贪婪的、顽固的、游手好闲的圣盗都会向人民征收重税 3

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [prə'djuːs] , ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts][fɔːr]
They have a Tenth part of all produce , wages and profits 4
他们 有 一个 第十 部分 的 全部 生产 , 工资 和 利润 4

他们拥有全部产品、工资和利润的十分之一。

[wɒt] ['mʌni] [pʊl] [ðeɪ] [ɪn][baɪ] ['prəʊbeɪt] [ɒv; əv] ['testəmənt] , ['prɪvi] [taɪð] ,
What money pull they in by probates of testaments , privy tithes ,
什么 钱 拉 他们 在 经过 遗嘱认证 的 遗嘱 , 私处 什一奉献 ,

他们通过遗嘱认证、私人什一税等方式获得多少资金?

[menz] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['mæsɪz] ; [baɪ] ['mæsɪz]
men's offerings to their pilgrimages and at their first masses ; by masses
男士 供品 到 他们的 朝圣 和 在 他们的 第一的 群众 ; 经过 群众
[ænd; ənd][dɪrɪdʒəz] ,
and diriges ,
和 飞艇 ,

男人们在朝圣和第一次弥撒中献上的祭品；通过弥撒和祈祷，

[baɪ]['mɔːtjuəri, -tʃuə-] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [kən'feʃnz] ([jet] ['kiːpɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [nəʊ] ['siːkrəsi]) , ['hæləʊ]
by mortuaries , hearing of confessions (yet keeping thereof no secrecy) , hallowing
经过 太平间 , 听力 的 忏悔 (然而 保持 其中 不 保密) , 神圣
[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,
of churches ,
的 教堂 ,

停尸房、听取忏悔（但不保密）、教堂祝圣，

[baɪ] [kɜːrs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][əb'zɔlv, -'sɔlv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] & [siː] . ;
by cursing of men and absolving them for money ; by extortion & c . ;
经过 咒骂 的 男人 和 赦免 他们 为了 钱 ; 经过 勒索 & c . ;

通过诅咒他人并向其索要钱财而赦免他们；通过敲诈勒索等手段；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwɔːt(ə)rɪdʒ] [frɒm; frəm] ['evri] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɔːdərs]
and by the quarterage from every household to each of the Five Orders
和 经过 这 驻屯 从 每一个 家庭 到 每个 的 这 五 订单
[ɒv; əv] ['begɪŋ] ['fraɪəz] ,
of begging Friars ,
的 乞讨 修士们 ,

每户人家按四分之一的比例，分别向五个乞讨修道士团体各缴纳一部分。

[wɪtʃ] ['iːkwəlz] £43 , - 6s .
which equals £43 , 333 6s .
哪个 等于 £43 , - 6s .

相当于 43,333 英镑 6 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[= ['əʊvə(r)] £500 , - [ɪn]['prez(ə)nt]['væljuː]] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔːr]
[= over £500 , 000 in present value] a year 4
[= 超过 £500 , - 在 展示 价值] 一个 年 4

[=现值超过50万英镑] 每年4

- [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr]
400 years ago , of all this they had not a penny 4
- 年 前 , 的 全部 这 他们 有 不是 一个 一分钱 4

400年前，他们一分钱都没有。

[ðiːz] ['ləʊkəsts] [əʊn] ['ɔːlsəʊ][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][faɪv]
These locusts own also one Third of the land 5
这些 蝗虫 自己的 还 一 第三 的 这 土地 5

这些蝗虫还占据了三分之一的土地。

[ɔː(r)][ɪn][ɔːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [faɪv]
Or in all more than half of the substance of the realm 5
或者 在 全部 更多的 比 一半 的 这 物质 的 这 领域 5

或者说，总共超过该领域一半的实质内容 5

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['nʌmbə(r)] , [wʌn][tuː; tə] ['evri] ['hʌndrəd] [men] ,
Yet they are not in number , one to every hundred men ,
然而 他们 是 不是 在 数字 ， 一 到 每一个 百 男人 ，

然而，他们的数量并不多，并非每百人中就有一个。

[ɔː(r)][wʌn][ɪn] ['evri] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [faɪv]
or one in every four hundred men women and children 5
或者 一 在 每一个 四 百 男人 女性 和 孩子们 5

或每四百名男女老幼中就有一人 5

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [deɪnz] [ɔː(r)]['sæksnz] [haʊ] ['kɔŋkə] [ðɪs] [lænd] ,
Neither could the Danes or Saxons haue conquered this land ,
两者都不 可以 这 丹麦人 或者 撒克逊人 豪厄 征服 这 土地 ，

丹麦人和撒克逊人也都没能征服这片土地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [['kʌmpəni]] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['glʌtən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
if they had left such a sort [company] of idle gluttons behind them ;
如果 他们 有 左边 这样的 一个 种类 [公司] 的 闲置的 贪食者 在后面 他们 ；

如果他们身后留下这样一群游手好闲的贪食者；

[nɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['empərə(r)]['luːsjəs] ,
nor noble King Arthur have resisted the Emperor Lucius ,
也不 高贵 国王 亚瑟 有 抵抗 这 皇帝 卢修斯 ，

就连高贵的亚瑟王也未能抵抗卢修斯皇帝的侵略。

[ɪf] [sʌtʃ] ['jɪəli] [ɪɡ'zækʃn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
if such yearly exactions had been taken of his people ;
如果 这样的 每年 提取 有 到过 已采取 的 他的 人们 ；

如果每年都向他的人民征收这样的税款；

[nɔː(r)][ðə; ði] [griːks] [səʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
nor the Greeks so long continued the siege of Troy ,
也不 这 希腊人 所以 长的 持续 这 围城 的 特洛伊 ，

希腊人也没有长期围攻特洛伊。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːmərənt] [æt; ət]
if they had had to find for such an idle sort of cormorants at
如果 他们 有 有 到 寻找 为了 这样的 一个 闲置的 种类 的 鸬鹚 在
[həʊm] ;
home ;
家 ；

如果他们不得不在家寻找这种游手好闲的鸬鹚；

[nɔː(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðeə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['jɪəli]
nor the Romans conquered the world , if their people had been thus yearly
也不 这 罗马书 征服 这 世界 ，如果 他们的 人们 有 到过 因此 每年
[ə'prest] ;
oppressed ;
受压迫者 ；

如果罗马人民每年都遭受这样的压迫，罗马人也无法征服世界；

[nɔː(r)][ðə; ði] [tɜːk] [haʊ] [naʊ] [səʊ] [geɪnd] [ɒn] ['krɪsndəm] ,
nor the Turk haue now so gained on Christendom ,
也不 这 土耳其人 豪厄 现在 所以 获得 在 基督教世界 ，

土耳其人如今在基督教世界也未取得如此成就。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] [sʌtʃ] ['ləʊkəsts][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] - .
if he had in his empire such locusts to devour his substance 52 .
如果 他 有 在 他的 帝国 这样的 蝗虫 到 吞食 他的 物质 - .

如果他的帝国里有这样的蝗虫来吞噬他的财富 52.

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɪð] [ðiːz] [ɪɡ'zækʃn] ? [sɪks]
What do they with these exactions ? 6
什么 做 他们 和 这些 提取 ? 6

他们用这些税款做什么？ 6

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl] [ruːl] , ['paʊə(r)] & [siː] . [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] [tuː; tə]
Nothing but to translate all rule , power & c . from your Grace to
没有什么 但 到 翻译 全部 规则 , 力量 & c . 从 你的 优雅 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

其目的无非是将所有规则、权力等等从您手中转移到他们自己手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'saɪt][tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] - .
and to incite to disobedience and rebellion 63 .
和 到 煽动 到 不服从 和 叛乱 - .

煽动不服从和叛乱 63.

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [mɔː(r)] ? ['sɛvən]
Yea , and what do they more ? 7
是的 , 和 什么 做 他们 更多的 ? 7

是啊，他们还想要什么？ 7

['truːli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['evri] [mænz] [waɪf] , ['evri] [mænz]
Truly nothing but to have to do with every man's wife , every man's
真的 没有什么 但 到 有 到 做 和 每一个 男人的 妻子 , 每一个 男人的
['dɔːtə(r)] & [siː] . - .
daughter & c . 74 .
女儿 & c . - .

除了和每个男人的妻子、每个男人的女儿等等打交道之外，什么也没有。74.

[jeɪ] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ['bɒtəmləs] ['əʊʃ(ə)n] [siː] [fʊl] [ɒv; əv]
Yea , who is able to number the great and broad bottomless ocean sea full of
是的 , WHO 是 有能力的 到 数字 这 伟大的 和 广阔 无底 海洋 海 满的 的
['iːvəlz] ,
evils ,
罪恶 ,

谁能数清那浩瀚无垠、充满罪恶的海洋呢?

[ðæt] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?
that this mischievous and sinful generation is able to bring upon us ?
那 这 恶作剧 和 罪恶的 一代 是 有能力的 到 带来 之上 我们 ?

这邪恶罪恶的世代究竟能给我们带来什么?

[ʌn'pʌnɪʃt] ! - .
unpunished ! 75 .
未受惩罚 ! - .

未受惩罚！ 75.

[wɒt] ['remədi] ?
What remedy ?
什么 补救 ?

有什么补救措施?

[meɪk] [lɔːz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
Make laws against them ?
制作 法律 反对 他们 ?

制定法律禁止他们?

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
I am in doubt whether ye are able .
我 是 在 怀疑 无论 是的 是 有能力的 .

我怀疑你们是否能做到。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][strɒŋgə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] [eit]
Are they not stronger in your own parliament house than yourself 8
是 他们 不是 更强 在 你的 自己的 议会 房子 比 你自己 8

难道他们在你们自己的议会大厦里不比你们更强大吗？8

[səʊ] ['kæptɪv] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
So captive are your laws unto them ,
所以 俘虏 是 你的 法律 到 他们 ,

你们的律法对他们来说是如此的束缚，

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪst][tu:; tə] [ˌekskə'mju:nɪkeɪt] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [su:] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:ts] [naɪn]
that no man that they list to excommunicate may be admitted to sue any action in any of your Courts 9
那 不 男人 那 他们 列表 到 破门 可能 是 承认 到 起诉 任何 行动 在 任何 的 你的 法院 9

凡被列入逐出教籍名单的人，均不得在你们的任何法庭提起任何诉讼。9

['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [ku:lʊr]
Neither have they any coulour
两者都不 有 他们 任何 颜色

它们也没有任何颜色。

[[prɪ'tens]] [tu:; tə]['gæðə(r)] [ði:z] ['jɪəli] [ɪg'zækʃn]
[pretence] to gather these yearly exactions
[虚伪] 到 收集 这些 每年 提取

[假装]收取这些年度税款

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['pɜ:gət(ə)ri] .
but they say they pray to GOD to deliver our souls from purgatory .
但 他们 说 他们 祈祷 到 上帝 到 递送 我们的 灵魂 从 炼狱 .

但他们说，他们向上帝祈祷，求他将我们的灵魂从炼狱中解救出来。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
If that were true we should give a hundred times as much .
如果 那 是 真的 我们 应该 给 一个 百 时代 作为 很多 .

如果真是那样，我们应该捐出一百倍的金额。

[bʌt; bət] ['meni] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɜ:gət(ə)ri] :
But many men of great literature say there is no purgatory :
但 许多 男人 的 伟大的 文学 说 那里 是 不 炼狱 :

但许多文学巨匠都认为没有炼狱：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][wʌn] [səʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and that if there were and that the Pope may deliver one soul for money ,
和 那 如果 那里 是 和 那 这 教皇 可能 递送 一 灵魂 为了 钱 ,

如果真有这样的事，而且教皇可以为了钱而释放一个灵魂，

[hi:; hi] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [ɪf] [wʌn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
he may deliver him as well without money ; if one , a thousand ; if a thousand ,
他 可能 递送 他 作为 出色地 没有 钱 ; 如果 一 , 一个 千 ; 如果 一个 千 ,

他也可以不付钱就把他救出来；如果是一个，一千个；如果一千个，

[ɔ:l] ; [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪ] ['pɜ:gət(ə)ri] . - .
all ; and so destroy purgatory . 106 .
全部 ; 和 所以 破坏 炼狱 . - .

全部；从而摧毁炼狱。106.

[bʌt; bət] [wɒt] ['remədi] ?
But what remedy ?
但 什么 补救 ?

但有什么解决办法呢?

[tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] ?
To make many hospitals for the relief of the poor people ?
到 制作 许多 医院 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 人们 ?

为救济穷人而兴建多所医院?

[neɪ] , ['tru:li] !
Nay , truly !
不 , 真的 !

不，真的！

[ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:s] .
The more the worse .
这 更多的 这 更糟 .

越多越糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæŋgɪθ] [ɒn][ðə; ði] [pri:sts] - [bɪrdz] - .
For ever the fat of the whole foundation hangeth on the priests ' beards 127 .
为了 曾经 这 胖的 的 这 所有的 基础 绞刑 在 这 神父 - 胡须 - .

整个根基的肥沃永远挂在祭司的胡须上 127.

[set] [ði:z] ['stɜ:di] ['lu:bi] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][get] [ðəm'selvz] [waɪvz] ,
Set these sturdy loobies abroad in the world to get themselves wives ,
放 这些 结实的 卢比 国外 在 这 世界 到 得到 他们自己 妻子们 ,

把这些身强力壮的年轻人派到世界各地去娶妻。

[tu:; tə][get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
to get their living with their labour in the sweat of their faces ,
到 得到 他们的 活的 和 他们的 劳动 在 这 汗 的 他们的 面孔 ,

他们靠自己的劳动，汗流浃背地谋生。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv] [gɒd] -
according to the commandment of GOD 13
根据 到 这 诫命 的 上帝 -

根据上帝的诫命 13

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['saɪmən] ['fɪʃɪz] [wɜ:ks] .
BIBLIOGRAPHY OF SIMON FISH'S WORKS .
参考书目 的 西蒙 鱼的 作品 .

西蒙·菲什作品目录。

['ɪʃu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
ISSUES IN HIS LIFETIME .
问题 在 他的 寿命 .

他一生中遇到的问题。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [wʌn] . [- .
As a separate publication . 1 . [1529 .
作为 一个 分离 发布 . 1 . [- .

作为单独的出版物。1.[1529.

['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
Printed abroad .]
打印 国外 .]

国外印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[siː] ['taɪt(ə)l][æt; ət][piː] . [wʌn] .
See title at p . 1 .
看 标题 在 p . 1 .

参见第 1 页标题。

['həʊlli] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ɪ'tælɪk] [taɪp] . [ˌtuː'tuː] . - .
Wholly printed in a clear italic type . 2 . 1529 .
完全 打印 在 一个 清除 斜体 类型 . 2 . - .

全部以清晰的斜体字印刷。2. 1529。

[['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
[Printed abroad .]
[打印 国外 .]

[国外印刷版。]

4to .
4to .
4to .

4到。

- ['əʊdə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [dɜːr]['ɑːrmən] - [ɪn] - | [æn; ən][den] - -
Klagbrieff oder supplication der armen dürfftigen in Engenlandt | an den Kōnig daselb
- 或 恳求 德尔 阿门 - 在 - | 一个 丹 - -
- | ['wɪdə] [daɪ] - - - .
gestellet | widder die reychen geystlichen bettler .
- | 更宽 死 - - - .

Klagbrieff 或在英格兰祈求武器 | an den Kōnig daselb gestellet | Widder die reychen geystlichen bettler。

[[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtəs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd]
[A Letter of Complaint or Supplication of the necessitous poor in England
[一个 信 的 抱怨 或者 恳求 的 这 必需的 贫穷的 在 英格兰
[ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['begəz]] [em] . [diː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
shewn to the King thereof against the rich spiritual beggars] M . D . XXIX .
展示 到 这 国王 其中 反对 这 富有的 精神 乞丐] M . D . 二十九 .

[英国贫困穷人向国王递交的一封控诉信或请愿书，控诉富有的精神乞丐] MDXXIX.

[[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [sɪ'bætʃən] [fraːŋk, fræŋk] .]
[with a preface by Sebastian Franck .]
[和 一个 前言 经过 塞巴斯蒂安 弗兰克 .]

[塞巴斯蒂安·弗兰克作序。]

[blæk] ['letə(r)] . [θriː] . - .
Black letter . 3 . 1530 .
黑色的 信 . 3 . - .

黑体字.3. 1530。

[['prɪntɪd] [ə'brɔːd] .]
[Printed abroad .]
[打印 国外 .]

[国外印刷版。]

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [lɪ'bɛləs] [pɔː'pɪrəm] , [et] - ['noʊˌmɪˌniː] , - [eɪtθ] .
Supplicatorius Libellus pauperum , et egentium nomine , Henricho VIII .
- 小册子 贫民 , 等 - 提名 , - 八 .

Supplicatorius Libellus pauperum, et egentium nomine, Henricho VIII.

[ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ] - ['riːdʒaɪ][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Serenissimo Angliæ regi etc .
塞雷尼西莫 - 区域 ETC .

Serenissimo Angliæ regi 等。

[ɑːblətəs] , ['kɒntrə] - - [ɪ'baɪdem] - [et] - - .
oblatus , contra quotidianas religiosorum ibidem iniurias et impiam auariciam .
奥布拉图斯 , 相反 - - 同上 - 等 - - .

oblatus，contra quotidianas religiosorum ibidem iniurias et impiam auariciam。

[eks][ɑːŋgliːkoʊ][ɪn]['lætɪnəm] ['vɜːsəs] .
Ex Anglico in latinum versus .
前任 安格利科 在 拉丁语 相对 .

Ex Anglico in latinum versus.

[em] . [diː] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
M . D . XXX .
M . D . XXX .

MDXXX。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] . [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['freɪmwɜːk]
In the same type and style as No . 1 . and with an engraved framework
在 这 相同的 类型 和 风格 作为 不 . 1 . 和 和 一个 刻 框架
[ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən]
on the title page that may eventually lead to a knowledge of the foreign
在 这 标题 页 那 可能 最终 带领 到 一个 知识 的 这 外国的
['prɪntə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] .
printer of both the editions .
打印机 的 两个都 这 版本 .

与第 1 号的字体和风格相同，标题页上有一个雕版边框，最终可能会让人了解到这两个版本的外国印刷商。

[biː] . [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [nəʊn] .
None known .
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

['ɪʃuːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
ISSUES SINCE HIS DEATH .
问题 自从 他的 死亡 .

他去世后出现的问题。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [fɔːr] . - .
As a separate publication . 4 . 1546 .
作为 一个 分离 发布 . 4 . - .

作为单独出版物。4. 1546。

[['lʌndən]] ['fɒl] .
[London] Fol .
[伦敦] 福尔 .

[伦敦] Fol.

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɒmənz] .
A supplication of the poore Commons .
一个 恳求 的 这 贫穷 公共领域 .

贫苦大众的恳求。

[prɑːv] . - [tʃæp] . ¶
Prov . 21 Chap . ¶
省 . - 查普 . ¶

箴言 21 章

[ˌhweərʌn'tuː] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bɛgərz] ,
Whereunto is added the Supplication of Beggers ,
其中 是 额外 这 恳求 的 乞丐 ,

其中又加上了乞丐的祈求，

[[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] [taɪp] [æz; əz][nəʊ] . [θriː] .
[In the same style and type as No . 3 .
[在 这 相同的 风格 和 类型 作为 不 . 3 .

[与第3号风格和类型相同。

[bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - .]
below , and therefore printed by William Hyll .]
以下 , 和 所以 打印 经过 威廉 - .]

下面，因此由威廉·希尔印刷。

[ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ðə; ði] “ - [ɒv; əv] ['bɛgərz] ” [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz]
In the heading the “ Supplicacyon of Beggers ” is assigned to 1524 , which is
在 这 标题 这 “ - 的 乞丐 ” 是 分配 到 - , 哪个 是

[rɒŋ] [baɪ][faɪv] [j'iəz] . [faɪv] . - .
wrong by five years . 5 . 1845 .
错误的 经过 五 年 . 5 . - .

标题中，“乞丐的祈求”被归于 1524 年，这错了五年。5. 1845 年。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] .
A Supplicacyon for the Beggers .
一个 - 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[- ['kɒpiz] ['əʊnli] ['prɪntɪd] .] [sɪks] . - .
[100 copies only printed .] 6 . 1860 .
[- 副本 仅有的 打印 .] 6 . - .

[仅印刷了100份。]6. 1860年。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[siː] [wʊdz] [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] . ['ɒksɒn] .
See Woods Ath . Oxon .
看 伍兹 雅典 . 牛津 .

参见 Woods Ath. Oxon。

[ai] . - .
i . 59 .
我 . - .

一、59。

[ed] . - .
Ed . 1813 .
艾德 . - .

1813 年版。

['sɛvən] . - . ['ɔ:g] . - ['sauθgeit] , ['lʌndən] , [en] . 8vo .
7 . 15 . Aug . 1878 Southgate , London , N . 8vo .
7 . - . 八月 . - 南门 , 伦敦 , N . 8vo .

7. 15. 1878 年 8 月，伦敦南门，N. 8vo。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
The present impression .
这 展示 印象 .

目前的印象。

[biː] . [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

8a . - .
8a . 1563 .
8a . - .

8a. 1563年。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

[ðɪs] [trækt][ɪz][,ri:'print, 'ri:print] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ][dʒɒn][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ækt] [ænd; ənd] -
This tract is reprinted , with notes by John Fox in his Actes and Monumentes
这 通道 是 转载 , 和 笔记 经过 约翰 狐狸 在 他的 行动 和 -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

这篇小册子是约翰·福克斯在其著作《Actes and Monumentes》等中附注的重印本。

8b .
8b .
8b .

8b.

8c .
8c .
8c .

8c.

8d . - .
8d . 1570 .
8d . - .

8d. 1570。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] . - .
Fol . 1576 .
福尔 . - .

第1576页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] . - .
Fol . 1583 .
福尔 . - .

第1583页。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['fɒl] .
Fol .
福尔 .

第。

} [ænd; ənd][səʊ][ɪn][ɔːl]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] . [naɪn] . - .
} And so in all later editions of the Book of Martyrs . 9 . 1871 .
} 和 所以 在 全部 之后 版本 的 这 书 的 殉道者 . 9 . - .

}因此，在《殉道者之书》的所有后续版本中也是如此。9. 1871年。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] .
Early English Text Society .
早期的 英语 文本 社会 .

早期英语文本协会。

['ekstrə]['sɪəri:z] .
Extra Series .
额外的 系列 .

额外系列。

[nəʊ] . - , - .
No . 13 , 1871 .
不 . - , - .

第13期，1871年。

“ [fɔ:(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] .
“ Four Supplications .
“ 四 祈求 .

“四项祈求。

- - - [ə; eɪ] . [di:] .
1529 - 1553 a . d .
- - - 一个 . d .

公元1529-1553年

” [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] “ [ə; eɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]
” The first of these is “ A Supplicacyon for the Beggers written about the
” 这 第一的 的 这些 是 “ 一个 - 为了 这 乞丐 书面 关于 这
[jɪə(r)] - ,
year 1529 ,
年 - ,

“其中第一篇是《乞丐的祈求》，写于1529年左右，

[baɪ]['saɪmən] [fɪʃ] .
by Simon Fish .
经过 西蒙 鱼 .

作者：西蒙·菲什。

[naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - ['edɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] .
Now re - edited by Frederick J . Furnivall .
现在 关于 - 编辑 经过 弗雷德里克 J . 弗尼瓦尔 .

现由 Frederick J. Furnivall 重新编辑。

” ['ɪʃu:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
” ISSUES IN HIS LIFETIME .
” 问题 在 他的 寿命 .

“他一生中遇到的问题。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [wʌn] .
As a separate publication . 1 .
作为 一个 分离 发布 . 1 .

作为单独出版物。1.

[['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .
[Winter of 1529 - 1530 .
[冬天 的 - - - .

[1529-1530 年冬季。

['prɪntɪd] [ə'brɔ:d] .]
Printed abroad .]
打印 国外 .]

国外印刷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi][æt; ət]['prez(ə)nt] [nəʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
The only copy at present known is in the British Museum .
这 仅有的 复制 在 展示 已知 是 在 这 英国 博物馆 .

目前已知的唯一副本收藏于大英博物馆。

[siː] . - . [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] .
C . 37 . 2 / 2 .
C . - . 2 / 2 .

C. 37.2/2。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz] [tɔːn] [ɒf] , [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pə'zesə] .
The title page is torn off , apparently for the safety of the first possessors .
这 标题 页 是 撕裂 离开 , 显然 为了 这 安全 的 这 第一的 拥有者 .

扉页被撕掉了，显然是为了保护第一位拥有者的安全。

[biː] . [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
B . With other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [nəʊn] .
None known .
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

['ɪʃuːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .
ISSUES SINCE HIS DEATH .
问题 自从 他的 死亡 .

他去世后出现的问题。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . [ˌtuː'tuː] . - .
As a separate publication . 2 . 1547 .
作为 一个 分离 发布 . 2 . - .

作为单独出版物。2. 1547。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ['hɜːbət] , [taɪp] .
London , W . Herbert , Typ .
伦敦 , W . 赫伯特 , 类型 .

伦敦，W. Herbert，类型。

[ˌeɪ em 'tiː] .
Amt .
金额 .

金额

[ai] . - , [ed] . - , [k'wəʊts][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][baɪ][dʒɒn] [deɪ] . [θriː] . - .
i . 616 , Ed . 1785 , quotes an edition by John Day . 3 . 11 .
我 . - , 艾德 . - , 引号 一个 版 经过 约翰 天 . 3 . - .

i. 616，1785 年版，引用了约翰·戴的版本。3. 11.

[dek] . - .
Dec . 1548 .
12月 . - .

1548年12月。

[['lʌndən] .]
[London .]
[伦敦 .]

[伦敦。]

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['sʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɪstʃən] ,
The summe of the holy Scripture , and ordinarye of the Chrystian teachyng ,
这 夏天 的 这 圣 圣经 , 和 - 的 这 克里斯蒂安 教学 ,
[ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
the true christian fayth ,
这 真的 基督教 费斯 ,

圣经的总纲，基督教教义的常规，真正的基督教信仰，

[baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [biː; bi] [ɔːl] - .
by the whiche we be all iustified .
经过 这 哪个 我们 是 全部 - .

由此我们都将获得正义。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜː'tuː] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːspəl]
And of the vertu of Baptisme , after the teachynge of the Gospell
和 的 这 美德 的 - , 后 这 - 的 这 福音书
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
and of the Apostles ,
和 的 这 使徒们 ,

论洗礼的德行，乃是遵照福音和使徒的教导。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [haʊ] [ɔːl] - [ʃʊd; ʃəd] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːspəl] ['veri]
With an information howe all estattes should lyue according to the Gospell very
和 一个 信息 豪 全部 - 应该 - 根据 到 这 福音书 非常
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] . ¶
necessary for all Christian people to knowe . ¶
必要的 为了 全部 基督教 人们 到 知道 . ¶

了解所有国家都应如何按照福音生活，对于所有基督徒来说都非常重要。

['ænəʊ] .
Anno .
安诺 .

公元。

[em] . [diː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
M . d . xlviii .
M . d . xlviii .

Mdxlviii。

[['kɒləfən]] : - [æt; ət] ['lʌndən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [æt; ət] [ðə; ði] [west]
[Colophon] : Imprynted at London , at the signe of the Hyll , at the west
[版权页] : - 在 伦敦 , 在 这 标志 的 这 - , 在 这 西方
[dɔːr] [ɒv; əv] [-] .
dore of Paules .
多尔 的 保勒斯 .

[跋]：印于伦敦，希尔的标志处，保罗西门。

[baɪ] - [hɪl] .
By Wyllyam Hill .
经过 - 爬坡道 .

作者：Wyllyam Hill。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
And there to be sold .
和 那里 到 是 卖 .

而且是要出售的。

['ænəʊ] - .
Anno 1548 .
安诺 - .

公元1548年。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [də'sɑ̃ːbr] .
The 11 of Decembre .
这 - 的 十二月 .

12月11日。

[kʌm] ['greɪʃə] [et][ˌprɪvɪ'liːdʒioʊ][æd] - ['səʊləm] .
Cum Gratia et Privilegio ad Imprimendum solum .
精液 格拉蒂亚 等 特权 广告 - 灵魂 .

Cum Gratia et Privilegio ad Imprimendum solum。

[ðə; ði] [pres] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kɒpi] [ɪz] - .
The press mark of the British Museum copy is 4401 .
这 按 标记 的 这 英国 博物馆 复制 是 - .

大英博物馆藏本的印刷标记是 4401。

[biː] . [ˌtuː'tuː] .
b . 2 .
b . 2 .

b. 2.

[biː] . [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
B . With Other Works .
B . 和 其他 作品 .

B. 与其他作品。

[nʌn] [nəʊn] .
None known .
没有任何 已知 .

目前尚无已知信息。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪr] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] ,
ir Thomas More , who at that time was but Chancellor of the Duchy of Lancaster ,
红外 托马斯 更多的 , WHO 在 那 时间 曾是 但 校长 的 这 公国 的 兰开斯特 ,

托马斯·莫尔爵士，当时他只是兰开斯特公爵领地的宰相，

[wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 24th
was made Lord Chancellor in the room of Cardinal Wolsey on Sunday , the 24th
曾是 制成 主 校长 在 这 房间 的 红衣主教 沃尔西 在 星期日 , 这 24th

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - .
of October 1529 .
的 十月 - .

1529 年 10 月 24 日星期日，他接替沃尔西枢机主教，被任命为大法官。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌʌn'deɪtɪd] [wɜːk] — [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [wʌnz] — [wɒz; wəz]
The following undated work — the second of his controversial ones — was
这 下列的 未注明日期 工作 — 这 第二 的 他的 有争议的 一个 — 曾是

['ðeəfɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ,
therefore written ,
所以 书面 ,

因此，他写下了以下这篇未注明日期的作品——这是他备受争议的作品中的第二篇——

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ,
printed and published prior to that day ,
打印 和 已发布 事先的 到 那 天 ,

在此日期之前印刷出版的

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːkl] ['tʃɑːnsələʃɪp] .
and while as yet he held the lower dignity of the ducal Chancellorship .
和 尽管 作为 然而 他 握住 这 降低 尊严 的 这 公爵 校长职位 .

而当时他所担任的只是地位较低的公爵大臣一职。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [meɪd] [baɪ] [sɪr] ['tɒməs] [mɔː(r)] - [tuː; tə] ['aʊə(r)]
The supplycacyon of soulys Made by syr Thomas More knyght councellour to our
这 - 的 - 制成 经过 糖浆 托马斯 更多的 骑士 - 到 我们的

- [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪndʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪs] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
souerayn lorde the Kynge and chauncellour of hys Duchy of Lancaster .
- 洛德 这 金格 和 查恩塞勒 的 hys 公国 的 兰开斯特 .

灵魂的供应由我们的君主国王兼兰开斯特公爵领地大臣托马斯·莫尔爵士（Syr Thomas More）制作。

[əgɛnst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['begəz] .
Agaynst the supplycacyon of beggars .
反对 这 - 的 乞丐 .

反对乞丐的供应。

[æt; ət] ['fɒl] .
At fol .
在 福尔 .

在 fol。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
of this work occurs the following important passage , which ,
的 这 工作 发生 这 下列的 重要的 通道 , 哪个 ,

本文中有一段重要的文字，即：

[waɪl] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['saɪəns] [ɪn] [ə'tæk] ,
while crediting the Reformers with a greater science in attack ,
尽管 信用 这 改革者 和 一个 更大的 科学 在 攻击 ,

虽然认为改革者在攻击方面拥有更先进的科学技术，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pə'zest] :
and a more far - reaching design in their writings than they actually possessed :
和 一个 更多的 远的 - 到达 设计 在 他们的 著作 比 他们 实际上 拥有 :

他们在著作中所展现的构想比他们实际拥有的要更具深远意义：

['fɪksɪz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] ['saɪmən] ['fɪʃɪz]
fixes with precision the year of the first distribution in England of Simon Fish's
修复 和 精确 这 年 的 这 第一的 分配 在 英格兰 的 西蒙 鱼的

\- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɛɡərz] ,
Supplicacyon for the Beggers ,
\- 为了 这 乞丐 ,

精确地确定了西蒙·菲什的《乞丐的祈求》在英国首次发行的年份。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪts] ['siːkwəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['prɒtɪstənt] ['prɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —
and with that its sequence in our early Protestant printed literature —
和 和 那 它是 顺序 在 我们的 早期的 新教 打印 文学 —

以及它在早期新教印刷文献中的出现顺序——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɔːl] - / [θɪs] ['bɛɡərz]
For the techyng and prechyng of all whych thyngys / thys beggers proctour
为了 这 - 和 - 的 全部 为什么 - / thys 乞丐 轮廓

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] - [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bɛɡərz] [ðæt] [lɑː] [[siː]] [keɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['neðə(r)]
or rather the dyuels proctour with other beggers that la [c] k grace and nether
或者 相当 这 - 轮廓 和 其他 乞丐 那 拉 [c] k 优雅 和 下

[beɡ] [nɔː(r)] [ləʊ] [[əʊ]] [keɪ 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] :
beg nor lo [o] ke for none :
求 也不 洛 [o] ke 为了 没有任何 :

为了所有乞丐的技艺和祈祷，或者更确切地说，为了那些缺乏恩典、既不乞讨也不寻求任何人的乞丐的日常祈祷：

[biə] [ɔːl] [θɪs] [ðeɪr] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɒv; əv] [siː] [[eɪtʃ]] - .
bere all thys theyr malyce and wrathe to the churche of C [h] ryste .
贝雷 全部 thys 他们 - 和 愤怒 到 这 教堂 的 C [h] - .

bere all thys theyr malyce and wrathe to the church of C[h]ryste.

[ænd; ənd] - [ðeə(r)] [waɪz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪr] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And seynge there ys no way for attaynyng theyr entent but one of the
和 - 那里 ys 不 方式 为了 - 他们 协议 但 一 的 这

\- / [jæt] [waɪz] [tuː; tə] [waɪt] [eɪðɝ] - [tuː; tə] - [əɡɛnst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
twayn / yat ys to wyt eyther playnly to wryte agaynst the fayth and the
\- / 雅特 ys 到 白人 艾瑟 - 到 - 反对 这 费斯 和 这

\- (- [waɪ'ɛf] [ðeɪ] [ɡæt] [ðem; ðəm] ['kriːd(ə)ns] [ænd; ənd] - / [ðeɪ] [ðen] [ˌes'iː] [
sacramentys (wheryn yf they gat them credence and obtaynyd / they then se [
\- (- yf 他们 门 他们 信任 和 - / 他们 然后 塞 [

[iː]] [wel]
e] well
e] 出色地

而且，他们没有办法坚持他们的意愿，但其中一方可以随意写一些反对信仰和圣礼的文章（如果他们获得了他们的信任并得到了认可，那么他们就会明白这一点）。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[tʃɜːtʃ] [mʌst; məst] - [fɔːl] -) [ɔː(r)] [elz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [əgenst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'ləʊn] /
church must nedys fall therwyth) or els to labour agaynst the church alone /
教会 必须 - 落下 -) 或者 els 到 劳动 反对 这 教会 独自的 /

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - - / - [ðeɪ] - [wel] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ]
and get the clergye dystroyd / whereuppon they parceyue well that the fayth
和 得到 这 - - / - 他们 - 出色地 那 这 费斯

[ænd; ənd] - [wəʊ] [[juː]] [ˌɛl'diː] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] :
and sacramentes wo [u] ld not fayle to decay :
和 - wo [你] ld 不是 费尔 到 衰变 :

教会必须（nedys）倒下，否则就只能反对教会/并摧毁神职人员/这样他们就能很好地解释信仰和圣礼不会衰败：

[ðeɪ] - [θɪs] / [haʊ] ['ðɛrˌfɔːr] - - [ðə; ði] [fɜːrst] [wei] [ɔːl] ['rɛdi] / - [fɔːθ]
they parceyuyng thys / haue therfore furste assayd the furst way all redy / sendyng forth
他们 - thys / 豪厄 因此 - - 这 首先 方式 全部准备好了 / - 前进

- - [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪs] ['hændld] [æz; əz] [waɪ 'tiː] [ʃʊld] [haʊ]
Tyndals translacyon of the new testament in such wyse handled as yt shuld haue
- - 的 这 新的 遗嘱 在 这样的 怀斯 处理 作为 yt 应该 豪厄

['beni] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wel] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪr] [həʊl] - .
bene the fountayn and well spryng of all theyr hole heresyes .
好处 这 - 和 出色地 - 的 全部 他们 洞 - .

他们解释这些 / 因此首先尝试了第一个方法，一切都已准备就绪 / 发送廷德尔的新约译本，以处理得当，作为他们所有异端邪说的源泉和良泉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] - [ðə; ði] [tekst] /
For he had corrupted and purposely changed in many placys the text /
为了 他 有 腐败的 和 故意 已更改 在 许多 - 这 文本 /

因为他篡改并故意在多处更改了文本。

[waɪθ] [sʌtʃ] - [æz; əz] [hiː; hi] - [meɪk] [waɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] / [ðæt]
wyth such wordys as he myght make yt seme to the vnlerned people / that
威斯 这样的 - 作为 他 - 制作 yt 精液 到 这 - 人们 / 那

[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ə'fɜːrm] [ðeɪr] - [ˌaɪ 'tiː] ['self] .
the scripture affirmed theyr heresyes it selfe .
这 圣经 确认 他们 - 它 自 .

用他可能使之显得有见识的人认为，圣经本身就肯定了他们的异端邪说。

[ðen] [kæm] [səʊn] ['ɑːftə(r)] [aʊt] [ɪn] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [frɪr] [rɔi] [ænd; ənd] [frɛr] - /
Then cam sone after out in prynt the dyaloge of freere Roy and frere Hyerome /
然后 摄像头 石头 后 出去 在 - 这 - 的 弗里尔 罗伊 和 弗雷尔 - /

[jiː; ji] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['sɒni] [['prefəs] ['deɪtɪd] ['ɑːdʒəntaɪn] (['strɑːzˌbɜːrg]) ,
betwene ye father and ye sonne [Preface dated Argentine (Strasburg) ,
之间 是的 父亲 和 是的 儿子 [前言 日期 阿根廷 (斯特拉斯堡) ,

然后，在打印自由罗伊和自由耶罗姆的对话之后，父亲和儿子之间出现了[序言日期为阿根廷（斯特拉斯堡）]。

- ['ɔːgəst] , -]
31 August , 1527]
- 八月 , -]

1527年8月31日]

[əgɛnst] [jiː; ji] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [jiː; ji] - :
agaynst ye sacrament of ye aulter :
反对 是的 圣餐 的 是的 - :

反对你奥尔特的圣礼：

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [bəʊk] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [[ai] . [iː] . [riːd]
and the blasphemouse boke entytled the beryeng of the masse [i . e . Rede
和 这 - 博克 - 这 - 的 这 大众 [我 . e . 雷德

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɒt] [rəʊθ] / ['prɪntɪd] [æt; ət] ['strɑːzˌbɜːrg] ['ɜːli] [ɪn] -] .
me and be not wroth / printed at Strasburg early in 1528] .
我 和 是 不是 愤怒 / 打印 在 斯特拉斯堡 早期的 在 -] .

亵渎神明的书名为《拯救大众》（即《救赎我，不要愤怒》），于 1528 年初在斯特拉斯堡印刷。

[ðen] [kæm] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)] - - [bəʊk] [ɒv; əv] - [['deɪtɪd] ['maːbəːg] ,
Then cam forth after Tyndals wykkyd boke of Mammona [Dated Marburg ,
然后 摄像头 前进 后 - - 博克 的 - [日期 马尔堡 ,

然后，在廷达尔的《马蒙纳的奇书》之后出现了[日期为马尔堡]

[eit] [meɪ] -] / [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] - [bəʊk] [ɒv; əv] - [['deɪtɪd]
8 May 1528] / and after that his more wykkyd boke of obydyence [Dated
8 可能 -] / 和 后 那 他的 更多的 - 博克 的 - [日期
['maːbəːg] ,
Marburg ,
马尔堡 ,

1528年5月8日] / 此后，他更邪恶的服从之书[日期为马尔堡，

[ˌtuː'tuː] [ɒk'təʊbə(r)] -] .
2 October 1528] .
2 十月 -] .

1528年10月2日]。

[ɪn] - [ə'fɔː] - [ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] - [əgɛnst] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['həʊli]
In whych bokys afore specyfyed they go forth playnly agaynst the fayth and holy
在 为什么 - 之前 - 他们 去 前进 - 反对 这 费斯 和 圣
[sækrəmɛntɪs] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] / [ænd; ənd] [məʊst] - [əgɛnst] [ðə; ði] - ['sækrəmənt]
sacramentis of Crystys church / and most especyally agaynst the blyssed sacrament
圣礼 的 - 教会 / 和 最多 - 反对 这 - 圣餐
[ɒv; əv] [jiː; ji] - / [waɪθ] [æz; əz] - [wɝːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [riː] [[tiː]] [tʃɛs] [ku] [[el]] [diː]
of ye aulter / wyth as vylanous wordes as the wre [t] ches cou [l] d
的 是的 - / 威斯 作为 - 词语 作为 这 是 [t] 切斯 库 [我] d
- .
deuyse .
- .

前面提到的那些书，他们嬉戏地反对克里斯蒂教堂的信仰和圣礼，尤其反对圣母玛利亚的圣礼，用恶毒的言语攻击她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [haʊ] - [baɪ] - [jæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [əb'hɔːd] [ðeɪr]
But when they haue perceuyd by experyence yat good people abhorred theyr
但 什么时候 他们 豪厄 - 经过 - 雅特 好的 人们 令人厌恶 他们
- [boʊks] :
abomynable bokes :
- 博克斯 :

但当他们通过经验认识到好人也厌恶他们那些可憎的书籍时：

[ðen] [ðeɪ] [θɝːbi] [lɝːnd] [jæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [jiː; ji] [best] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji]
then they beyng therby lerned yat the furst way was not ye best for ye
然后 他们 贝恩 瑟比 学会了 雅特 这 首先 方式 曾是 不是 是的 最好的 为了 是的
['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðeɪr] ['pɜːpəs] / [haʊ] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðem; ðəm] ['self] [tuː; tə] [ə'seɪ] [ðə; ði]
furtherance of theyr purpose / haue now determined them selfe to assay the
进一步 的 他们 目的 / 豪厄 现在 决定 他们 自 到 检测 这
- [wei] / [ðæt] [waɪz] [tuː; tə] ['wɪtə] [jæt] - [tuː; tə] - [səʊ] ['əʊpənli] [ænd; ənd] -
secunde way / that ys to witte yat forberynge to wryte so openly and dyrectly
- 方式 / 那 ys 到 维特 雅特 - 到 - 所以 公然 和 -
- [ɔːl] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [æz; əz] [gʊd] - [men] [nɒt]
agaynste all the fayth and the sacramentys as good crysten men coulde not
- 全部 这 费斯 和 这 - 作为 好的 - 男人 可能 不是
[ðə; ði] - /
abyde the redyng /
隔间 这 - /

然后他们由此得知，第一种方法并非实现其目的的最佳途径，于是决定尝试第二种方法，即公开直接地反对所有信仰和圣礼，因为虔诚的基督徒无法容忍这种行为。

[ðeɪ] [woʊld] /
they wolde /
他们 沃尔德 /

他们愿意/

[waɪθ] - - [ɒv; əv] [ðeɪr] ['ʌðə(r)] - / [meɪk] [wʌn] [bəʊk] ['speʃəli] [əgɛnst] [ji:; ji]
wyth lyttell towchyng of theyre other heresyes / make one boke specially agaynst ye
威斯 - - 的 他们是 其他 - / 制作 一 博克 特别 反对 是的
[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ləʊk] [haʊ] [ðæt] [wəʊld] [pru:] .
church and loke how that wold proue .
教会 和 洛克 如何 那 沃尔德 证明 .

wyth lyttell towchyng of theyre other heterosyes / make one boke special against ye church and loke how that wold proue.

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] [wɜ:k] [prə'dju:st] [baɪ] [sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli]
The previous controversial work produced by Sir Thomas More had but recently
这 以前的 有争议的 工作 生产 经过 先生 托马斯 更多的 有 但 最近
[ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv]
appeared under the title of
出现 在下面 这 标题 的

托马斯·莫尔爵士之前那部备受争议的作品，最近才以……的标题出版。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[ə; eɪ] ['daɪəˌlɔ:dʒ] [ɒv; əv] [sɪr] ['tɒməs] [mɔ:(r)] - :
A dialoge of syr Thomas More knighte :
一个 对话 的 糖浆 托马斯 更多的 - :

托马斯·莫尔爵士的对话录：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['u:reɪ] - [lɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
one of the counsayll of oure souerayne lorde the kyng and chauncellor of
一 的 这 - 的 我们的 - 洛德 这 kyng 和 大法官 的
[hɪs] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['læŋkəstə(r)] .
hys duchy of Lancaster .
hys 公国 的 兰开斯特 .

他是我们至高无上的兰开斯特公爵的国王兼大臣的顾问之一。

[wɛrɪn] [bi:; bi] - ['mætəz] / [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
Wherin be treatyd diuers matters / as of the veneration and worshyp of
其中 是 - 迪厄尔斯 事情 / 作为 的 这 崇敬 和 - 的
- [ænd; ənd] - / - [tu:; tə] - / [ænd; ənd] - [ɒn] - .
ymagys and relyques / prayng to sayntys / and goyng on pylgrymage .
- 和 - / - 到 - / 和 - 在 - .

其中有条约规定了各种事项/例如对神像和信众的崇拜和敬拜/向圣人祈祷/以及进行朝圣之旅。

[waɪθ] ['meni] ['ʌðər] - - [ðə; ði] - [sekt] [ɒv; əv] ['lu:θə(r)] [ænd; ənd] ['tindl] / [baɪ]
Wyth many othere thyngys touchyng the pestelent sect of Luther and Tyndale / by
威斯 许多 其他 - - 这 - 教派 的 路德 和 廷代尔 / 经过
['ti 'eɪtʃ] [[i:]] [wʌn] [bɪ'gɒn] [ɪn] ['sæks(ə)nɪ] / [ænd; ənd] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] [[i:]] ['ʌðə(r)] - [tu:; tə] [bi:; bi]
th [e] one begone in Saxony / and by th [e] other laboryd to be
th [e] 一 走开 在 萨克森 / 和 经过 th [e] 其他 - 到 是
[brɔ:t] [ɪn] [tu:; tə] - .
brought in to Englond .
带来 在 到 - .

以及其他许多与路德和廷代尔的瘟疫教派有关的事情/一个起源于萨克森/另一个则努力被带到英格兰。

[['kɒləfən]] .
[Colophon] .
[版权页] .

[版权页]。

- [æt; ət] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - [geɪt] [nekst]
Emprynted at London at the sygne of the meremayd at Powlys gate next
- 在 伦敦 在 这 - 的 这 - 在 - 门 下一个
[tuː; tə]['tʃeɪpeɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [jɪər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . [em] . [siː] . [siː] .
to chepe syde in the moneth of June the yere of our lord . M . C . C .
到 便宜 赛德 在 这 莫内斯 的 六月 这 年份 的 我们的 主 . M . C . C .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

于公元 2029 年 6 月在伦敦，在 Powlys Gate 旁 Chepe Syde 的 meremayd 的 sygne 处被授予。

[kʌm] - ['riːgɑːli] .
Cum priuilegio Regali .
精液 - 皇家 .

Cum priuilegio Regali.

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːdnrəli] [skeəs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['laɪbrəri]
Of this extraordinarily scarce first edition , there is a copy in the Corporation Library
的 这 非常 稀少 第一的 版 , 那里 是 一个 复制 在 这 公司 图书馆
, ['lʌndən] .
, London .
, 伦敦 .

这本极其罕见的初版书，伦敦市政图书馆藏有一本。

[æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['sekənd] [wɜːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]
As Sir Thomas More felt it necessary to write this second work , of the
作为 先生 托马斯 更多的 毛毡 它 必要的 到 写 这 第二 工作 , 的 这
- [ɒv; əv] - ,
Supplicacyon of Soulys ,
- 的 - ,

托马斯·莫尔爵士认为有必要撰写这第二部作品，即《苏利斯的祈求》。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
after he had composed his Dialogue the printing of which was finished in
后 他 有 由 他的 对话 这 印刷 的 哪个 曾是 完成的 在
[dʒuːn] - ;
June 1529 ;
六月 - ;

在他创作完《对话录》之后，该书于 1529 年 6 月印刷完成；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] - ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['praɪə(r)][tuː; tə]
and as his Supplicacyon certainly was written and published prior to
和 作为 他的 - 当然 曾是 书面 和 已发布 事先的 到
[hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :
his advancement on the 24th October following :
他的 进步 在 这 24th 十月 下列的 :

他的《祈求书》肯定是在他于次年10月24日晋升之前写成并出版的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [es] . ['fɪʃɪz] [trækt][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
it is conclusive that S . Fish's tract had not appeared before he was writing
它 是 确凿 那 S . 鱼的 通道 有 不是 出现 前 他 曾是 写作
[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
the Dialogue ,
这 对话 ,

可以断定，S. Fish 的这篇论文在他撰写《对话录》之前并未发表。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,
and therefore that the date of its distribution must by this internal evidence ,
和 所以 那 这 日期 的 它是 分配 必须 经过 这 内部的 证据 ,

因此，其分发日期必须根据这份内部证据确定。

[biː; bi] [fɪkst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ;
be fixed as in the spring or summer of 1529 ;
是 固定的 作为 在 这 春天 或者 夏天 的 - ;

确定于 1529 年春季或夏季；

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [deɪt] [meɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ɜːli] ['testɪməni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪnkə'rekt] ['lɪsts][ɒv; əv]
however that date may conflict with early testimony , such as incorrect lists of
然而 那 日期 可能 冲突 和 早期的 见证 , 这样的 作为 错误 列表 的
[prə'hɪbɪtɪd] [bʊks] ,
prohibited books ,
禁止 图书 ,

然而，该日期可能与早期的证词相矛盾，例如错误的禁书清单。

[ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
assigning it to 1524 , 1526 , etc .
分配 它 到 - , - , ETC .

将其分配给 1524、1526 等。

[jet] [dʒɒn][fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ækt] [ænd; ənd] - , [[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]] ['fɒl] .
Yet John Fox in his Actes and Monumentes , [Third Edition] fol .
然而 约翰 狐狸 在 他的 行动 和 - , [第三 版] 福尔 .

然而，约翰·福克斯在他的《Actes and Monumentes》[第三版] fol.

- , [ed] . - , [steɪts] [ðæt] [wɒz; wəz]
987 , Ed . 1576 , states that was
- , 艾德 . - , 各州 那 曾是

987，第 1576 版，指出是

“ [θroʊən] [ænd; ənd] ['skætəd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn]['westmɪnstə(r)][ˌviː'piːɒn] ['kændlməs] [deɪ] [
“ Throwen and scattered at the procession in Westminster vpon Candlemas day [
“ 扔 和 疏散 在 这 游行 在 威斯敏斯特 vpon 圣烛节 天 [
? 2nd ['februəri] -]
? 2nd February 1529]
? 2nd 二月 -]

“在威斯敏斯特圣烛节游行中被抛掷和散落[? 1529年2月2日]

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [pə'ruːz] .
before kyng Henry the viij , for him to read and peruse .
前 kyng 亨利 这 - , 为了 他 到 读 和 仔细阅读 .

在亨利七世国王之前，供他阅读和细读。

” [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɒn] [ðɪs]
” We have been unable to verify this procession at Westminster on this
” 我们 有 到过 无法 到 核实 这 游行 在 威斯敏斯特 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] [deɪt] ,
particular date ,
特别的 日期 ,

“我们无法核实威斯敏斯特教堂在这一特定日期是否举行过游行。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ,
and think that if it had been so ,
和 思考 那 如果 它 有 到过 所以 ,

并想，如果真是那样的话，

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] - [waɪl] ['raɪtɪŋ]
Sir Thomas More would have surely noticed to the Supplicacyon while writing
先生 托马斯 更多的 会 有 一定 注意到 到 这 - 尽管 写作
[ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
the Dialogue ,
这 对话 ,

托马斯·莫尔爵士在创作《对话录》时，肯定会注意到《祈求》这篇祷文。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
the printing of which was in progress during the next four months .
这 印刷 的 哪个 曾是 在 进步 期间 这 下一个 四 几个月 .

接下来的四个月里，印刷工作一直在进行中。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bʊk] [ə'genst]
He may , however , have thought it necessary to write a special book against
他 可能 , 然而 , 有 想法 它 必要的 到 写 一个 特别的 书 反对
[es] . ['fɪʃɪz] [trækt] ,
S . Fish's tract ,
S . 鱼的 通道 ,

然而，他或许认为有必要专门写一本书来反驳S. Fish的小册子。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'stɪŋkt] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ækjərətli] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with its distinct line of attack as he has accurately stated it .
和 它是 清楚的 线 的 攻击 作为 他 有 准确 声明 它 .

正如他准确描述的那样，它具有独特的攻击路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ðæt] [ðɪs] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] -
It will be seen from the Bibliography that this date of the Spring of 1529
它 将要 是 已见 从 这 参考书目 那 这 日期 的 这 春天 的 -
[kwaɪt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['lætɪn] [træns'leʃən] ;
quite harmonizes with those of the contemporary German and Latin translations ;
相当 协调 和 那些 的 这 当代的 德语 和 拉丁 翻译 ;

从参考书目可以看出，1529 年春季的这个日期与当时的德语和拉丁语译本的日期非常吻合；

[wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi] [prɒmpt] .
which , naturally , would be prompt .
哪个 , 自然 , 会 是 迅速的 .

这自然会很快得到解决。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [æt; ət] [piː] . - [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l]
It is also not inconsistent with the following allusion at p . 30 to Cardinal
它 是 还 不是 不一致 和 这 下列的 典故 在 p . - 到 红衣主教
['wʊlziz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələʃɪp] .
Wolsey's still holding the Lord Chancellorship .
沃尔西的 仍然 保持 这 主 校长职位 .

这与第 30 页中提到的沃尔西枢机主教仍然担任大法官一职的说法并不矛盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jʊr; jər] [lɔ:] [ji:; ji] [[ə; eɪ]]
And this is by the reason that the chief instrument of youre lawe ye [a]
和 这 是 经过 这 原因 那 这 首席 乐器 的 你是 法律 是的 [一个]
[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˊkaunsəl] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:nd]
the chief of your counsell and he whiche hath your swerde in his hond
这 首席 的 你的 咨询 和 他 哪个 有 你的 - 在 他的 本田
[tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bi:diənt] [ɪz] - [ə; eɪ] -
to whome also all the other instrumentes are obedient is alweys a spirituell
到 整个 还 全部 这 其他 - 是 听话 是 - 一个 -
[mæn] .
man .
男人 .

这是因为你们法律的主要执行者，你们的首席顾问，以及手握你们的誓言，所有其他执行者都服从他的人，总是有灵性的人。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
So much , then , as to the certain approximate date of the publication .
所以 很多 , 然后 , 作为 到 这 肯定 近似 日期 的 这 发布 .

那么，关于该出版物的确切大致出版日期，就只能说这么多了。

[fɒks][ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k]
Fox is quite wrong in assuming as he does in the following paragraph that this work
狐狸 是 相当 错误的 在 假设 作为 他 做 在 这 下列的 段落 那 这 工作
[wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ɒk'təʊbə(r)] - ,
was the occasion of Bishop Tonstal's Prohibition of the 24th October 1526 ,
曾是 这 场合 的 主教 - 禁酒令 的 这 24th 十月 - ,

福克斯在下一段中完全错误地认为，这部作品是主教通斯塔尔于 1526 年 10 月 24 日发布禁令的起因。

[ai] . [i:] . [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] ['pri:viəsli] .
i . e . more than two years previously .
我 . e . 更多的 比 二 年 之前 .

即两年多以前。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - ,
After that the Clergye of England , and especially the Cardinall ,
后 那 这 - 的 英格兰 , 和 尤其 这 - ,

此后，英格兰的教士，特别是枢机主教，

- [ði:z] ['bʊkiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [tu:; tə][bi:; bi]
vnderstoode these bookes of the Beggars supplication aforesayd , to be strawne
- 这些 书籍 的 这 乞丐 恳求 上述 , 到 是 斯特兰
- [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
abroade in the streetes of London ,
- 在 这 街道 的 伦敦 ,

理解上述乞丐祈求书的内容，以便在伦敦街头散发。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
and also before the kyng .
和 还 前 这 kyng .

也曾在国王之前。

[ðə; ði]['seɪd] - [kɔ:zd] [nɒt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] - ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]['gæðə(r)]
The sayd Cardinall caused not onely his seruauntes diligently to attend to gather
这 赛义德 - 导致 不是 仅 他的 - 勤勉地 到 出席 到 收集
[ðem; ðəm][ˌvi: 'pi:] ,
them vp ,
他们 副总裁 ,

这位红衣主教不仅命令他的侍从们勤勉地去收集他们，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] - ,
that they should not come into the kynges handes , but also when he vnderstode ,
那 他们 应该 不是 来 进入 这 国王们 手 , 但 还 什么时候 他 - ,

以免落入国王之手，而且当他……的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] - [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntuː] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] :
that the king had receaued one or two of them , he came vnto the kynges Maiesty saying :
那 这 国王 有 - 一 或者 二 的 他们 , 他 来了 vnto 这 国王们 梅斯蒂 说 :

国王已经抓获了其中一两个人，他来到国王陛下面前说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
" If it shall please your grace ,
" 如果 它 将 请 你的 优雅 ,

"如果这能令您满意，陛下，

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'dɪʃəs] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [haʊ] ['skætəd] [ə'brɔːd] [bʊks] ['mænɪfest] [ænd; ənd] ['herəsiz] " - [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
here are diuers seditious persons which haue scattered abroad books conteyning manifest errours and heresies " desiryng his grace to beware of them .
这里 是 迪厄尔斯 煽动性的 人 哪个 豪厄 疏散 国外 图书 包含 显现 错误 和 异端 " - 他的 优雅 到 提防 的 他们 .

这里有一些煽动叛乱的人，他们散布书籍，其中包含明显的错误和异端邪说"，恳请陛下提防他们。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
Whereupon the kyng putting his hand in his bosome ,
于是 这 kyng 推杆 他的 手 在 他的 胸部 ,

于是国王将手放在胸前，

[tʊk] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkiz] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntuː] [ðə; ði] - .
tooke out one of the bookes and deliuered it vnto the Cardinall .
拿走 出去 一 的 这 书籍 和 - 它 vnto 这 - .

取出其中一本书，交给了红衣主教。

[ðen] [ðə; ði] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] , [kən'sʌltɪd] & [siː] .
Then the Cardinall , together with the Byshops , consulted & c .
然后 这 - , 一起 和 这 商店 , 咨询 & c .

然后，枢机主教与主教们商议等等。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[hɪst] . & [siː] . , [piː] . - .
Hist . & c . , p . 900 .
历史 . & c . , p . - .

历史等，第 900 页。

[ed] . - .
Ed . 1576 .
艾德 . - .

1576 年版。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[iː] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
e now come to the only authoritative account of our Author ,
e 现在 来 到 这 仅有的 权威性 帐户 的 我们的 作者 ,

现在我们来看关于我们作者的唯一权威记载，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] - &
as it is recorded in the same Third Edition of the Actes and Monumentes &
作为 它 是 记录 在 这 相同的 第三 版 的 这 行动 和 - &
[siː] . , [piː] . - .
c . , p . 896 .
c . , p . - .

正如《Actes and Monumentes》第三版第 896 页所记载的那样。

[ed] . - .
Ed . 1576 .
艾德 . - .

1576 年版。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][em] [['æstə(r)]] .
The story of M [aster] .
这 故事 的 M [紫菀] .

大师的故事。

['saɪmən] [fɪʃ] .
Simon Fishe .
西蒙 鱼 .

西蒙·费舍尔。

[i'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][em] [['æstə(r)]] .
efore the tyme of M [aster] .
之前 这 时间 的 M [紫菀] .

在 M[aster] 时代之前。

['bɪlni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Bilney , and the fall of the Cardinall ,
比尔尼 , 和 这 落下 的 这 - ,

比尔尼，以及红衣主教的陨落

[ai][ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [pleɪst] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['saɪmən] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊki] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
I should haue placed the story of Symon Fish with the booke called the Supplication
我 应该 豪厄 放置 这 故事 的 西蒙 鱼 和 这 书 称为 这 恳求
[ɒv; əv] ['begəz] ,
of Beggars ,
的 乞丐 ,

我应该把西蒙·菲什的故事和那本名为《乞丐的祈求》的书放在一起。

- [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
declaryng how and by what meanes it came to the kynges
- 如何 和 经过 什么 意思是 它 来了 到 这 国王们

说明它是如何以及通过何种方式传到国王手中的

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[hænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'fekt] [θɜːrɑːf] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [θɪndəz]
hand , and what effect therof followed after , in the reformation of many thynges
手 , 和 什么 影响 他们的 随后 后 , 在 这 改革 的 许多 东西
, [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
, especially of the Clergy .
, 尤其 的 这 牧师 .

手，以及随后对许多事物（特别是神职人员）的改革所产生的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['breɪkɪθ] [nəʊ] [greɪt] [skweə(r)][ɪn]
But the missyng of a few yeares in this matter , breaketh no great square in
但 这 - 的 一个 很少 年 在 这 事情 , 打破 不 伟大的 正方形 在
['aʊə(r)] ['stɔːri] ,
our story ,
我们的 故事 ,

但是，在这件事上缺失的几年时间，并不会破坏我们故事中的一个重要篇章。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] [ɛntɚd] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [kʌm] [ɪn][saɪks] [jɪrz] [bɪ'fɔː(r)] .
though it be now entred here which should haue come in sixe yeares before .
尽管 它 是 现在 已输入 这里 哪个 应该 豪厄 来 在 六 年 前 .

虽然现在才被录入这里，但它本应在六年前就被录入。

[fɒks][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Fox is writing of 1531 ,
狐狸 是 写作 的 - ,

福克斯写的是1531年，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'tendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [ɪn]
and therefore intends us to understand that the present narrative begins in
和 所以 意图 我们 到 理解 那 这 展示 叙述 开始 在
- .
1525 .
- .

因此，它意在让我们理解，目前的叙述始于 1525 年。

[ðə; ði]['mɑːnər][ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
The maner and circumstaunce of the matter is this :
这 方式 和 情况 的 这 事情 是 这 :

事情的来龙去脉是这样的：

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - - [ɪn] [dʒɝməni] ,
After that the light of the Gospel workyng mightely in Germanie ,
后 那 这 光 的 这 福音 - - 在 德国 ,

此后，福音之光在德国大显神通。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [biːmz] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
began to spread his beames here also in England ,
开始 到 传播 他的 光束 这里 还 在 英格兰 ,

他也开始在英国传播他的理念，

[greɪt] - [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrts][ɒv; əv] ['meni] : [səʊ] [ðæt] ['kʌləd]
great styrre and alteration followed in the harts of many : so that colored
伟大的 - 和 改造 随后 在 这 心 的 许多 : 所以 那 有色
[hɪpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [fɔːls] ['dɒktrɪn] ,
hypocrisie and false doctrine ,
虚伪 和 错误的 教义 ,

许多人的内心都经历了巨大的动荡和改变：于是，虚伪的色彩和错误的教义，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] - [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] -
and painted holynes began to be espyed more and more by the readyng
和 绘 - 开始 到 是 - 更多的 和 更多的 经过 这 -
[ɒv; əv] [gɒdz] [wɜːd] .
of Gods word .
的 神 单词 .

而彩绘圣物也越来越多地被人们通过研读神的话语而发现。

[ðə; ði] ['ɔθə,raɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnlz]
The authoritie of the Bishop of Rome , and the glory of his Cardinals
这 权威 的 这 主教 的 罗马 , 和 这 荣耀 的 他的 红雀队
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [haɪ] ,
was not so high ,
曾是 不是 所以 高的 ,

罗马主教的权威和枢机主教们的荣耀并不算高。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [freʃ] ['wɪtɪz] - [wɪð] [gɒdz] [greɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'spaɪ] [kraɪst]
but such as had fresh wittes sparcled with Gods grace , began to espy Christ
但 这样的 作为 有 新鲜的 维特斯 - 和 神 优雅 , 开始 到 间谍 基督
[frɒm; frəm] ['æntikraɪst] ,
from Antichrist ,
从 敌基督 ,

但那些拥有敏锐智慧，并蒙受上帝恩典的人，开始能够分辨基督与敌基督。

[ðæt] [ɪz] , [truː] - , [frɒm; frəm] - [rɪ'lɪdʒən] .
that is , true sinceritie , from counterfait religion .
那 是 , 真的 - , 从 - 宗教 .

也就是说，真正的真诚，来自虚假的宗教。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪd] [em] [['æstə(r)]] .
In the number of whom , was the sayd M [aster] .
在 这 数字 的 谁 , 曾是 这 赛义德 M [紫菀] .

其中一人就是那位大师。

['saɪmən] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] - ['ɪnɛ] .
Symon Fish , a Gentleman of Grayes Inne .
西蒙 鱼 , 一个 绅士 的 - 内 .

西蒙·菲什，格雷斯旅馆的绅士。

[eks]['sɜːrtə][rɪ'leɪʃi,oʊni] , - [,tɛstɪ'moʊnioʊ] - - - .
Ex certa relatione , vivoque testimonio propriæ ipsius coniugis .
前任 肯定 关系 , - 证词 - - - .

Ex certa相关，vivoque testimonio propriæ ipsius coniugis。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði][fɜːst] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [dwel] ,
It happened the first yeare that this Gentleman came to London to dwell ,
它 发生 这 第一的 年份 那 这 绅士 来了 到 伦敦 到 住 ,

这件事发生在这位先生来伦敦定居的第一年。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - [[ai] . [iː] . [bɪ'twiːn] - [mɑː(r)] . -
which was about the yeare of our Lord 1525 [i . e . between 25 Mar . 1525
哪个 曾是 关于 这 年份 的 我们的 主 - [我 . e . 之间 - 三月 . -
[ænd; ənd] - [mɑː(r)] . -] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [pleɪ] [ɔː(r)] ['ɪntəluːd] [meɪd] [baɪ][wʌn]
and 24 Mar . 1526] that there was a certaine play or interlude made by one
和 - 三月 . -] 那 那里 曾是 一个 某些 玩 或者 插曲 制成 经过 一
['mɑːstə(r)] [ruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnɛ] ['dʒentlmən] ,
Master Roo of the same Inne Gentleman ,
掌握 袋鼠 的 这 相同的 内 绅士 ,

大约在公元1525年（即1525年3月25日至1526年3月24日之间），一位名叫鲁的绅士创作了一部戏剧或插曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪ] ['pɑːtli] [wɒz; wəz]['mætə(r)] [əgɛnst] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
in which play partly was matter agaynst the Cardinal Wolsey .
在 哪个 玩 部分 曾是 事情 反对 这 红衣主教 沃尔西 .

该剧部分内容与红衣主教沃尔西有关。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nʌn] [dɜːst] [teɪk] [ˌviː'piːɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pɑːt] , [wɪtʃ] [tʌtʃt]
And where none durst take vpon them to play that part , whiche touched
和 在哪里 没有任何 杜斯特 拿 vpon 他们 到 玩 那 部分 , 哪个 感动
[ðə; ði] ['seɪd] - ,
the sayd Cardinall ,
这 赛义德 - ,

而当无人敢让他们扮演那个角色时，那个角色触动了那位红衣主教。

[ðɪs] - [em] . [fɪʃ] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌweərə'pɒn] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)]
this foresayd M . Fish tooke upon him to do it , whereupon great displeasure
这 - M . 鱼 拿走 之上 他 到 做 它 , 于是 伟大的 不满
[in'sjuː] [əgɛnst] [hɪm] ,
ensued agaynst him ,
随后 反对 他 ,

这位预言中的菲什先生承担了这项工作，结果引起了众怒。

[ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [pɑːt] :
vpon the Cardinals part :
vpon 这 红雀队 部分 :

红雀队方面：

[ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪd] - ,
In so much as he beyng pursued by the sayd Cardinall ,
在 所以 很多 作为 他 贝恩 追击 经过 这 赛义德 - ,

就他被那位红衣主教追捕而言，

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] [wɒz; wəz] [pleɪd] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə]
the same night that this Tragedie was playd , was compelled of force to
这 相同的 夜晚 那 这 悲剧 曾是 玩耍 , 曾是 被迫 的 力量 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
voyde his owne house ,
沃伊德 他的 拥有 房子 ,

就在这场悲剧上演的当晚，他被迫逃离了自己的家。

[ænd; ənd] [səʊ] [fled] [aʊɝ] [ðə; ði] [siː] ['ʌntuː] ['tindl] .
and so fled ouer the Sea vnto Tyndall .
和 所以 逃亡 我们的 这 海 vnto 廷德尔 .

于是他们逃过大海，来到了廷德尔。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] , [wɪð] ['edwəd] ['hælɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
We will here interrupt the Martyrologist's account , with Edward Halle's description of
我们 将要 这里 打断 这 - 帐户 , 和 爱德华 哈莉的 描述 的
[ðɪs] “ ['gʊdli] - .
this “ goodly disguisyng .
这 “ 很好 - .

我们将在此打断殉道者的叙述，引用爱德华·哈勒对这种“巧妙伪装”的描述。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [æt; ət] ['fɒl] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” It occurs at fol . 155 of the history of the eighteenth year of the
” 它 发生 在 福尔 . - 的 这 历史 的 这 第十八 年 的 这
[reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
reign of Henry VIII .
在位 的 亨利 八 .

“它出现在亨利八世统治第十八年的历史第 155 页。

[- ['eɪprəl] -
[22 April 1526
[- 四月 -

[1526年4月22日]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[tuː; tə] - ['eɪprəl] -] [ɪn][hɪz; ɪz] [vnjɑn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
to 21 April 1527] in his Vnion of the two noble and illustrate families of
到 - 四月 -] 在 他的 vnion 的 这 二 高贵 和 阐明 家庭 的
- [ænd; ənd] [jɔːk] & [siː] . - .
Lancastre and York & c . 1548 .
- 和 约克 & c . - .

至 1527 年 4 月 21 日] 在他的《兰开斯特和约克等两个贵族和显赫家族的维尼翁》1548 年。

[ðɪs] ['krɪsməs] [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] - - [æt; ət] [-] ['ɪnɛ] ,
This Christmas [1526] was a goodly disguisyng plaied at Greis inne ,
这 圣诞节 [-] 曾是 一个 很好 - - 在 格雷斯 内 ,

1526年的圣诞节，格雷斯旅馆上演了一场精彩的化装舞会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [baɪ]['mɑːstə(r)][dʒɑːn] [ruː] , - [æt; ət]
whiche was compiled for the moste part , by Master Jhon Roo , seriant at
哪个 曾是 编译 为了 这 大部分 部分 , 经过 掌握 约翰 袋鼠 , - 在
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

其中大部分是由精通法律的约翰·鲁大师编写的。

[[sʌm; səm]] ['eks 'eks] .
[some] xx .
[一些] xx .

[一些] xx。

[jɪər] [pɑːst] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['eni] - , [ðə; ði] - [ɒv; əv]
yere past , and long before the Cardinall had any aucthoritie , the effecte of
年份 过去的 , 和 长的 前 这 - 有 任何 - , 这 - 的
[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ,
the plaie was ,
这 戏法 曾是 ,

多年以前，在红衣主教获得任何权力之前，这种做法的效果是：

[ðæt] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ] - [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [baɪ] [huːz]
that lord Gouernaunce was ruled by Dissipacion and Negligence , by whose
那 主 - 曾是 裁决 经过 - 和 疏忽 , 经过 谁
- [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,
misgouernance and euil order ,
- 和 euil 命令 ,

那位古尔瑙恩斯领主受放纵和疏忽的统治，在他的管理不善和失职的命令下，

['leɪdi] [pʌblaɪk] ['wiːli] [wɒz; wəz] [pʊt] [frɒm; frəm] - : [wɪtʃ] [kɔːzd] ['ruːmə(r)]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,
lady Publike Wele was put from gouernance : which caused Rumor Populi ,
女士 类似酒吧 我们 曾是 放 从 - : 哪个 导致 谣言 流行 ,

Publike Wele女士被免职：这引起了民众的谣言。

['ɪnwəd] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['wɒntən] - , [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
Inward Grudge and Disdain of Wanton Souereignetie , to rise with a greate
向内 怨恨 和 蔑视 的 放肆 - , 到 上升 和 一个 很棒
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

内心对肆意妄为的主权的怨恨和蔑视，将与众多民众一同崛起。

[tuː; tə] [ɪk'spɛl] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [pʌblaɪk] [wɛlθ] [ə'gen]
to expell Negligence and Dissipacion , and to restore Publike Welth again
到 驱逐 疏忽 和 - , 和 到 恢复 类似酒吧 财富 再次
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ,
to her estate ,
到 她 财产 ,

驱逐疏忽和挥霍，使公共财富重归其所有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [dun] .
which was so doen .
哪个 曾是 所以 做 .

事情就是这样做的。

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [set] [fɜːrθ] [wɪð] ['riːʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ə'pærəl] ,
This plaie was so set furth with riche and costly apparel ,
这 戏法 曾是 所以 放 更远 和 富有 和 昂贵 服饰 ,

这个角色完全是用华丽昂贵的服饰来装扮的，

[wɪð] - - [ɒv; əv] [meɪsks] [ænd; ənd] [mɔrɪʃɪz]
with straunge diuises of Maskes and morrishes
和 - - 的 口罩 和 莫里什

带有奇怪的面具和莫里什

[['mɒrɪs] ['dɑːnsəz]] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɛn] , - [ɒv; əv] [ðə; ði]
[morris dancers] that it was highly praised of all menne , sauing of the
[莫里斯 舞者] 那 它 曾是 高度 赞扬 的 全部 门内 , - 的 这
- ,
Cardinall ,
- ,

[莫里斯舞者] 受到所有人的高度赞扬，红衣主教的赞誉，

[wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] - [ɒv; əv] [hɪm] ,
whiche imagined that the plaie had been diuised of hym ,
哪个 想象 那 这 戏法 有 到过 - 的 赞美诗 ,

他想象着这个游戏已经由他玩弄了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)] [ruː] , [ænd; ənd] [təʊk] [frɒm; frəm]
and in a great furie sent for the said master Roo , and toke from
和 在 一个 伟大的 愤怒 发送 为了 这 说 掌握 袋鼠 , 和 吸 从
[hɪm] [hɪz; ɪz] - ,
hym his Coyfe ,
赞美诗 他的 - ,

于是，他勃然大怒，派人去请那位主人鲁，并从他那里夺走了他的科伊夫。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɒŋ]
and sent hym to the Flete , and after he sent for the yong
和 发送 赞美诗 到 这 弗利特 , 和 后 他 发送 为了 这 永
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

于是他派人去舰队，之后又派人去请年轻的绅士们。

[ðæt] - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['haɪli] [ri'bjuːk] [ænd; ənd] [θriːtənd] ,
that plaied in the plaie , and them highley rebuked and thretened ,
那 - 在 这 戏法 , 和 他们 高地 责备 和 受威胁 ,

那些在戏中玩耍的人，受到了严厉的斥责和威胁。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] ['tɒməs] [mɔɪl] [ɒv; əv] [kent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] .
and sent one of them called Thomas Moyle of Kent to the Flete .
和 发送 一 的 他们 称为 托马斯 莫伊尔 的 肯特 到 这 弗利特 .

并派了其中一人，名叫肯特郡的托马斯·莫伊尔，前往弗利特。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['miːnz] [ɒv; əv] - ['mɑːstə(r)] [ruː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] - [æt; ət] [lɑːst] .
But by the meanes of frendes Master Roo and he were deliuered at last .
但 经过 这 意思是 的 - 掌握 袋鼠 和 他 是 - 在 最后的 .

但在朋友的帮助下，他和鲁大师最终获救了。

[ðɪs] [pleɪ] [sɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪər] - [tuː; tə] [hɪm] ,
This plaie sore displeased the Cardinall , and yet it was neuer meante to hym ,
这 戏法 疮 不高兴 这 - , 和 然而 它 曾是 诺伊尔 - 到 赞美诗 ,

这场戏令红衣主教非常不悦，然而它原本并非意在取悦他。

[æz; əz][juː; jʊ] [haʊ] ['hɑːrdiː] , - ['meni] ['waɪzmɛn] [ɡrʌdʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
as you haue harde , wherfore many wisemen grudged to see hym take it so hartely ,
作为 你 豪厄 哈德 , - 许多 智者 心怀怨恨 到 看 赞美诗 拿 它 所以 哈特利 ,

因为你很努力，所以许多智者不愿看到他如此努力地接受它。

[ænd; ənd]['juːər][ðə; ði] - [sə'iːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and euer the Cardinall saied that the kyng was highly displeased with it ,
和 欧尔 这 - 说道 那 这 kyng 曾是 高度 不高兴 和 它 ,

红衣主教说，国王对此非常不满。

[ænd; ənd] [speɪk] - [ɒv; əv] - .
and spake nothyng of hymself .
和 说 - 的 - .

他只字未提自己。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] “ - .
There is no question as to the date of this “ disguisyng .
那里 是 不 问题 作为 到 这 日期 的 这 “ - .

这次“伪装”的日期是毋庸置疑的。

” [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɔːrhæm][ɒn][ðə; ði] 6th ['februəri] - , [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , ['henri] ['ɡoʊldiː] ,
” Archbishop Warham on the 6th February 1527 , wrote to his chaplain , Henry Golde ,
” 大主教 沃勒姆 在 这 6th 二月 - , 写道 到 他的 牧师 , 亨利 戈尔德 ,

“1527年2月6日，沃勒姆大主教写信给他的牧师亨利·戈尔德，

[frɒm; frəm] [nɑːl] [ðæt] [hiː; hi] “ [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , ['deɪtɪd] ['lʌndən] , [sɪks] ['fɛb] . ,
from Knolle that he “ Has received his letters , dated London , 6 Feb . ,
从 诺尔 那 他 “ 有 已收到 他的 信件 , 日期 伦敦 , 6 二月 . ,

来自诺尔的消息称，他“已收到他于2月6日从伦敦寄来的信件”。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ruː] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪ] .
stating that Mr . Roo is committed to the Tower for making a certain play .
声明 那 先生 . 袋鼠 是 坚定的 到 这 塔 为了 制作 一个 肯定 玩 .

声明鲁先生对塔楼忠心耿耿，因为他做出了某个决定。

[ɪz] ['sɒri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Is sorry such a matter should be taken in earnest .
是 对不起 这样的 一个 事情 应该 是 已采取 在 认真 .

很遗憾，这件事应该认真对待。

" ['lɛtəz] & [siː] . ['henri] [eɪtθ] .
" Letters & c . Henry VIII .
" 信件 & c . 亨利 八 .

"书信集等。亨利八世。"

[ed] . [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['bruːə(r)] , [piː] . - .
Ed . by J . S . Brewer , p . 1277 .
艾德 . 经过 J . S . 酿酒师 , p . - .

由 JS Brewer 编辑，第 1277 页。

[ed] . - .
Ed . 1872 .
艾德 . - .

1872 年版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [fɪʃ] ['aɪðə(r)][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
It would seem however that Fish either did not go or did not stay long abroad at this time .
它 会 似乎 然而 那 鱼 任何一个 做过 不是 去 或者 做过 不是 停留 长的 国外 在 这 时间 .

然而，菲什似乎要么没有出国，要么在国外停留的时间并不长。

[straɪp] (['eklz] .
Strype (Eccles .
条纹 (传道书 .

Strype（Eccles。

[mem] . [ai] . [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - [faɪv] .
Mem . I . Part II , pp . 63 - 5 .
内存 . 我 . 部分 二 , pp . - - 5 .

备忘录 I. 第二部分，第 63-5 页。

[ed] . -)
Ed . 1822)
艾德 . -)

（1822 年版）

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[hæz; həz] ['prɪntɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
has printed , from the Registers of the Bishops of London ,
有 打印 , 从 这 登记簿 的 这 主教们 的 伦敦 ,

已根据伦敦主教登记册印制，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] - [ɒv; əv] ['rɒbət] ['nektən] ([ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
the Confession in 1528 of Robert Necton (a person of position ,
这 忏悔 在 - 的 罗伯特 内克顿 (一个 人 的 位置 ,

罗伯特·内克顿（一位有地位的人）于1528年所作的忏悔

[huːz] ['brʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] -) ,
whose brother became Sheriff of Norwich in 1530) ,
谁 兄弟 成为 警长 的 诺维奇 在 -) ,

他的兄弟于 1530 年成为诺维奇郡长），

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
by which it appears that during the previous eighteen months ,
经过 哪个 它 出现 那 期间 这 以前的 十八 几个月 ,

由此可见，在过去的十八个月里，

[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
that is from about the beginning of 1527 ,
那 是 从 关于 这 开始 的 - ,

那大约是从1527年初开始的。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] “ - [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['fraɪəz][ɪn] ['lʌndən] ;
our Author was “ dwellyng by the Wight Friars in London ;
我们的 作者 曾是 “ - 经过 这 怀特岛 修士们 在 伦敦 ;

我们的作者当时“住在伦敦的怀特修士修道院附近；

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪndeɪlz]
” and was actively engaged in the importation and circulation of Tyndale's
” 和 曾是 积极 已订婚的 在 这 输入 和 循环 的 廷代尔的
[njuː] ['testəmənt] ,
New Testaments ,
新的 遗嘱 ,

并积极参与了丁道尔新约圣经的进口和传播。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæzədəs] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
a perfectly hazardous work at that time .
一个 完美 危险 工作 在 那 时间 .

在当时，这是一项极其危险的工作。

['pɒsəbli] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [flaɪt] [baɪ]
Possibly this Confession was the occasion of a first or a renewed flight by
可能 这 忏悔 曾是 这 场合 的 一个 第一的 或者 一个 更新 航班 经过
[fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
Fish to the Continent ,
鱼 到 这 大陆 ,

或许正是这次忏悔促使菲什第一次或再次逃往欧洲大陆。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]
and therefore the ultimate cause of the present little work in the following year
和 所以 这 最终的 原因 的 这 展示 小的 工作 在 这 下列的 年
.
:
.

因此，这也是来年开展这项小工作的根本原因。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'zjuːm] [fɑːksɪz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['fɪʃɪz] [waɪf] ,
We now resume Fox's account , which was evidently derived from Fish's wife ,
我们 现在 恢复 狐狸的 帐户 , 哪个 曾是 显然 衍生的 从 鱼的 妻子 ,

现在我们继续讲述福克斯的叙述，这显然是从菲什的妻子那里听来的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][əʊld][eɪdʒ] .
when she was in old age .
什么时候 她 曾是 在 老的 年龄 .

她年老的时候。

[ˌviː'piːɒn][ə'keɪʒ(ə)n] [wɛrɔf] [ðə; ði][nekst] [jɪr] - [ðɪs] ['bʊki] [wɒz; wəz] [meɪd] (['biːɪŋ] [ə'baʊt]
Vpon occasion wherof the next yeare folowyng this booke was made (being about
vpon 场合 其中 这 下一个 年份 - 这 书 曾是 制成 (存在 关于
[ðə; ði] [jɪr] -) [ænd; ənd][səʊ][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz]) -
the yeare 1527) and so not long after in the yeare (as I suppose) 1528
这 年份 -) 和 所以 不是 长的 后 在 这 年份 (作为 我 认为) -

本书成书的次年（大约是1527年）以及不久之后的1528年（我猜想）都是如此。

[[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['rekənɪŋ] [endid] [ɒn][ðə; ði] - [mɑː(r)] . -] . [wɒz; wəz] [sent] [aʊɚ] [tuː; tə]
[which by the old reckoning ended on the 24 Mar . 1529] . was sent ouer to
[哪个 经过 这 老的 清算 结束 在 这 - 三月 . -] . 曾是 发送 我们的 到
[ðə; ði] ['leɪdi] [æn] - ,
the Lady Anne Bulleyne ,
这 女士 安妮 - ,

[按照旧历，该事件于1529年3月24日结束]。被送往安妮·布利恩夫人处。

[huː] [ðen] [leɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt] [fɑːr] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
who then lay at a place not farre from the Court .
WHO 然后 躺 在 一个 地方 不是 法尔 从 这 法庭 .

然后，他躺在离法院不远的地方。

[wɪtʃ] ['bʊki] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which booke her brother seyng in her hand , tooke it and read it ,
哪个 书 她 兄弟 - 在 她 手 , 拿走 它 和 读 它 ,
[ænd; ənd] [gaʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and gaue it
和 高 它

她接过哥哥手里的书，读了起来，然后把它送给了别人。

[[tuː; tə]] [hɜː(r); hə(r)] - , - [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
[to] her agayne , willyng her earnestly to giue it to the kyng ,
[到] 她 - , - 她 切实 到 giue 它 到 这 kyng ,
[wɪtʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] .
which thyng she so dyd .
哪个 东西 她 所以 dyd .

再次恳求她将礼物献给国王，她也照做了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ([æz; əz] [ai] ['gæðə(r)]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - [- -] .
This was (as I gather) about the yeare of our Lord 1528 [- 1529] .
这 曾是 (作为 我 收集) 关于 这 年份 的 我们的 主 - [- -] .

据我所知，这大约是公元 1528 年（-1529 年）。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['bʊki] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [huː]
The kyng after he had receaued the booke , demaunded of her " who
这 kyng 后 他 有 - 这 书 , 需求 的 她 " WHO
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
made it .
制成 它 .

国王收到书后，质问她"是谁做的"。

" [ˌhweərʌn'tuː] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['seɪd] , " [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [sə'biːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʌn] [fɪʃ] ,
" Whereunto she aunswered and sayd , " a certaine subiect of his , one Fish ,
" 其中 她 未解答 和 赛义德 , " 一个 某些 主题 的 他的 , 一 鱼 ,

她回答说："他的一个臣民，一条鱼，

[huː] [wɒz; wəz] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
who was fled out of the Realme for feare of the Cardinall .
WHO 曾是 逃亡 出去 的 这 realme 为了 恐惧 的 这 - .

他因害怕红衣主教而逃离了王国。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['bʊki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
" After the kyng had kept the booke in his bosome iij .
" 后 这 kyng 有 保留 这 书 在 他的 胸部 iij .

"国王将书放在胸前之后。

[ɔː(r)] - .
or iiij .
或者 - .

或 iiij。

[deɪz] , [æz; əz] [ɪz] ['kredəbli] [rɪ'pɔːtɪd] ,
dayes , as is credibly reported ,
天 , 作为 是 可信地 据报道 ,

据可靠报道，dayes

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['seɪd]
such knowledge was giuen by the kynges seruauntes to the wife of ye sayd
这样的 知识 曾是 giuen 经过 这 国王们 - 到 这 妻子 的 是的 赛义德
['saɪmən] [fɪʃ] ,
Symon Fishe ,
西蒙 鱼 ,

这种知识是由国王的侍从传授给西蒙·菲什的妻子的。

[jæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['bəʊldli] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ɔː(r)] - .
yat she might boldly send for her husband , without all perill or daunger .
雅特 她 可能 大胆地 发送 为了 她 丈夫 , 没有 全部 危险 或者 - .

她或许可以大胆地把丈夫接过来，而不用担心任何危险或风险。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ˌðeə'baɪ] ,
Whereupon she thereby beyng incouraged ,
于是 她 从而 贝恩 鼓励 ,

于是她受到了鼓励，

[keɪm] [fɜːst] [ænd; ənd] [meɪd] [suːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
came first and made sute to the kyng for the safe returne of her
来了 第一的 和 制成 苏特 到 这 kyng 为了 这 安全的 返回 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她先来向国王请求保佑丈夫平安归来。

[huː] - [huːz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃəʊ] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
Who vnderstandyng whose wife she was , shewed a maruelous gentle and
WHO - 谁 妻子 她 曾是 , 展示 一个 - 温和的 和
- - [hɜː(r); hə(r)] ,
chearefull countenaunce towardes her ,
- 面容 - 她 ,

知道她是谁妻子的人，都对她露出了无比温柔、开朗的笑容。

- “ [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] .
askyng “ where her husband was .
- “ 在哪里 她 丈夫 曾是 .

问“她丈夫在哪里”。

” [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [nɒt] [fɑːr] [ɒv; əv] [[ef]] .
” She aunswered , “ if it like your grace , not farre of [f] .
” 她 未解答 , “ 如果 它 喜欢 你的 优雅 , 不是 法尔 的 [f] .

她回答说：“如果这是您喜欢的，那就不是远方[f]。”

” [ðen] [seɪθ] [hiː; hi] , “ [fetʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] ,
” Then sayth he , “ fetch him , and he shal come and go safe without perill ,
” 然后 赛斯 他 , “ 拿来 他 , 和 他 沙尔 来 和 去 安全的 没有 危险 ,

“然后他说：‘把他带来，他就能平安无事地来去。’”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃæl] [duː; də] [hɪm] , ” ['seɪɪŋ] - ,
and no man shal do him harme , ” saying moreouer ,
和 不 男人 沙尔 做 他 伤害 , ” 说 - ,

任何人不得伤害他，”又说，

“ [ðæt] [hiː] [hæd; həd] [[hæd; həd]] [mʌtʃ] [rɒŋ] [ðæt] [hiː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] :
“ that hee had [had] much wrong that hee was from her so long :
“ 那 嘿 有 [有] 很多 错误的 那 嘿 曾是 从 她 所以 长的 :

“他犯了很多错，所以才离开她这么久：

” [huː] [hæd; həd] ['beni] ['æbsənt] [naʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] ,
” who had bene absent now the space of two yeares and a halfe ,
” WHO 有 好处 缺席的 现在 这 空间 的 二 年 和 一个 半 ,

“他已经离开两年半了，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] - [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒuːn] - , [wɪtʃ] [kə'rɒbəˌreit]
Which from Christmas 1526 would bring us to June 1529 , which corroborates
哪个 从 圣诞节 - 会 带来 我们 到 六月 - , 哪个 证实
[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ə'bʌv] [kwəʊtid] .
the internal evidence above quoted .
这 内部的 证据 多于 引 .

从 1526 年圣诞节到 1529 年 6 月，这与上面引用的内部证据相符。

[fɒks] ['evɪdəntli] [naʊ] [kən'fjuːz] [tə'geðə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Fox evidently now confuses together two different interviews with the King .
狐狸 显然 现在 令人困惑 一起 二 不同的 访谈 和 这 国王 .

福克斯显然现在把对国王的两次不同采访混淆在一起了。

[ðə; ði][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][dʒuːn] - ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The first at the Court in June 1529 ; the other on horseback with the King ,
这 第一的 在 这 法庭 在 六月 - ; 这 其他 在 马背 和 这 国王 ,

第一次是在1529年6月于宫廷；第二次是与国王一起骑马时。

['fɒləʊd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)][tiː] . [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,
followed afterwards by his Message to Sir t . more in the winter of 1529 - 30 ,
随后 然后 经过 他的 信息 到 先生 t . 更多的 在 这 冬天 的 - - - ,

随后，他在 1529-30 年冬季致信 T. More 爵士。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [es] . [fɪʃ] [daɪz] .
within six months after which s . fish dies .
之内 六 几个月 后 哪个 s . 鱼 死亡 .

此后六个月内，该鱼死亡。

[hɪz; ɪz][waɪf]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
His wife never would have been admitted to the Court ,
他的 妻子 绝不 会 有 到过 承认 到 这 法庭 ,

他的妻子根本不可能被允许出庭。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [həʊm] .
if she had had a daughter ill of the plague at home .
如果 她 有 有 一个 女儿 患病的 的 这 瘟疫 在 家 .

如果她家里有个女儿得了瘟疫的话。

[ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [di'pəuz] , [æz; əz][ɪz] - ,
In the whiche meane tyme , the Cardinall was deposed , as is aforeshewed ,
在 这 哪个 意思是 时间 , 这 - 曾是 被罢免 , 作为 是 - ,
[ænd; ənd][em] [['æstə(r)]] .
and M [aster] .
和 M [紫菀] .

在此期间，红衣主教如前所述被废黜，而大师。

[mɔː(r)][set][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
More set in his place of the Chauncellourshyp .
更多的 放 在 他的 地方 的 这 - .

更适合他的Chauncellourshyp。

[ðʌs] ['fɪʃɪz] [waɪf] [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Thus Fishes wife beyng emboldened by the kynges wordes ,
因此 鱼类 妻子 贝恩 加粗 经过 这 国王们 词语 ,

因此，鱼的妻子因国王的话语而胆子更大了。

[went] [ɪ'midiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪtli] [kʌm] [aʊɝ] ,
went immediatly to her husband beyng lately come ouer ,
去 立即 到 她 丈夫 贝恩 最近 来 我们的 ,

她立刻去找了她刚回来的丈夫，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and lying priuely within a myle of the Court , and brought him to the
和 说谎 私下 之内 一个 迈尔 的 这 法庭 , 和 带来 他 到 这
[kɪŋ] :
kyng :
kyng :

他被发现时，正躺在法院一英里之外，然后被带到国王面前。

[wɪtʃ] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] . - .
which appeareth to be about the yeare of our Lord . 1530 .
哪个 出现 到 是 关于 这 年份 的 我们的 主 . - .

这表明时间大约在公元1530年。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔθaʊr] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the kyng saw hym , and vnderstood he was the authour of the
什么时候 这 kyng 锯 赞美诗 , 和 - 他 曾是 这 作者 的 这
['bʊki] ,
booke ,
书 ,

国王看见他，认出他是这本书的作者，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] ['kaʊntənəns] : [huː] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [tɔːkiː] :
he came and embraced him with louing countenance : who after long talke :
他 来了 和 拥抱 他 和 卢因 面容 : WHO 后 长的 谈话 :
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
for the space of iij .
为了 这 空间 的 iij .

他走过来，面带笑容地拥抱了他：经过长时间的交谈：持续了三点。

[ɔː(r)] - .
or iiij .
或者 - .

或 iiij。

['aʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [tə'geðə(r)] [ɒn] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪtɪd] [hɪm] ,
houres , as they were ridyng together on huntyng , at length dimitted him ,
小时 , 作为 他们 是 - 一起 在 - , 在 长度 淡化 他 ,

几个小时后，当他们一起骑马打猎时，他终于放过了他。

[ænd; ənd][bæd][hɪm] “ [teɪk] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz]
and bad him “ take home his wife , for she had taken great paynes
和 坏的 他 “ 拿 家 他的 妻子 , 为了 她 有 已采取 伟大的 佩恩斯
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

并命令他“把妻子带回家，因为她为他挣了很多钱”。

” [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ænd; ənd] ['seɪd] , [hiː; hi] “ [dɜːst] [nɒt] [səʊ] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)]
” Who answered the kyng agayne and sayd , he “ durst not so do , for
” WHO 回答 这 kyng - 和 赛义德 , 他 “ 杜斯特 不是 所以 做 , 为了
[fɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪr] ['tɒməs]
fear of Syr Thomas
害怕 的 叙利亚 托马斯

“那人又回答国王说，‘我不敢这样做，因为害怕托马斯爵士。’”

[mɔː(r)] [ðen] , [ænd; ənd] - [ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
More then Chauncellor , and Stoksley then Bishop of London .
更多的 然后 大法官 , 和 - 然后 主教 的 伦敦 .

比大法官更甚，而斯托克斯利则是伦敦主教。

[ðɪs] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] . - .
This seemeth to be about the yeare of our Lord . 1530 .
这 似乎 到 是 关于 这 年份 的 我们的 主 . - .

这似乎是公元1530年左右。

[ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] ['stoʊksli] [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɪz] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] .
This bringing in of Stokesley as Bishop is only making confusion worse confounded .
这 带来 在 的 斯托克斯利 作为 主教 是 仅有的 制作 困惑 更糟 令人困惑 .

让斯托克斯利担任主教只会让混乱局面更加恶化。

['stoʊksli] [wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɒn] [ðə; ði] 27th [noʊ'vɛmbər] . - .
Stokesley was consecrated to the see of London on the 27th Nov . 1530 .
斯托克斯利 曾是 已祝圣的 到 这 看 的 伦敦 在 这 27th 十一月 . - .

斯托克斯利于 1530 年 11 月 27 日被祝圣为伦敦教区主教。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时，

[es] . [fɪʃ] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [ɪn]
S . Fish had died of the plague which occurred in London and its suburbs in
S . 鱼 有 死亡 的 这 瘟疫 哪个 发生 在 伦敦 和 它是 郊区 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ;
the summer of 1530 ;
这 夏天 的 - ;

S. Fish 死于 1530 年夏天在伦敦及其郊区爆发的瘟疫；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [ðæt] [ɒn] 22nd [dʒuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,
and which was so severe , that on 22nd June of that year ,
和 哪个 曾是 所以 严重 , 那 在 22nd 六月 的 那 年 ,

情况非常严重，以至于在那年的6月22日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [prəʊ'rəʊgd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] 1st [ɒk'təʊbə(r)] .
the King prorogued the Parliament to the following 1st October .
这 国王 延期 这 议会 到 这 下列的 1st 十月 .

国王宣布议会休会至次年10月1日。

['lɛtəz] & [siː] . ['henri] [eɪθ] .
Letters & c . Henry VIII .
信件 & c . 亨利 八 .

亨利八世书信集

[ed] . [baɪ] [dʒeɪ] . [es] . ['bruːə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌaɪ 'viː] , [pɑːt] [θriː] , [nəʊ] . - .
Ed . by J . S . Brewer , M . A . , IV , Part 3 , No . 6469 .
艾德 . 经过 J . S . 酿酒师 , M . 一个 . , 第四 , 部分 3 , 不 . - .

由 JS Brewer, MA, IV, 第 3 部分, 第 6469 号编辑。

[ed] . - .
Ed . 1876 .
艾德 . - .

1876 年版。

[ðə; ði][ˌmɑːtəˈrɒlədʒɪst] , [θruːˈaʊt] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fækts] , [bʌt; bət]
The Martyrologist , throughout , seems to be right as to his facts , but
这 殉道者 , 自始至终 , 似乎 到 是 正确的 作为 到 他的 事实 , 但
[rɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪts] .
wrong as to his dates .
错误的 作为 到 他的 日期 .

从整体上看，殉道者传记作者所记载的事实似乎是正确的，但日期却是错误的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ðə; ði] [kɪŋ] - [hɪz; ɪz][ˈsɪgnət][ɒv; əv] [[ef]]
The kyng takyng his signet of [f]
这 kyng - 他的 印章 的 [f]

国王取下他的印章[f]

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ˈwɪld] [hɪm] [tuː; tə] [haʊ] [hɪm] [riːoʊmɛndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
his finger , willed hym to haue hym reommended to the Lord Chauncellour ,
他的 手指 , 意志 赞美诗 到 豪厄 赞美诗 推荐 到 这 主 查恩塞勒 ,

他的手指，意愿赞美诗，推荐给大法官，

- [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː] [səʊ] [ˈhɑːdi] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm] [ˈeni] .
chargyng him not to bee so hardy to worke him any harme .
- 他 不是 到 蜜蜂 所以 耐寒的 到 工作 他 任何 伤害 .

告诫他不要太强壮，以免对他造成任何伤害。

[ˈmɑːstə(r)] [fɪʃ] - [ðə; ði] [ˈsɪgnət] , [went] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [hɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
Master Fishe receiuyng the kynges signet , went and declared hys message to
掌握 鱼 - 这 国王们 印章 , 去 和 声明 hys 信息 到
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord Chauncellour ,
这 主 查恩塞勒 ,

菲什大师接过国王的印章，便去向大法官传达了他的信息。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ,
who tooke it as sufficient for his owne discharge ,
WHO 拿走 它 作为 充足的 为了 他的 拥有 释放 ,

他认为这足以让他免于起诉。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
but asked him “ if he had any thynge for the discharge of his wife :
但 问 他 “ 如果 他 有 任何 东西 为了 这 释放 的 他的 妻子 :

但问他“他有没有什么办法能让妻子摆脱困境：

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈlɪtl] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd][baɪ] [tʃɑːns] [dɪsˈpliːzd] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] ,
” for she a litle before had by chaunce displeased the Friers ,
” 为了 她 一个 小 前 有 经过 机会 不高兴 这 弗里尔斯 ,

因为她之前不久因偶然之举惹恼了修士们，

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ˈgɒspəlz] [ɪn] [ˈlætɪni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
for not sufferyng them to say their Gospels in Latine in her house ,
为了 不是 - 他们 到 说 他们的 福音书 在 拉丁语 在 她 房子 ,

因为她不允许他们在她家中用拉丁语宣读福音书。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['ʌðə(r)z] , - [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
as they did in others , vnlesse they would say it in English .
作为 他们 做过 在 其他的 , - 他们 会 说 它 在 英语 .

就像他们在其他地方做的那样，除非他们会用英语说。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][mæn] ,
Whereupon the Lord Chauncellour , though he had discharged the man ,
于是 这 主 查恩塞勒 , 尽管 他 有 出院 这 男人 ,

于是，大法官虽然已经释放了那人，

[jet] - [nɒt][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] - [ðə; ði][waɪf] ,
yet leauyng not his grudge towardes the wife ,
然而 - 不是 他的 怨恨 - 这 妻子 ,

但他并没有对妻子怀恨在心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] : [huː] ,
the next morning sent his man for her to appeare before hym : who ,
这 下一个 早晨 发送 他的 男人 为了 她 到 出现 前 赞美诗 : WHO ,

第二天早上，他派人去请她到他面前：谁，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['beni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
had it not bene for her young daughter , which then lay sicke of the
有 它 不是 好处 为了 她 年轻的 女儿 , 哪个 然后 躺 病 的 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

如果不是因为她年幼的女儿当时正患瘟疫卧床不起，

[hæd; həd] ['beni] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
had bene lyke to come to much trouble .
有 好处 像 到 来 到 很多 麻烦 .

似乎会遇到很多麻烦。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)] [fɪʃ] [dɪ'siːs] [wɪð] [ɪn][hɑːf]
Of the which plague her husband , the said Master Fish deceasing with in half
的 这 哪个 瘟疫 她 丈夫 , 这 说 掌握 鱼 减少 和 在 一半
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a yeare ,
一个 年份 ,

其中一种折磨她丈夫的疾病，就是那位鱼先生，他在半年内便去世了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] - [tuː; tə][wʌn]['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] ['beɪnəm] , [sɪr] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
she afterward maryed to one Master James Baynham , Syr Alexander
她 之后 - 到 一 掌握 詹姆斯 贝纳姆 , 叙利亚 亚历山大
['sɒni] , [ə; eɪ] - [naɪt] [ɒv; əv][gləʊ] [[ˌjuː'siː'iː]] - .
Baynhams sonne , a worshypful Knight of Glo [uce] stershyre .
贝纳姆斯 儿子 , 一个 - 骑士 的 glo [uce] - .

后来她嫁给了詹姆斯·贝纳姆少爷，他是亚历山大·贝纳姆爵士的儿子，一位虔诚的格洛斯特郡骑士。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['mɑːstə(r)][dʒeɪmz] ['beɪnəm] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [[wʌn] [meɪ] -] [wɒz; wəz]
The which foresayd Master James Baynham , not long after , [1 May 1532] was
这 哪个 - 掌握 詹姆斯 贝纳姆 , 不是 长的 后 , [1 可能 -] 曾是
[bɜːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

詹姆斯·贝纳姆大师预言的那座建筑不久之后（1532年5月1日）就被烧毁了。

[æz; əz] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [p'rəses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .
as incontinently after in the processe of this story , shall appeare .
作为 失禁 后 在 这 过程 的 这 故事 , 将 出现 .

在这个故事的过程中，他/她将不由自主地出现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] - ['saɪmən] [fɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊki] [ɒv; əv] ['begəz] ,
And thus much concernyng Symon Fishe the author of the booke of beggars ,
和 因此 很多 - 西蒙 鱼 这 作者 的 这 书 的 乞丐 ,

因此，关于《乞丐之书》的作者西蒙·菲什，有很多值得关注的地方。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['bʊki] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who also translated a booke called the Summe of the Scripture out of the
WHO 还 翻译 一个 书 称为 这 夏天 的 这 圣经 出去 的 这

[dʌtʃ] [[ai] . [iː] . ['dʒɜːmən]] .
Dutch [i . e . German] .
荷兰语 [我 . e . 德语] .

他还翻译了一本名为《圣经概要》的书，该书原为荷兰语（即德语）。

[naʊ] [kɑːmɛθ] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['edmənd] - [ðə; ði] - ,
Now commeth an other note of one Edmund Moddys the kynges footeman ,
现在 来 一个 其他 笔记 的 一 埃德蒙 - 这 国王们 - ,

- [ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] .
touchyng the same matter .
- 这 相同的 事情 .

现在，国王的侍从埃德蒙·莫迪斯也写了一封信，内容与此相同。

[ðɪs] [em] [['æstə(r)]] .
This M [aster] .
这 M [紫菀] .

这位大师。

- [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [tɔːkiː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Moddys beyng with the kyng in talke of religion ,
- 贝恩 和 这 kyng 在 谈话 的 宗教 ,

Moddys 与国王谈论宗教，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bʊkiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
and of the new bookes that were come from beyond the seas ,
和 的 这 新的 书籍 那 是 来 从 超过 这 海域 ,

还有那些来自海外的新书，

[seɪd] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pliːz] [hɪs] [greɪs] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊki] ,
sayde " if it might please hys grace , he should see such a booke ,
赛德 " 如果 它 可能 请 hys 优雅 , 他 应该 看 这样的 一个 书 ,

"如果这能取悦于他的恩典，他应该看看这样一本书。"

[æz; əz] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [hɪr] [ɒv; əv] .
as was maruell to heare of .
作为 曾是 - 到 听着 的 .

听到这个消息，马鲁埃尔非常高兴。

" [ðə; ði] [kɪŋ] " [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" The kyng demaunded " what they were .
" 这 kyng 需求 " 什么 他们 是 .

国王质问"他们是什么"。

" [hiː; hi] ['seɪd] , " [tuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - , [dʒɔːdʒ] ['eljət] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['rɑːbɪnsən] .
" He sayd , " two of your Merchauntes , George Elyot , and George Robinson .
" 他 赛义德 , " 二 的 你的 - , 乔治 埃利奥特 , 和 乔治 罗宾逊 .

他说："你们两位商人，乔治·埃利奥特和乔治·罗宾逊。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [[ˌeɪ 'piː]] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" The kyng [ap] poynted a tyme to speake with them .
" 这 kyng [ap] 尖顶 一个 时间 到 说话 和 他们 .

国王安排时间与他们交谈。

[wen] [ðeɪ]
When they
什么时候 他们

当他们

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] - [['praɪvət]] ['klɒzɪt] , [hiː; hi] " [wɒt] [ðeɪ]
came before his presence in a priuye [private] closet , he demaunded " what they
来了 前 他的 在场 在 一个 - [私人的] 壁橱 , 他 需求 " 什么 他们
[hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ,
had to saye ,
有 到 赛耶 ,

在他面前的私人壁橱里，他质问"他们要说什么"，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] " [jæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊk] [kʌm] [tuː; tə]
or to shew him " One of them said " yat there was a boke come to
或者 到 展示 他 " 一 的 他们 说 " 雅特 那里 曾是 一个 博克 来 到
[ðeə(r)] [hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

或者向他展示"其中一人说："是的，他们手里有一本书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
which they were there to shew his grace .
哪个 他们 是 那里 到 展示 他的 优雅 .

他们到场是为了彰显他的恩典。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː] " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" When he saw it , hee demaunded " if any of them could read it . "
" 什么时候 他 锯 它 , 嘿 需求 " 如果 任何 的 他们 可以 读 它 . "

"他看到后，问道：'他们当中有没有人能读懂？'"

" [jeɪ] " ['seɪd] [dʒɔːdʒ] ['eljət] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Yea " sayd George Elyot , " if it please your grace to heare it , "
" 是的 " 赛义德 乔治 埃利奥特 , " 如果 它 请 你的 优雅 到 听着 它 , "

"是的，"乔治·艾略特说，"如果您愿意听的话。"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] " ['seɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['niːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðaʊ] [kænst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" I thought so " sayd the kyng , " for if neede were thou canst say it
" 我 想法 所以 " 赛义德 这 kyng , " 为了 如果 需要 是 你 罐 说 它
[wɪ'ðaʊt] ['bʊki] .
without booke .
没有 书 .

"我就知道，"国王说，"因为如果需要的话，你不用书也能说出来。"

" [ðə; ði] [həʊl] ['bʊki] [riːd] [aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪd]
" The whole booke beyng read out , the kyng made a long pause , and then sayd
" 这 所有的 书 贝恩 读 出去 , 这 kyng 制成 一个 长的 暂停 , 和 然后 赛义德
,
,
,

"整本书读完后，国王沉默了很久，然后说道：

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [daʊn] [æn; ən][əʊld][stəʊn] [wɔːl][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)]
“ if a man should pull downe an old stone wall and begyn at the lower
“ 如果 一个 男人 应该 拉 唐恩 一个 老的 石头 墙 和 - 在 这 降低
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

“如果一个人拆毁了一堵古老的石墙，从下部开始，

[ðə; ði] - [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə][fɔːl][ˌviː'piːɒn][hɪz; ɪz] [hed] :
the vpper part thereof might chaunce to fall vpon his head :
这 - 部分 其中 可能 机会 到 落下 vpon 他的 头 :

其中上部可能会掉到他的头上：

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʊki] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,
” and then he tooke the booke and put it into his deske ,
” 和 然后 他 拿走 这 书 和 放 它 进入 他的 - ,

然后他拿起书，放进了书桌里。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ˌviː'piːɒn][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [tel] [tuː; tə] ['eni]
and commaunded them vpon their allegiance , that they should not tell to any
和 - 他们 vpon 他们的 忠诚 , 那 他们 应该 不是 告诉 到 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

并命令他们忠心耿耿，不得向任何人透露。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['senɪ][ðə; ði] ['bʊki] .
that he had sene the booke .
那 他 有 塞内 这 书 .

他见过那本书。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[əʊ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [n'əʊtɪsɪz] .
o this account we may add two notices .
o 这 帐户 我们 可能 添加 二 通知 .

我们可能会在此账户中添加两条通知。

[sɜː(r)][tiː] . [mɔː(r)] [ri'plai] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] “ ['pæsɪfaɪə(r)] ” [['krɪstəfə(r)] [seɪnt]
Sir T . More replying in his Apology to the “ Pacifier ” [Christopher Saint
先生 T . 更多的 回复 在 他的 道歉 到 这 “ 安抚奶嘴 ” [克里斯托弗 圣
[dʒɜːr'meɪn]] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Germain] in the spring of 1533 ,
杰曼] 在 这 春天 的 - ,

T. More 爵士在 1533 年春季写给“和平缔造者”（克里斯托弗·圣日耳曼）的道歉信中作出了回应。

[gɪvz] [æt; ət]['fɒl] .
gives at fol .
给予 在 福尔 .

给出第几页。

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [deθ] —
124 , the following account of our Author's death —
- , 这 下列的 帐户 的 我们的 作者的 死亡 —

124，以下是关于作者之死的记载——

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [θɪs] - - [biː; bi] [nɒt] - /
And these men in the iudgement of thys pytuouse pacyfyer be not dyscrete /
和 这些 男人 在 这 判决 的 thys - - 是 不是 - /
[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [haʊ] [hiː; hi] [seɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [-] [ðəʊ] .
but yet they haue he sayth a good zele though .
但 然而 他们 豪厄 他 赛斯 一个 好的 泽勒 尽管 .

这些人在 thys pytuouse pacyfyer 的判断中并不愚蠢 / 但他说的却是好意。

[ænd; ənd] [θɪs] [gʊd] [-] [hæd] , [jiː; ji] [woʊt] [wel] , ['saɪmən] - [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
And thys good zele hadde , ye wote well , Simon Fysshe when he made the
和 thys 好的 泽勒 哈德 , 是的 沃特 出色地 , 西蒙 - 什么时候 他 制成 这
- [ɒv; əv] ['bɛgərz] .
supplycacyon of beggers .
- 的 乞丐 .

而这美好的泽勒哈德，你记得很清楚，西蒙·菲舍在为乞丐提供补给时也是如此。

[bʌt; bət] [gɒd] [gaʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [greɪs] - , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd]
But god gaue hym such grace afterwarde , that he was sory for that good
但 上帝 高 赞美诗 这样的 优雅 - , 那 他 曾是 抱歉 为了 那 好的
[-] ,
zele ,
泽勒 ,

但上帝后来赐予他如此恩典，以至于他为那件好事感到后悔。

[ænd; ənd] [ri'pent] [hɪm] ['self] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - ,
and repented hym selfe and came into the chyrche agayne ,
和 悔改 赞美诗 自 和 来了 进入 这 - - ,

他悔改了自己的罪，又回到了教堂。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv] [ðəʊz] - ,
and forsoke and forsware all the whole hyll of those heresyes ,
和 - 和 - 全部 这 所有的 - 的 那些 - ,

并彻底放弃和否认所有这些异端邪说。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːnteɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [gʊd] [-] - .
out of whiche the fountayne of that same good zele sprange .
出去 的 哪个 这 方丹 的 那 相同的 好的 泽勒 - .

从中涌出那同样美好的泽尔泉。

[['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [piː] . - , [wɜːrks] .
[Also at p . 881 , Workes .
[还 在 p . - , 工人 .

[另见第 881 页，作品。

[ed] . - .]
Ed . 1557 .]
艾德 . - .]

1557 年版。

[ðɪs] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] :
This is contrary to the tenour of everything else that we know of the man :
这 是 相反 到 这 男高音 的 一切 别的 那 我们 知道 的 这 男人 :

这与我们对这个人的其他了解完全相反：

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [tiː] . [mɔː(r)] , [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [meɪ]
but Sir T . More , possessing such excellent means of obtaining information , may
但 先生 T . 更多的 , 拥有 这样的 出色的 方法 的 获得 信息 , 可能
[ˌnevəðə'les] [biː; bi] [truː] .
nevertheless be true .
尽管如此 是 真的 .

但是，T·莫尔爵士拥有如此优秀的获取信息的手段，他的话或许是真的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[ˈlɑːstli] .
Lastly .
最后 .

最后。

[ˈæntəni] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ] .
Anthony à Wood in his Ath .
安东尼 - 木头 在 他的 雅典 .

安东尼·伍德在他的 Ath。

[ˈɒksɒn] .
Oxon .
牛津 .

牛津。

[ai] . - , [ed] . - , [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɒŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
i . 59 , Ed . 1813 , while giving us the wrong year of his death ,
我 . - , 艾德 . - , 尽管 给予 我们 这 错误的 年 的 他的 死亡 ,

i. 59，1813 年版，但给出的他的去世年份有误。

[telz] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈberiəl] .
tells us of his place of burial .
讲述 我们 的 他的 地方 的 葬礼 .

告诉我们他的埋葬地点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
At length being overtaken by the pestilence , died of it in fifteen hundred
在 长度 存在 被超越 经过 这 瘟疫 , 死亡 的 它 在 十五 百
[ˈθɜːti] [ænd; ənd][wʌn] ,
thirty and one ,
三十 和 一 ,

最终，他还是被瘟疫夺去了生命，于1531年死于瘟疫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] ([ɪn][ðə; ði] [west]) .
and was buried in the church of St . Dunstan (in the West) .
和 曾是 埋葬 在 这 教会 的 英石 . 邓斯坦 (在 这 西方) .

并被安葬在圣邓斯坦教堂（西）。

[ˈtindl] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
Tyndale had often preached in this church .
廷代尔 有 经常 布道 在 这 教会 .

廷代尔曾多次在这座教堂布道。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[hæt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] ,
hat a picture of the cruel ,
帽子 一个 图片 的 这 残忍的 ,

一张残酷的图片，

[ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['mʌŋkəri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)][ɒv; əv]
unclean and hypocritical monkery that was eating at the heart's core of
不洁 和 虚伪 僧侣 那 曾是 吃 在 这 心脏的 核 的
['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [tɜːs] [ænd; ənd] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?
English society is given to us in this terse and brave little book ?
英语 社会 是 给定 到 我们 在 这 简洁 和 勇敢的 小的 书 ?

这本简洁而勇敢的小书向我们揭露了侵蚀英国社会核心的肮脏虚伪的僧侣生活?

[ə'beɪt] [frɒm; frəm][ɪts][kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['feənəs] [sɜː(r)][tiː] . [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]
Abate from its calculations whatever in fairness Sir T . More would have wished
减 从 它是 计算 任何 在 公平 先生 T . 更多的 会 有 希望
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] ;
us to deduct ;
我们 到 扣除 ;

从计算中减去T·莫尔爵士希望我们公平地扣除的任何内容;

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ðen] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
we cannot but shudder as we try to realize the then social condition of
我们 不能 但 不寒而栗 作为 我们 尝试 到 意识到 这 然后 社会的 状况 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
our country ;
我们的 国家 ;

当我们试图了解当时我国的社会状况时，我们不禁感到不寒而栗;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]
and all the more , when we remember that the fountain of all this
和 全部 这 更多的 , 什么时候 我们 记住 那 这 喷泉 的 全部 这
[ʌn'mɜːrsɪfəlnəs] ,
unmercifulness ,
冷酷无情 ,

尤其当我们想起这一切残忍的源头时，更是如此。

[ɪm'pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ,
impurity and ignorance was found in the very persons who professed to be ,
杂质 和 无知 曾是 成立 在 这 非常 人 WHO 声称 到 是 ,

在那些自称是圣洁之人身上，却发现了污秽和无知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为乞丐祈祷(A Supplication for the Beggars)
第2/2页

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
and who should have been the Divine Teachers of our nation .
和 WHO 应该 有 到过 这 神圣的 教师 的 我们的 国家 .

他们本应是我们国家的神圣导师。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [tuː] , [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'rɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It argues , too , much for the virility of the English race , that it could
它 论点 , 也 , 很多 为了 这 男性活力 的 这 英语 种族 , 那 它 可以
[hæv; həv] [sə'steɪnd] ,
have sustained ,
有 持续 ,

它还极力论证英国民族的活力，认为这种活力本可以持续下去。

[ɪn]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['waɪdspred] [mæs] [ɒv; əv] ['festərɪŋ] [ænd; ənd]
in gradually increasing intensity , such a widespread mass of festering and
在 逐步地 增加 强度 , 这样的 一个 广泛 大量的 的 溃烂 和
[kə'rəʊdɪŋ] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,
corroding blotches of vice ,
腐蚀 斑点 的 副 ,

罪恶的污点逐渐蔓延开来，如同溃烂腐蚀的污点一般，强度也逐渐增强。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
and could by and bye throw it off altogether ;
和 可以 经过 和 再见 扔 它 离开 共 ;

而且可能最终会彻底摧毁它；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['mænhʊd] .
so that in subsequent ages no other nation has surpassed us in manhood .
所以 那 在 随后的 年龄 不 其他 国家 有 超越 我们 在 男子气概 .

因此，在后世，没有哪个国家在男子气概方面超越我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fʌŋgəs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][səʊ]
It is marvellous to us how the ecclesiastical fungus could have ever so
它 是 奇妙 到 我们 如何 这 教会的 菌 可以 有 曾经 所以
['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bəʊθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['libətiz] .
blotted out of sight both the royal prerogative and the people's liberties .
印迹 出去 的 视线 两个都 这 皇家 特权 和 这 人们的 自由 .

令我们感到惊奇的是，教会的这种顽疾竟然能够如此彻底地抹杀王室的特权和人民的自由。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['henri] [eɪtθ][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
Was not Henry VIII the man for this hour ?
曾是 不是 亨利 八 这 男人 为了 这 小时 ?

亨利八世难道不是应对这一时代的最佳人选吗？

[ə; eɪ][bəʊld] ['lʌsti] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [wʌn] , [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [tʃek] ,
A bold lusty and masterful one , imperious and impatient of check ,
一个 大胆的 好色的 和 精湛 一 , 专横 和 不耐烦 的 查看 ,

一个大胆、好色、技艺精湛的人，专横跋扈，不耐烦接受任何制止。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf] ; [jet] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ə; eɪ]['krɑːfti]
full of the animal enjoyment of life ; yet a remarkable Theologian , a crafty
满的 的 这 动物 享受 的 生活 ; 然而 一个 卓越 神学家 , 一个 狡猾
['steɪtsmən] , [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən] .
Statesman , a true Englishman .
政治家 , 一个 真的 英国人 .

他充满动物般的生活乐趣；然而，他是一位杰出的神学家、一位精明的政治家、一位真正的英国人。

['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] “ ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]
Often referred to in the literature of this time as “ our Lord and
经常 指 到 在 这 文学 的 这 时间 作为 “ 我们的 主 和
['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

在当时的文献中，他常被称为“我们的主和主人”。

” [hæd; həd] ['ɪŋglənd] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] !
” Had England ever had such a Master !
” 有 英格兰 曾经 有 这样的 一个 掌握 !

“英格兰曾有过这样一位主人吗！”

['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [sɪns] ?
ever such a Lord of life and limb since ?
曾经 这样的 一个 主 的 生活 和 肢 自从 ?

此后还曾有过如此掌管生死的人吗?

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [huːm] ,
A character to the personal humouring and gratification of whom ,
一个 特点 到 这 个人的 幽默 和 满足感 的 谁 ,

一个旨在取悦和取悦某人的角色，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['wʊlzi] [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz]
such an one as Wolsey devoted his whole soul and directed all the powers
这样的 一个 一 作为 沃尔西 奉献 他的 所有的 灵魂 和 指导 全部 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the State .
的 这 状态 .

像沃尔西这样的人，将全部心血奉献给了国家，并掌控了国家的所有权力。

[haʊ] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'rʌpʃn] [wɪð] [rəʊm]
How necessary was so strong a ruler for our national disruption with Rome
如何 必要的 曾是 所以 强的 一个 统治者 为了 我们的 国家的 中断 和 罗马
!
!
!

对于我们国家与罗马的冲突而言，一位如此强大的统治者是多么必要啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæt]
It is not easy for us to realize what an amazingly difficult thing that
它 是 不是 简单的 为了 我们 到 意识到 什么 一个 令人惊讶的是 难的 事物 那
[rentʃ] [wɒz; wəz] .
wrench was .
扳手 曾是 .

我们很难意识到那把扳手有多么难用。

- - ['stɔːri] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪt] [pə'pleksəti] .
Moddys ' story witnesses to us of the King's great perplexity .
- - 故事 证人 到 我们 的 这 国王学院 伟大的 困惑 .

莫迪的故事向我们展示了国王当时的极度困惑。

[baɪ] [wɒt] ['dɪfɪkəlt] [ˌdisi'ljuːʒən] ,
By what difficult disillusions ,
经过 什么 难的 幻灭 ,

经历了多么痛苦的幻灭之后，

[wɒt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['θɔːtflnəs] [dɪd] ['hɛnriz] [maɪnd] ['træv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
what slow and painful thoughtfulness did Henry's mind travel from the Assertio
什么 慢的 和 痛苦 深思熟虑 做过 亨利的 头脑 旅行 从 这 -
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'fɛnsɔːr] ['faɪdiːaɪ] ,
of 1522 and the consequent Defensor fidei ,
的 - 和 这 后果 辩护者 信仰 ,

从1522年的《宣誓书》及其后的《信仰捍卫者》到亨利八世的《信仰捍卫者》，他的思想经历了怎样缓慢而痛苦的思考过程?

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ɪn] - .
to the destruction of the monasteries in 1536 .
到 这 破坏 的 这 修道院 在 - .

导致修道院在 1536 年被摧毁。

['truːli] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] “ ['pæʃ(ə)n] ” [hiː; hi] ['væsileit] [ɔː(r)] [meɪd] [mɪ'steɪks] ;
Truly , if in this “ passion ” he vacillated or made mistakes ;
真的 , 如果 在 这 “ 热情 ” 他 摇摆不定 或者 制成 错误 ;

的确，如果他在这种“激情”中犹豫不决或犯了错误；

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] — [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ]
we may consider the inherent difficulty of disbelief in what — despite its increasing
我们 可能 考虑 这 固有 困难 的 怀疑 在 什么 — 尽管 它是 增加
[kə'rʌpʃ(ə)n] — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
corruptions — had been the unbroken faith of this country for a thousand
腐败 — 有 到过 这 未破 信仰 的 这 国家 为了 一个 千
[j'iəz] .
years .
年 .

我们可以思考，尽管这个国家日益腐败，但人们却难以相信它，而这却是这个国家一千年来从未动摇的信仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xviii]
[页 十八]

[第十八页]

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪsɪluːʒənɪsts] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ; [bʌt; bət] [fɪʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] [æz; əz]
We call the disillusionists , the Reformers ; but Fish describes them as
我们 称呼 这 幻灭者 , 这 改革者 ; 但 鱼 描述 他们 作为

我们称这些幻灭者为改革者；但菲什将他们描述为

[men] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [haʊ] ['ʌntuː]
men of greate litterature and iudgement that for the love they haue vnto
男人 的 很棒 文学 和 判决 那 为了 这 爱 他们 豪厄 vnto
[ðə; ði] [traʊθ] [ænd; ənd] ['ʌntuː] [ðə; ði] ['koʊmən] [wɛlθ] [haʊ] [nɒt] [fɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [sɪlf] -
the trouth and vnto the comen welth haue not feared to put theim silf ynto
这 特劳斯 和 vnto 这 来 财富 豪厄 不是 害怕 到 放 他们 银 -
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪnfəmi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
the greatest infamie that may be ,
这 最 恶名 那 可能 是 ,

那些学识渊博、判断力极强的人，为了他们对真理和世俗财富的热爱，不惜将自己置于最大的耻辱之中。

[ɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [jiː; ji] [[ə; eɪ]] [ɪn] [ɒv; əv] [dɛθ] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪr]
in abiection of all the world , ye [a] in perill of deth to declare theyre
在 - 的 全部 这 世界 , 是的 [一个] 在 危险 的 死亡 到 宣布 他们是
[ə'pɪnjən] . . . .
oppinion . . . .
意见 . . . .

在全世界的谴责声中，是的，在死亡的危险中表达他们的观点……

[piː] . - .
p . 10 .
p . - .

第10页。

[ʌn'daʊtɪdli] ['henri] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv]
Undoubtedly Henry personally was the secular Apostle of the first phase of
无疑 亨利 亲自 曾是 这 世俗 使徒 的 这 第一的 阶段 的
['aʊə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] .
our Reformation .
我们的 宗教改革 .

毫无疑问，亨利本人是我们宗教改革第一阶段的世俗使徒。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] ['prɒtistənts] [wɒz; wəz] [pə'lɪtɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] :
The section of doctrinal Protestants was politically insignificant :
这 部分 的 教义 新教徒 曾是 政治上 微不足道 :

教义派新教徒在政治上无关紧要:

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði]
and it may be fairly doubted whether the King could have carried the
和 它 可能 是 相当 怀疑 无论 这 国王 可以 有 携带 这
['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
nation with him ,
国家 和 他 ,

人们或许会相当怀疑国王是否能够带领全国人民跟随他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
but that in the experience of every intelligent Englishman ,
但 那 在 这 经验 的 每一个 聪明的 英国人 ,

但就每个有识之士的经验而言,

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
the cup of the iniquity of the priesthood was full to overflowing .
这 杯子 的 这 罪恶 的 这 圣职 曾是 满的 到 溢出 .

祭司的罪恶之杯已经满了，满溢而出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪmp(ə)l] [hjuː'mænəti] [ə'genst]
He was aided by the strong general reaction of our simple humanity against
他 曾是 协助 经过 这 强的 一般的 反应 的 我们的 简单的 人类 反对
[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌsenʃu'æləti] ,
the horrid sensuality ,
这 可怕的 感官享受 ,

他之所以能得逞，是因为我们单纯的人性普遍对这种可怕的感官享受抱有强烈的抵触情绪。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪləni] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv]
the scientific villany offered to it by the supposed special agents of
这 科学 恶棍 提供 到 它 经过 这 据称 特别的 代理人 的
[ɔːl'maɪti] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ,
Almighty GOD in the name of ,
全能者 上帝 在 这 姓名 的 ,

那些自称是全能上帝的特工以神的名义向它提供的科学邪恶手段,

[ænd; ənd] [kləuk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and cloaked under the authority believed to have been given to them
和 隐蔽的 在下面 这 权威 相信 到 有 到过 给定 到 他们
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evə(r)] ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] .
from the ever blessed Trinity .
从 这 曾经 蒙福 三位一体 .

他们披着自认为来自至圣三位一体的权威外衣。

[mə'ræləti][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Morality is the lowest expression of religion , the forerunner of faith .
道德 是 这 最低 表达 的 宗教 , 这 先行者 的 信仰 .

道德是宗教的最低表现形式，是信仰的先导。

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌpriːə'suːm] [ɪn] [ɪts] ['vəutəri]
No religion can be of GOD which does not instinctively preassume in its votaries
不 宗教 能 是 的 上帝 哪个 做 不是 本能地 预设 在 它是 选民
[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ['mɒrəl] ['eksələns] .
the constant striving after the highest and purest moral excellence .
这 持续的 努力 后 这 最高 和 最纯净的 道德 卓越 .

任何宗教，如果其信徒不本能地追求最高、最纯粹的道德卓越，就不能称之为神的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mætə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌfrəns] ,
It is an intolerable matter , beyond all possible sufferance ,
它 是 一个 无法容忍 事情 , 超过 全部 可能的 忍耐 ,

这是一件令人无法容忍的事情，远远超出了任何人的忍耐范围。

[wen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['pændə(r)] [tuː; tə] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] .
when religion is made to pander to sensuality and extortion .
什么时候 宗教 是 制成 到 讨好者 到 感官享受 和 勒索 .

当宗教被用来迎合感官欲望和敲诈勒索时。

[haʊ] ['bɪtə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bærɪstə(r)] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] ,
How bitter a thing this was to this barrister of Gray's Inn ,
如何 苦的 一个 事物 这 曾是 到 这 律师 的 格雷的 客栈 ,

对于这位格雷律师学院的律师来说，这真是一件苦涩的事。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['rævɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
may be seen in the strange terms of terror and ravin with which he
可能 是 已见 在 这 奇怪的 条款 的 恐怖 和 猎食 和 哪个 他
['kærəktəraɪzɪz] [ðiːz] “ [strɒŋ] ,
characterizes these “ strong ,
具有特征 这些 “ 强的 ,

或许可以用他用来描述这些“强大”的恐怖和狂暴的奇怪术语来理解，

['pjuːɪs(ə)nt] , ['kaʊntəfɪt] ['həʊli] , [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['begəz] .
puissant , counterfeit holy , and idle beggars .
强大的 , 伪造 圣 , 和 闲置的 乞丐 .

强大的、伪造的圣物和游手好闲的乞丐。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'trævld] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] [reɪn] , “ ['kɔːmərənt] ” [mʌst; məst]
” To the untravelled Englishman of Henry VIII's reign , “ cormorants ” must
” 到 这 未曾旅行的 英国人 的 亨利 八的 在位 , “ 鸬鹚 ” 必须
[hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] [laɪk] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['grɪfɪn] ,
have meant some like devouring griffins ,
有 意思是 一些 喜欢 吞噬 狮鹫 ,

对于亨利八世统治时期那些不曾出远门的英国人来说，“鸬鹚”一定是指像狮鹫一样吞噬一切的猛禽。

[ænd; ənd] “ ['ləʊkəsts] ” [æz; əz] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [pleɪg] [wɪ'ðaʊt] [end] .
and “ locusts ” as a ruthless irremediable and fearful plague without end .
和 “ 蝗虫 ” 作为 一个 无情 无法补救 和 可怕 瘟疫 没有 结尾 .

并将“蝗虫”比作无情、无法治愈、令人恐惧且永无止境的瘟疫。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ,
By such mental conceptions of utter desolation ,
经过 这样的 精神的 概念 的 说出 荒凉 ,

通过这种对彻底绝望的心理认知，

[ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [dʌz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
impoverishment and misery does our Author express the bitterness of the then
贫困 和 苦难 做 我们的 作者 表达 这 苦味 的 这 然后
[pruːvd] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
proved experience by Englishmen ,
已证实 经验 经过 英国人 ,

作者用贫困和苦难表达了英国人当时所经历的痛苦体验。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haɪərɑːki] [ænd; ənd] ['mʌŋkəri] [ɒv; əv] [rəʊm] .
of the combined hierarchy and monkery of Rome .
的 这 合并 等级制度 和 僧侣 的 罗马 .

罗马的等级制度和修道院制度的结合体。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv]
All which is for our consideration in estimating the necessity and policy of
全部 哪个 是 为了 我们的 考虑 在 估算 这 必要性 和 政策 的
[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .
the subsequent suppression of the monasteries .
这 随后的 抑制 的 这 修道院 .

所有这些都供我们在评估随后解散修道院的必要性和政策时参考。

[ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt]
These representations are also some mitigation of what is sometimes thought
这些 表现形式 是 还 一些 减轻 的 什么 是 有时 想法
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['frenzi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ˌmɑːtə'rɒlədʒɪst] ,
to be the Protestant frenzy of our great Martyrologist ,
到 是 这 新教 狂热 的 我们的 伟大的 殉道者 ,

这些描述也在一定程度上缓解了人们有时认为我们这位伟大的殉道者身上体现的新教徒狂热。

[huːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [siːm]
whose words of burning reprobation of the Papal system of his time seem
谁 字 的 燃烧 非难 的 这 教皇 系统 的 他的 时间 似乎
['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪk'strævəgənt] ;
often to us to be extravagant ;
经常 到 我们 到 是 靡 ;

他对当时教皇制度的激烈谴责之词，在我们看来常常显得有些过激；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
because , by the good providence of GOD ,
因为 , 经过 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 ,

因为，凭借上帝的美好旨意，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['waɪdspred] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]
we are hardly capable of realizing the widespread and scientific
我们 是 几乎 有能力的 的 意识到 这 广泛 和 科学
['vɪləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒən] [ænd; ənd] [i'nɔːməti] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
villany of the delusions and enormities against which he protested .
恶棍 的 这 妄想 和 巨大 反对 哪个 他 抗议 .

我们几乎无法意识到他所抗议的那些妄想和罪恶的普遍性和科学性。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛgərz] .
A Supplicacyon for the Beggers .
一个 - 为了 这 乞丐 .

为乞丐祈求。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -
TO THE KING OVRE
到 这 国王 -

致国王奥弗

- [lɔːrd] .
souereygne lorde .
- 洛德 .

苏埃雷涅·洛德。

[ˌoʊˈɛsˈtiː][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli] - [ðeɪr] [mɪsɚi] [ˈʌntuː][jʊr; jər] - [jʊr; jər]
ost lamentably compleyneth theyre wofull mysery vnto youre highnes youre
最 令人遗憾的是 - 他们是 糟糕的 神秘 vnto 你是 - 你是
[pʊr] [ˈdeɪli] [ˈbidmən] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] - ([ɒn] [huːm] [ˈskeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɒrə(r)]
poore daily bedemen the wretched hidous monstres (on whome scarcely for horror
贫穷 日常的 床夫 这 可怜 - 怪物 (在 整个 几乎 为了 恐怖
[ˈeni] [jaɪ] [deə(r)] [ləʊk]) [ðə; ði] [faul] - [ˈsɔːteɪ][ɒv; əv] ,
any yie dare loke) the foule vnhappy sorte of lepres ,
任何 产量 敢 洛克) 这 禽类 - 排序 的 麻风病 ,

最令人悲哀地向你陛下、你可怜的每日卧床人、可怜的丑陋怪物（几乎无人敢看他们，因为他们太过恐怖）、卑鄙可怜的麻风病人，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][sɔː(r)][ˈpiːp(ə)l] , [nɛdi] , [ˈɪmpətənt] , [ˈblaɪndi] , [leɪm] , [ænd; ənd] [saɪk] , [ðæt] [lɪv; laɪv]
and other sore people , nedy , impotent , blinde , lame , and sike , that live
和 其他 疮 人们 , 内迪 , 阳痿 , 盲人 , 瘸 , 和 骗人的 , 那 居住
[ˈoʊnli] [baɪ] ,
onely by almesse ,
仅 经过 阿尔梅斯 ,

以及其他不幸的人，无能的、无能的、盲的、跛的、虚伪的，他们仅仅靠施舍度日。

[haʊ] [ðæt] [ðeɪr] [ˈnɑːmbrə][ɪz] [ˈdeɪli] [səʊ][sɔː(r)] [ɪnkriːst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
howe that theyre nombre is daily so sore encreased that all the almesse of all the
豪 那 他们是 名称 是 日常的 所以 疮 增加 那 全部 这 阿尔梅斯 的 全部 这
- [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈriːˌɑːm] [ɪz][nɒt] [ˈhælf] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [səsteɪn]
weldisposed people of this youre realme is not halfe ynough for to susteine
- 人们 的 这 你是 realme 是 不是 半 - 为了 到 苏斯坦
,
theim ,
他们 ,

然而，他们的数量每天都在急剧增加，以至于这个世界上所有残疾人的救济金加起来也远远不够维持他们的生计。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [vˈɛɹi] - [ðeɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈhʌŋgə(r)] .
but that for verey constreint they die for hunger .
但 那 为了 非常 - 他们 死 为了 饥饿 .

但由于极度的克制，他们最终死于饥饿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst] ['pestɪlənt] ['mɪstʃɪf] [ɪz]['koʊmən] [jʊr; jər] ['seɪd] [pʊr] - [baɪ][ðə; ði]
And this most pestilent mischief is comen vppon youre saide poore beedmen by the
和 这 最多 瘟疫 恶作剧 是 来 vppon 你是 赛义德 贫穷 - 经过 这
['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][waɪ'ɛn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][jʊr; jər]['nəʊb(ə)l] [pɑːst] ['krɑːftɪli]
reason that there is yn the tymes of youre noble predecessours passed craftily
原因 那 那里 是 yn 这 时代 的 你是 高贵 前任 通过了 巧妙地
[krept] - [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['riːˌɑːm] [æn; ən]['ʌðə(r)] [sɔːt] ([nɒt] [ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [bʌt; bət]) [ɒv; əv] [strɒŋ]
crept ynto this your realme an other sort (not of impotent but) of strong
悄悄地爬 - 这 你的 realme 一个 其他 种类 (不是 的 阳痿 但) 的 强的
- [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] ['həʊli] ,
puissaunt and counterfeit holy ,
- 和 伪造 圣 ,

而这最可怕的灾祸降临到你们这些可怜的百姓身上，是因为在你们高贵的前辈们经过的时代，一种（并非无能的，而是）强大的、伪圣的势力悄悄潜入了你们的王国。

[ænd; ənd] - ['bɛgərz] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [sɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeɪr] [fɜːst] [ˌɒ̃trə]
and ydell beggers and vacabundes whiche syns the tyme of theyre first entre
和 - 乞丐 和 - 哪个 同义词 这 时间 的 他们是 第一的 entre
[baɪ][ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['seɪtn] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊ] [ɪnkriːst] [jɔː(r); jə(r)]
by all the craft and wilinesse of Satan are nowe encreased vnder your
经过 全部 这 工艺 和 - 的 撒但 是 现在 增加 下 你的
[saɪt] [nɒt] ['oʊnli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːmbrə] ,
sight not onely into a great nombre ,
视线 不是 仅 进入 一个 伟大的 名称 ,

那些乞丐和流浪汉，自从他们第一次进入社会以来，就一直受到撒旦各种诡计和欺骗，如今在你的眼前，他们的数量不仅大幅增加，而且……

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] - [ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] .
but also ynto a kingdome .
但 还 - 一个 王国 .

但也进入了一个王国。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ([nɒt][ðə; ði] - ,
These are (not the herdes ,
这些 是 (不是 这 - ,

这些是（不是牧群，

[bʌt; bət][ðə; ði] - - ['gəʊɪŋ][ɪn] - ['kləʊðɪŋ] - [ðə; ði] [flɑk]) [ðə; ði]
but the rauinous wolues going in herdes clothing deuouring the flocke) the
但 这 - - 去 在 - 衣服 - 这 弗洛克) 这
- ,
Bisshoppes ,
- ,

但是，那些穿着羊群服装的喧闹的羊毛（主教们）

- , , ['diːkənz] , - , - , ['prɛstiːz] , - ,
Abbottes , Priours , Deacons , Archedeacons , Suffraganes , Prestes , Monkes Chanons ,
- , 先前 , 执事 , - , - , 普雷斯特斯 , 僧侣 - ,
[frɛrz] , ['pɑːd(ə)nə(r)][ænd; ənd] .
Freres , Pardoners and Somners .
兄弟 , 赦免者 和 索姆纳斯 .

修道院长、修士、执事、副执事、辅理修士、修士、修道士、修士、赦罪僧和修士。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɑɪbɪl][tuː; tə]['nɑːmbrə] [ðɪs] [aɪ'dɛl] - [sɔːt] [wɪtʃ] (['setɪŋ] [ɔːl] [ləbʊr] [ə; eɪ]
And who is abill to nombre this idell rauinous sort whiche (setting all laboure a
和 WHO 是 艾比尔 到 名称 这 伊德尔 - 种类 哪个 (环境 全部 拉布尔 一个
[saɪd]) [haʊ] [begd] [səʊ] - [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] ['gɒtn] -
side) haue begged so importunatly that they haue gotten ynto
边) 豪厄 乞求 所以 - 那 他们 豪厄 获得 -

谁能说出这种野蛮粗鲁之徒的名字？（暂且不谈劳动）他们如此恳求，以至于他们最终……

[ðeɪr] [mɔ:(r)] [ðen] [ðə; ði] - [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['ri:ˌɑ:m] .
theyre hondes more then the therd part of all youre Realme .
他们是 本田 更多的 然后 这 - 部分 的 全部 你是 realme .

它们比你所有 Realme 手机的第三部分更像 hondes。

[ðə; ði] ['gʊdli] - , [-] , [lɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['teritəriz] , [ɑ:(r); ə(r)] - .
The goodliest lordshippes , maners , londes , and territories , are theyrs .
这 最好的 - , 礼仪 , 伦敦 , 和 领土 , 是 - .

最好的领地、庄园、土地和领土，都是他们的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [haʊ] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔ:rn] , - , ['pɑ:stʃə(r)] ,
Besides this they haue the tenth part of all the corne , medowe , pasture ,
除了 这 他们 豪厄 这 第十 部分 的 全部 这 角膜 , - , 牧场 ,

除此之外，他们还拥有所有玉米、草场和牧场的十分之一。

[grɑ:s] , ['wɔ:lə] , - , - , ['læmbi:z] ,
grasse , wolle , coltes , calues , lambes ,
格拉斯 , 羊毛 , - , - , 羔羊 ,

格拉斯、wolle、coltes、calues、lambes、

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pɪgz] , [gɛsi] , [ænd; ənd] - .
pigges , gese , and chikens .
猪 , 格塞 , 和 - .

猪、鹅和鸡。

[aʊɚ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ['weɪdʒɪz] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:lə] ,
Ouer and bisides the tenth part of euery seruauntes wages the tenth part of the wolle ,
欧尔 和 - 这 第十 部分 的 euery - 工资 这 第十 部分 的 这 羊毛 ,

Ouer 和 bisides euery seruauntes 工资的十分之一，wolle 的十分之一，

[mɪlk] , ['hoʊni] , [wæks] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
milke , hony , waxe , chese , and butter .
牛奶 , 蜂蜜 , 蜡 , 奶酪 , 和 黄油 .

牛奶、蜂蜜、蜡、奶酪和黄油。

[ji:; ji] [[ə; eɪ]]
Ye [a]
叶 [一个]

是的]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ləʊk] [səʊ] - [ðeɪr] - [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kaʊntəbl] [tu:; tə] - [ɒv; əv] [tenθ] [i:'dʒi:] [ɔ:(r)] ['ɛləs] [ʃi:; ʃi] - [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] - [æt; ət] ['estə(r)] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] .
and they loke so narowly vppon theyre proufittes that the poore wyues must be countable to theym of euery tenth eg or elles she gettith not her ryghtes at ester shalbe taken as an heretike .
和 他们 洛克 所以 - vppon 他们是 - 那 这 贫穷 - 必须 是 可数 到 - 的 euery 第十 例如 或者 她们 她 - 不是 她 - 在 酯 应 已采取 作为 一个 异教徒 .

他们如此专注于自己的利润，以至于贫穷的妻子必须算在他们手中，每十个妻子或丈夫中就有一个。如果她没有得到她的权利，就会被视为异端。

[ˌhɪəˈtuː] [haʊ] [ðeɪ] [ðɛər] [fɔːr] [ˈɒfərɪŋ] .
hereto haue they theire foure offering daies .
特此 豪厄 他们 那里 四 提供 天 .

他们在此举行了四次献祭仪式。

[wɑːt] [ˈmʌni] [pʊl] [ðeɪ] [waɪˈɛn][baɪ] [ˈprəʊbeɪt] [ɒv; əv] - , - [taɪð] ,
whate money pull they yn by probates of testamentes , priuy tithes ,
什么 钱 拉 他们 yn 经过 遗嘱认证 的 - , - 什一奉献 ,

他们通过遗嘱认证、私人什一税等方式获取金钱。

[ænd; ənd][baɪ] - [tuː; tə] [ðeɪr] - , [ænd; ənd][æt; ət] [ðeɪr] [fɜːst] [ˈmæsɪz] ?
and by mennes offeringes to theyre pilgremages , and at theyre first masses ?
和 经过 门尼斯 - 到 他们是 - , 和 在 他们是 第一的 群众 ?

并通过人们向他们的朝圣者献上的祭品，以及在他们的第一次弥撒中献祭?

[mæn][ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ˈberid] [mʌst; məst] [peɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd]
Euery man and childe that is buried must pay sumwhat for masses and
euery 男人 和 孩子 那 是 埋葬 必须 支付 - 为了 群众 和

[dɪrɪdʒəz][tuː; tə][biː; bi] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] [ˈɛləs] [ðeɪ] [wɪl] [əˈkjuːz] [ðə; ði][diː] [[ə; eɪ]] [dez] -
diriges to be song for him or elles they will accuse the de [a] des frendes
飞艇 到 是 歌曲 为了 他 或者 她们 他们 将要 控 这 德 [一个] 德斯 -

[ænd; ənd] [ɒv; əv] - .
and executours of heresie .
和 执行人 的 - .

凡埋葬的男人和孩子，都必须支付一定的费用，才能为他举行弥撒和葬礼，否则他们将指控死者的朋友和执行者犯有异端罪。

[wɑːt] [ˈmʌni] [get] [ðeɪ] [baɪ][ˈmɔːtjuəri, -tʃuə-] ,
whate money get they by mortuaries ,
什么 钱 得到 他们 经过 太平间 ,

他们从殡仪馆那里得到了什么钱?

[baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [kənˈfeʃnz] ([ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkɛpiː] [θɜːrɑːf] [nəʊ] -) [baɪ]
by hearing of confessions (and yet they wil kepe therof no counceyle) by
经过 听力 的 忏悔 (和 然而 他们 威尔 保持 他们的 不 -) 经过

- [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] - - - [ænd; ənd] [belz] ,
halowing of churches altares superaltares chapelles and belles ,
- 的 教堂 - - - 和 美女 ,

通过聆听忏悔（然而他们却不愿保守秘密，没有建议），通过给教堂、祭坛、超祭坛、小教堂和教堂举行圣礼，

[baɪ] [kɜːrs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] - [eɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ?
by cursing of men and absoluing theim agein for money ?
经过 咒骂 的 男人 和 - 他们 年龄 为了 钱 ?

通过诅咒男人并绝对化他们是为了钱?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈgæðə(r)][ðə; ði][ˈpɑːd(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [jɪər] ?
what a multitude of money gather the pardoners in a yere ?
什么 一个 民众 的 钱 收集 这 赦免者 在 一个 年份 ?

一年之内，赦罪者们能筹集到多少资金?

[haʊ] [ˈmoʊtʃi] [ˈmʌni] [get][ðə; ði] [baɪ] - [waɪˈɛn][ə; eɪ] [jɪər] ,
Howe moche money get the Somners by extorcion yn a yere ,
豪 莫切 钱 得到 这 索姆纳斯 经过 - yn 一个 年份 ,

索姆纳一家一年来是如何通过勒索获得金钱的，

[baɪ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseriz; 'kɑːməseriz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'liːsɪŋ]
by assityng the people to the commissaries court and afterward releasing
经过 - 这 人们 到 这 军需品商店 法庭 和 之后 发布
['ti 'eɪtʃ] [[iː]] - [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?
th [e] apparaunce for money ?
th [e] - 为了 钱 ?

通过协助民众前往专员法庭，然后收取费用释放被拘留者?

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nɑːmbrə] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [frɛrz] [wɑːt] [get] [ðeɪ] [waɪ'ɛn] [ə; eɪ] [jɪər] ?
Finally , the infinite nombre of begging freres whate get they yn a yere ?
最后 , 这 无限 名称 的 乞讨 兄弟 什么 得到 他们 yn 一个 年份 ?

最后，无数乞讨的兄弟们一年能得到什么?

[hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [mɑːrk] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ˌes'iː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɒv; əv]
Here if it please your grace to marke ye shall se a thing farre out of
这里 如果 它 请 你的 优雅 到 市场 是的 将 塞 一个 事物 法尔 出去 的
- .
ioynt .
- .

在此，若您不介意，您将会看到一件非同寻常的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [jʊr; jər] ['riːˌɑːm] [ɒv; əv] - .
There are withyn youre realme of Englond .
那里 是 - 你是 realme 的 - .

在你的英格兰王国里。

[lɪdʒ] .
lij .
lij .

lij。

['θaʊz(ə)nd] - [tʃɜːtʃɪz] .
thousand parisshe churches .
千 - 教堂 .

一千座教区教堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] ['teneɪ] - [waɪ'ɛn]
And this standing that there be but tenne houshouldes yn euery
和 这 - 那 那里 是 但 十 - yn euery

而这石刑，只有十个房屋在等着你

-
parisshe
-

帕里什

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] - ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] - .
yet are there fiue hundreth thousand and twenty thousand houshouldes .
然而 是 那里 - 百分之一 千 和 二十 千 - .

然而，却有五十万零二十万户人家。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ðiːz] - [hæθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːrdərz] [ɒv; əv] [frɛrz]
And of euery of these houshouldes hath euery of the fiue ordres of freres
和 的 euery 的 这些 - 有 euery 的 这 - 秩序 的 兄弟
[ə; eɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrdər] ,
a peny a quarter for euery ordre ,
一个 便士 一个 四分之一 为了 euery 秩序 ,

而这些房屋的每一栋，每栋五兄弟会，每栋都应得四分之一便士。

[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - ['ɔːrdərz] - [penz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haʊs] .
that is for all the fiue ordres fiue pens a quarter for every house .
那 是 为了 全部 这 - 秩序 - 钢笔 一个 四分之一 为了 每一个 房子 .

也就是说，每户人家都要有四分之一的 fiue ordres fiue pens。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - ['ɔːrdərz] .
That is for all the fiue ordres .
那 是 为了 全部 这 - 秩序 .

适用于所有五种订单。

['eks 'eks] . [diː] .
xx . d .
xx . d .

xx.d.

[ə; eɪ] [jɪər] [ɒv; əv] [haʊs] .
a yere of euery house .
一个 年份 的 euery 房子 .

一年每栋房子。

['sʊmɑː] - ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
Summa fiue hundreth thousand and twenty thousand quarters of angels .
苏玛 - 百分之一 千 和 二十 千 四分之一 的 天使 .

Summa fiue 十万零两万天使。

[ðæt] [ɪz] .
That is .
那 是 .

那是。

- .
cclx .
- .

cclx。

['θaʊz(ə)nd] [hɑːf]['eɪndʒəls] .
thousand half angels .
千 一半 天使 .

一千个半天使。

['sʊmɑː] . [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] .
Summa . cxxx .
苏玛 . cxxx .

总结。cxxx。

['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒəls] .
thousand angels .
千 天使 .

一千个天使。

['sʊmɑː] ['toʊtəlɪs] .
Summa totalis .
苏玛 总 .

总和。

- .
xliij .
- .

xliij。

['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] .
thousand poundes and .
千 - 和 .

一千英镑和。

- .
cccxxxiij .
- .

cccxxxiij。

[liː] . ['sɪksθ] . [es] .
li . vi . s .
李 . 六 . s .

li. vi.s.

- . [diː] .
viij . d .
- . d .

viij.d.

['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

英镑。

[wɛrɔf] [nɒt] [fɔːr] ['hʌndrəθ] [jɛrz] [pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] .
wherof not foure hundreth yeres passed they had not one peny .
其中 不是 四 百分之一 年份 通过了 他们 有 不是 一 便士 .

不到四百年过去了，他们一分钱也没有。

[əʊ] [ænd; ənd] - [ɪg'zækʃn] [ðʌs] - [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] .
Oh greuous and peynfull exactions thus yerely to be paied .
哦 格雷乌斯 和 - 提取 因此 - 到 是 付费 .

啊，每年都要缴纳如此沉重而痛苦的税款。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [ðə; ði] [ɒv; əv]
from the whiche the people of your nobill predecessours the kinges of
从 这 哪个 这 人们 的 你的 - 前任 这 国王 的
[ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] ['juːər] - [f're]
the auncient Britons euer stode fre
这 古代 英国人 欧尔 - 自由

从你们高贵的先辈，古代不列颠国王的人民那里，你们一直自由地生活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ðeɪ] [haʊ] [ɔː(r)] [elz] [ðeɪ] [wɪl] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː]
And this wil they haue or els they wil procure him that will not giue it theim
和 这 威尔 他们 豪厄 或者 els 他们 威尔 采购 他 那 将要 不是 gieu 它 他们
[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [æn; ən] .
to be taken as an heretike .
到 是 已采取 作为 一个 异教徒 .

他们要么得到这个，要么就把不肯给他们的人当作异端。

[wɑːt] - ['juːər] [ə'prest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kruːəl] [ænd; ənd] ['vɛndʒəbəl] [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn] ?
whate tiraunt euer oppressed the people like this cruell and vengeable generacion ?
什么 - 欧尔 受压迫者 这 人们 喜欢 这 残酷 和 可复仇的 一代 ?

曾经有哪一代人像这般残酷无情、报复心极强的暴君一样压迫人民?

[wɑːt] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
whate subiectes shall be
什么 - 将 是

哪些科目将是

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɑɪbɪl] [tuː; tə] [hɛlp] [ðɛər] [prɪns] [ðæt] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] - - [pəʊld] ?
abill to helpe theire prince that be after this facion yerely polled ?
艾比尔 到 帮助 那里 王子 那 是 后 这 - - 民意调查 ?

能够帮助他们的王子，这位王子是在这一派系每年民意调查之后当选的吗?

[wɑːt] [gʊd] ['krɪs(ə)n] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] - ['vɜːrsəs] [pɔː(r)] ['blaɪndi] [sɔː(r)]
whate good christen people can be abill to socoure vs pore lepres blinde sore
什么 好的 克里斯汀 人们 能 是 艾比尔 到 - 对比 孔隙 麻风病 盲人 疮

,
,
,

whate good christen people can be abill to socoure vs pore lepres blinde sore,

---

[ænd; ənd] [leɪm] , [ðæt] [biː; bi] [ðʌs] - [ə'prest] ?
and lame , that be thus yerely oppressed ?
和 瘸 , 那 是 因此 - 受压迫者 ?

难道他们是跛子，年复一年地遭受压迫吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] - [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [səʊ] - [ɒv; əv] - ?
Is it any merueille that youre people so compleine of pouertie ?
是 它 任何 - 那 你是 人们 所以 - 的 - ?

你们这些人如此热爱权力，这难道不是一件非常美好的事情吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] - [ðæt] [ðə; ði] ['tæksɪz] - [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [məʊst]
Is it any merueile that the taxes fiftenes and subsidies that your grace most
是 它 任何 - 那 这 税收 - 和 补贴 那 你的 优雅 最多

['tendəli] [ɒv; əv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [hæθ] ['teɪkən] [ɪ'mɑːŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend]
tenderly of great compassion hath taken emong your people to defend theim
温柔地 的 伟大的 同情 有 已采取 埃蒙 你的 人们 到 保卫 他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriːtənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðɛər] ['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] [haʊ] [bɪn] [səʊ] - ,
from the thretened ruine of theire comon welth haue bin so sloughtfully ,
从 这 受威胁 废墟 的 那里 常见 财富 豪厄 垃圾桶 所以 - ,

难道您仁慈怜悯，为了保护您的子民免遭共同财富的毁灭，而对他们征收的税款、补贴和补助金被如此缓慢地征收，有什么不妥吗?

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] ['peɪnfəli] - ?
ye [a] painfully leuied ?
是的 [一个] 痛苦地 - ?

是吗? 痛苦地被遗弃了?

[siːŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] - [ðæt] [məʊt] [haʊ] [bɪn] - [hæθ] [ben] ['gæðəd]
Seing that almost the vtmost peny that mought haue bin leuied hath ben gathered
正在寻找 那 几乎 这 - 便士 那 应该 豪厄 垃圾桶 - 有 本 聚集

[baɪfɔr] - [baɪ] [ðɪs] - [kruːəl] [ænd; ənd] - [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn]
bifore yerely by this rauinous cruell and insatiabill generacion
之前 - 经过 这 - 残酷 和 - 一代

鉴于几乎所有本应留给我们的钱财都已被这群贪婪残暴、永不满足的世代在过去两年里攫取殆尽

[ðə; ði] [deɪnz] ['neðə(r)] [ðə; ði] ['sæksnz] [waɪ'ɛn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] ['nɔɪər]
The danes nether the saxons yn the time of the auncient Britons shulde neuer
这 丹麦人 下 这 撒克逊人 yn 这 时间 的 这 古代 英国人 舒尔德 诺伊尔

[haʊ] [ben] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [haʊ] [brɔːt] [ðɛər] ['ɑːmiz] [frɒm; frəm] [səʊ] [fɑːr] ['hɪðə(r)] - [jɔː(r); jə(r)]
haue ben abill to haue brought theire armies from so farre hither ynto your
豪厄 本 艾比尔 到 豪厄 带来 那里 军队 从 所以 法尔 这里 - 你的

[lɑːnd] [tuː; tə] [haʊ] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [sɔːt]
lond to haue conquered it if they had had at that time suche a sort
伦敦 到 豪厄 征服 它 如果 他们 有 有 在 那 时间 这样的 一个 种类

[ɒv; əv] [aɪ'dɛl] - [tuː; tə] [faɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
of idell glotons to finde at home .
的 伊德尔 - 到 找到 在 家 .

如果当时丹麦人和撒克逊人在古代不列颠人时期有如此优秀的格洛顿人，他们就不可能从如此遥远的地方把军队带到你们的伦敦去征服它。

[ðə; ði] - [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['nɔɪər] [ben] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [haʊ] ['kɛrid] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði]
The nobill king Arthur had neuer ben abill to haue caried his armie to the
这 - 国王 亚瑟 有 诺伊尔 本 艾比尔 到 豪厄 携带 他的 军队 到 这
[fɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] ['luːsjəs] [ðə; ði] - [ɪf]
fote of the mountaines to resist the coming downe of lucius the Emperoure if
脚 的 这 - 到 抵抗 这 未来 唐恩 的 卢修斯 这 - 如果
['suːtʃə] - [ɪg'zækʃn] [hæd; həd] [ben] ['teɪkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
suche yerely exaction had ben taken of his people .
这样的 - 执行 有 本 已采取 的 他的 人们 .

如果亚瑟王的子民遭受如此巨大的经济压迫，高贵的亚瑟王也永远无法率领军队抵达山脚，抵御卢修斯皇帝的入侵。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['nɔɪər] [ben] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [haʊ] [səʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
The grekes had neuer ben abill to haue so long continued at the siege of
这 - 有 诺伊尔 本 艾比尔 到 豪厄 所以 长的 持续 在 这 围城 的
[trɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [həʊm] ['suːtʃə] [æn; ən] [aɪ'dɛl] [sɔːt] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
Troie if they had had at home suche an idell sort of cormorauntes to
特洛伊 如果 他们 有 有 在 家 这样的 一个 伊德尔 种类 的 - 到
[faɪnd] .
finde .
找到 .

如果希腊人在家里能找到如此理想的鸬鹚，他们就不可能在特洛伊围城战中坚持这么久。

[ðə; ði] [rɒ'mɛ̃] [hæd; həd] ['nɔɪər] [ben] ['æbɪl] [tuː; tə] [haʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrld]
The auncient Romains had neuer ben abil to haue put all the hole worlde vnder
这 古代 罗曼斯 有 诺伊尔 本 能力 到 豪厄 放 全部 这 洞 世界 下
[ðeɪr] [ɪf] [ðeɪr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [baɪn] [ðʌs] - [ə'prest] .
theyre obeisaunce if theyre people had byn thus yerely oppressed .
他们是 致敬 如果 他们是 人们 有 拜恩 因此 - 受压迫者 .

如果古罗马人的人民多年来一直遭受压迫，那么古罗马人永远不可能征服整个世界。

[ðə; ði] [tɜːrk]
The Turke
这 土耳其

土耳其人

['naʊ] [waɪ'ɛn] [jʊr; jər] [taɪm] ['nɔɪər] [biː; bi] [ɑɪbɪl] [tuː; tə] [get] [səʊ] ['moʊtʃi] [graʊnd] [ɒv; əv]
nowe yn youre tyme shulde neuer be abill to get so moche grounde of
现在 yn 你是 时间 舒尔德 诺伊尔 是 艾比尔 到 得到 所以 莫切 格朗德 的
- [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪ'ɛn] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [tuː; tə]
cristendome if he had yn his empire suche a sort of locustes to
- 如果 他 有 yn 他的 帝国 这样的 一个 种类 的 - 到
- [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
deuoure his substance .
- 他的 物质 .

nowe yn youre tyme shulde neuer be abill to get so moche grounde of cristendome if he had yn his empire suche a kind of locustes to deuoure his solid.

[leɪ] [ðen] [ðiːz] [sɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ley then these sommes to the forseid therd part of the possessions of the
莱伊 然后 这些 索姆河 到 这 - - 部分 的 这 财产 的 这
['riːˌɑːm] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌes'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] ['ʌntuː] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
realme that ye may se whether it drawe nighe vnto the half of the hole
realme 那 是的 可能 塞 无论 它 画 奈格 vnto 这 一半 的 这 洞
[sʌbstɔns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
substaunce of the realme or not ,
物质 的 这 realme 或者 不是 ,

然后将这些物品归入王国上述第三部分财产中，以便你们查看它是否接近王国全部财产的一半。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪθ] [fɛ'reɪ] .
So shall ye finde that it draweth ferre aboue .
所以 将 是的 找到 那 它 绘制 费雷 以上 .

所以你们会发现它向外延伸。

['naʊ] [let]['vɜːrsəs] [ðen] [kəm'peə(r)][ðə; ði]['nɑːmbrə][ɒv; əv] [ðɪs] - [aɪ'dɛl] [sɔːt] ['ʌntuː][ðə; ði]['nɑːmbrə]
Nowe let vs then compare the nombre of this vnkind idell sort vnto the nombre
现在 让 对比 然后 比较 这 名称 的 这 - 伊德尔 种类 vnto 这 名称
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['piːp(ə)l]
of the laye people
的 这 层 人们

现在让我们比较一下这种vnkind idell sort vnto the nombre of the laye people

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌes'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] ['ʃɪftɪd] [ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊld]
and we shall se whether it be indifferently shifted or not that they shuld
和 我们 将 塞 无论 它 是 漠不关心 转移 或者 不是 那 他们 应该
[haʊ] [hɑːf] .
haue half .
豪厄 一半 .

我们将看看是否应该让他们拥有其中的一半。

[kəm'peə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːmbrə][ɒv; əv][men] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] .
Compare theim to the nombre of men , so are they not the .
比较 他们 到 这 名称 的 男人 , 所以 是 他们 不是 这 .

将他们与男人的数量相比，他们难道不是吗?

[siː] . ['pɜːs(ə)n] .
C . person .
C . 人 .

C. 人。

[kəm'peə(r)] [tuː; tə][men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] .
Compare theim to men wimen and children , then are they not the .
比较 他们 到 男人 女人 和 孩子们 , 然后 是 他们 不是 这 .

将他们与男人、女人和孩子相比，难道他们不是吗?

[ˌsiː'siː'siː'siː] .
CCCC .
中国通信 .

CCCC。

['pɑːsn] [waɪ'ɛn]['nɑːmbrə] .
parson yn nombre .
牧师 yn 名称 .

parson yn nombre.

[wʌn] [pɑːt] ['ðɛrˌfɔːr] [waɪ'ɛn] [fɔːr] ['hʌndrəθ] ['pɑːtiːz] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['moʊtʃi] [fɔː(r); fə(r)]
One part therfore yn foure hundreth partes deuided were to moche for
一 部分 因此 yn 四 百分之一 部分 - 是 到 莫切 为了
[ɪk'sept] [ðeɪ] [dɪd] [ləbʊr] .
theim except they did laboure .
他们 除了 他们 做过 拉布尔 .

因此，四百分之一的损失是为了让他们感到痛苦，除非他们从事劳动。

[wɑːt] [æn; ən] - ['bɜːðən] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [hɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd]
whate an vnequal burthen is it that they haue half with the multitude and
什么 一个 - 负担 是 它 那 他们 豪厄 一半 和 这 民众 和
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] .
are not the .
是 不是 这 .

他们与大众共同承担一半的负担，而不是成为大众的一份子，这难道不是一种不平等的负担吗?

[ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] .
CCCC .
中国通信 .

CCCC。

['pɑːsn] [ɒv; əv] [ðɛər] ['nɑːmbrə] ?
parson of theire nombre ?
牧师 的 那里 名称 ?

他们的名字是什么?

[wɑːt] [tʌŋ] [ɪz][ɑɪbɪl][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['juːər][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɛni] ['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] [səʊ][sɔː(r)]
whate tongue is abill to tell that euer there was eny comon welth so sore
什么 舌头 是 艾比尔 到 告诉 那 欧尔 那里 曾是 任何 常见 财富 所以 疮
[ə'prest] [sɪnz][ðə; ði] [wɜːrld] [fɜːst] [bɪ'gæn] ?
oppressed sins the worlde first began ?
受压迫者 罪孽 这 世界 第一的 开始 ?

什么语言能够讲述，在世界之初，世间曾存在过如此深重的压迫罪恶，以至于世间竟存在如此普遍的财富?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] [wɑːt] [duː; də][əl] [ðiːz] [grɛdi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɜːdi] [aɪ'dɛl]['həʊli] - [wɪð] [ðiːz] -
And whate do al these gredy sort of sturdy idell holy theues with these yerely
和 什么 做 al 这些 贪婪 种类 的 结实的 伊德尔 圣 - 和 这些 -
[ɪg'zækʃn] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
exactions that they take of the people ?
提取 那 他们 拿 的 这 人们 ?

那么，这些贪婪的、自以为是的圣徒们，每年都向人民征收重税，他们到底在做什么呢?

['truːliː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zempt] - [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] [[iː]] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Truely nothing but exempt theim silues from th [e] obedience of your
确实 没有什么 但 豁免 他们 - 从 th [e] 服从 的 你的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

实在只是免除他们因你的恩典而受的服从。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trænz'leɪt] [ɔːl] [ruːl] ['paʊə(r)] - - [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt]
Nothing but translate all rule power lordishippe auctorite obedience and dignite
没有什么 但 翻译 全部 规则 力量 - - 服从 和 尊严
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['ʌntuː] .
from your grace vnto theim .
从 你的 优雅 vnto 他们 .

除了将所有规则、权力、统治权、权威、服从和尊严从你的恩典中传达给他们之外，别无其他。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [fɔːl] - [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən]
Nothing but that all your subiectes shulde fall ynto disobedience and rebellion
没有什么 但 那 全部 你的 - 舒尔德 落下 - 不服从 和 叛乱
[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ænd; ənd][biː; bi] .
ageinst your grace and be vnder theim .
年龄 你的 优雅 和 是 下 他们 .

但愿你的所有臣民都悖逆你的恩典，反叛你，并臣服于你。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)] - [kɪŋ] [jɒn] :
As they did vnto your nobill predecessour king Iohn :
作为 他们 做过 vnto 你的 - 前任 国王 约翰 :

就像他们对待你们尊贵的前任约翰王一样:

[wɪtʃ] - [ðæt] [hiː; hi] [woʊld] [haʊ] - - - [ðæt] [hæd; həd] [kən'spaɪə(r)]
whiche forbicause that he wolde haue punisshed certeyn traytours that had conspired
哪个 - 那 他 沃尔德 豪厄 - - - 那 有 密谋

[wɪð] [ðə; ði] - [kɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [di'pəuz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] (
with the frenche king to haue deposed him from his crowne and dignite (
和 这 - 国王 到 豪厄 被罢免 他 从 他的 皇冠 和 尊严 (

[ɪ'mɑːŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɜːrk] [kɔːld] ['stiːvn] [huːm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [wɪl]
emong the whiche a clerke called Stephen whome afterward ageinst the kinges will
埃蒙 这 哪个 一个 职员 称为 史蒂芬 整个 之后 年龄 这 国王 将要

[ðə; ði] [pəʊp] [meɪd] - [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [wʌn]) - [hɪz; ɪz] [lɑːnd] .
the Pope made Bisshoppe of Caunterbury was one) enterdited his Lond .
这 教皇 制成 - 的 - 曾是 一) - 他的 伦敦 .

因为他要惩罚一些与法国国王密谋废黜他王位和地位的叛徒（其中一位名叫斯蒂芬的文员后来违背国王的意愿，被教皇任命为坎特伯雷主教），所以他被禁止进入伦敦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] - ['riːˌɑːm] ['rɒŋfəli] ([ə'læs] [fɔː(r); fə(r)]
For the whiche mater your most nobill realme wrongfully (alas for
为了 这 哪个 母 你的 最多 - realme 错误地 (唉 为了

[ʃeɪm]) [hæθ] [stɑːnd] ['trɪbjətri] ([nɒt] ['ʌntuː] ['eni] [kaɪnd] [prɪns] ,
shame) hath stond tributary (not vnto any kind temporall prince ,
耻辱) 有 石头 支流 (不是 vnto 任何 种类 时间 王子 ,

因为你最尊贵的王国错误地（唉，真丢脸）成为了贡品（并非任何世俗君主的贡品），

[bʌt; bət] ['ʌntuː] [ə; eɪ] [kruːəl] - - [drɑːŋkən] [ɪn] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
but vnto a cruell deuelisshe bloudsupper dronken in the bloude of the sayntes
但 vnto 一个 残酷 - - 醉酒 在 这 血 的 这 -

[ænd; ənd] [mɑːrtɝz] [ɒv; əv] [kraɪst]) - .
and marters of christ) euersins .
和 火星人 的 基督) - .

但是 vnto a cruell deuelisshe bloudsupper dronken in the bloude of the sayntes and marters of christ) euersins.

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['həʊli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prelit] [ðæt] [ðʌs] ['kruːəli] [kud] - ['suːtʃə] [ə; eɪ]
Here were an holy sort of prelates that thus cruelly coude punisshe suche a
这里 是 一个 圣 种类 的 主教们 那 因此 残酷地 库德 - 这样的 一个

- [kɪndʒ] ,
rightuous kinge ,
- 金格 ,

这里竟有如此一群自诩神圣的教士，竟如此残酷地惩罚这样一位正直的国王。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] , [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] .
all his realme , and succession for doing right .
全部 他的 realme , 和 演替 为了 正在做 正确的 .

他的一切成就，以及因行事正确而获得的继承权。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊli] [men] [ðæt] [kud] [ðʌs] - [æn; ən] [həʊl]
Here were a charitable sort of holy men that coude thus enterdite an hole
这里 是 一个 慈善 种类 的 圣 男人 那 库德 因此 - 一个 洞

['riːˌɑːm] ,
realme ,
realme ,

这里有一些仁慈的圣人，他们能够进入一个完整的世界。

[ænd; ənd] - - ['ti 'eɪtʃ] [[iː]] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeɪr] ['nætʃərəl] [liːdʒ]
and plucke awey th [e] obedience of the people from theyre naturall liege
和 - - th [e] 服从 的 这 人们 从 他们是 天然的 列日

[lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪndʒ] ,
lorde and kinge ,
洛德 和 金格 ,

并夺走人民对其天然领主和国王的服从，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .
for none other cause but for his rightuousnesse .
为了 没有任何 其他 原因 但 为了 他的 - .

仅仅因为他的正义性。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blɪs] [sɔːt] [nɒt][ɒv; əv] ['mɛki] - [bʌt; bət][ɒv; əv] - [ðæt]
Here were a blissed sort not of meke herdes but of bloudsuppers that
这里 是 一个 幸福 种类 不是 的 梅克 - 但 的 - 那
[kud] [set][ðə; ði] - [kɪŋ] ['suːtʃə] [ə; eɪ] - [prɪns] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [luːz]
coude set the frenche king vppon suche a rightuous prince to cause hym to lose
库德 放 这 - 国王 vppon 这样的 一个 - 王子 到 原因 赞美诗 到 失去
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
his crowne and dignite to make effusion of the bloude of his people ,
他的 皇冠 和 尊严 到 制作 渗出液 的 这 血 的 他的 人们 ,

这里聚集了一群幸福的食人魔，他们不是一群牧羊人，而是一群嗜血成性的刽子手，他们竟能让法国国王对这样一位正直的王子施以酷刑，夺走他的王冠和尊严，并让他的子民血流成河。

- [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [blɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
oneles this good and blissed king of greate compassion ,
- 这 好的 和 幸福 国王 的 很棒 同情 ,

这位仁慈、幸福、充满大慈悲的国王，

[mɔː(r)] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ðen]
more fearing and lamenting the sheding of the bloude of his people then
更多的 害怕 和 哀叹 这 脱落 的 这 血 的 他的 人们 然后
[ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [əgɛnst] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [hæd; həd]
the losse of his crowne and dignite agaynst all right and conscience had
这 洛斯 的 他的 皇冠 和 尊严 反对 全部 正确的 和 良心 有
[səb'mɪtɪd] [hɪm] [sɪlf]['ʌntuː] - .
submitted him silf vnto theym .
提交 他 银 vnto - .

他更害怕和哀悼他的人民流血，而不是失去王冠和尊严，尽管正义和良心已经让他屈服于他们。

[əʊ] [keɪs] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] ['juːər][səʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] ['riːˌɑːm] ,
O case most horrible that euer so nobill a king Realme ,
哦 案件 最多 可怕 那 欧尔 所以 - 一个 国王 realme ,

最可怕的情况是 euer so nobill a king Realme，

[ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tuː; tə] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
and succession shulde thus be made to stoupe to suche a sort of
和 演替 舒尔德 因此 是 制成 到 灰泥 到 这样的 一个 种类 的
- .
bloudsuppers .
- .

因此，继承制度应当阻止这种血腥的盛宴。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] - , ['paʊə(r)] , [kraʊn] ,
where was his swerde , power , crowne ,
在哪里 曾是 他的 - , 力量 , 皇冠 ,

他的剑、权力、王冠在哪里？

[ænd; ənd] [dɪgnəti] [bɪ'kʌm] [wɜːbi] [hiː; hi] [məʊt] [haʊ] [dʌn] [waɪ'ɛn] [ðɪs] ['mɑːnər] ?
and dignitie become wherby he mought haue done iustice yn this maner ?
和 尊严 变得 由此 他 应该 豪厄 完毕 正义 yn 这 方式 ?

尊严又如何让他以这种方式伸张正义呢？

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʃʊld] [haʊ] [baɪn] [sə'biːkt]
where was their obedience become that shuld haue byn subiect vnder
在哪里 曾是 他们的 服从 变得 那 应该 豪厄 拜恩 主题 下

他们的服从在哪里？那本应是服从于……

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['paʊə(r)][waɪ'ɛn] [ðɪs] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ? [jiː; ji] [[ə; eɪ]]

his highe power yn this mater ? Ye [a]

他的 更高 力量 yn 这 母 ? 叶 [一个]

他的最高权力在这件事上吗？是的]

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] - [bɪ'kʌm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] -

where was the obedience of all his subiectes become that for mainteinaunce

在哪里 曾是 这 服从 的 全部 他的 - 变得 那 为了 -

[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] [haʊ] ['həʊlpən][hɪm] ['mænfəli] [tuː; tə] [haʊ] [rɪ'zɪstɪd]

of the comon welth shulde haue holpen him manfully to haue resisted

的 这 常见 财富 舒尔德 豪厄 霍尔彭 他 勇敢地 到 豪厄 抵抗

他所有臣民的服从在哪里？为了维护公共财富，他们应该帮助他勇敢地抵抗。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[ðiːz] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðeɪr] ?

these bloudsuppers to the shedinge of theyre bloude ?

这些 - 到 这 - 的 他们是 血 ?

这些食人者是为了他们的血统而流血的吗？

[wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][tuː; tə] - [baɪ] [ðeɪr] - [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [gʊd] [kɪŋ] ['ʌntuː]

was not all to gither by theyre polycy translated from this good king vnto

曾是 不是 全部 到 - 经过 他们是 - 翻译 从 这 好的 国王 vnto

.

theim .

他们 .

并非所有人都聚集在一起，他们的多元文化是从这位好国王翻译给他们的。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]]

Ye [a]

叶 [一个]

是的]

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [mɔː(r)] ?

and what do they more ?

和 什么 做 他们 更多的 ?

他们还做了什么？

['truːliː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'plaɪ] - - [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]

Truely nothing but applie theym silues by all the sleyghtes they may haue to do

确实 没有什么 但 应用 - - 经过 全部 这 - 他们 可能 豪厄 到 做

[wɪð] ['mænɪs] [waɪf] ,

with euery mannes wife ,

和 euery 曼尼斯 妻子 ,

实际上，除了运用他们可能与每位男士妻子有关的所有技巧之外，别无其他。

['mænɪs] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['mænɪs] [meɪd] [ðæt] - [ænd; ənd] -

euery mannes doughter and euery mannes mayde that cukkoldrie and baudrie

euery 曼尼斯 女儿 和 euery 曼尼斯 梅德 那 - 和 -

[reɪn] [aʊɚ] [ɔːl] [ɪ'mɑːŋ] [jɔː(r); jə(r)] - ,

shulde reigne ouer all emong your subiectes ,

舒尔德 统治 我们的 全部 埃蒙 你的 - ,

euery mannes daughter and euery mannes mayde that cukkoldrie and baudrie shulde reigne ouer all emong your subiectes,

[ðæt] [nəʊ][mæn] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [ðeɪr] [bæstɑːrdz] [mait] [ðə; ði]
that no man shulde knowe his owne childe that theyre bastardes might enherite the
那 不 男人 舒尔德 知道 他的 拥有 孩子 那 他们是 私生子 可能 继承人 这
[pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [mæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gɒtn] ['tʃɪldrən] [klɪr] [bɪ'saɪd] [ðɛər]
possessions of euery man to put the right begotten children clere beside theire
财产 的 euery 男人 到 放 这 正确的 所生的 孩子们 克莱尔 旁 那里
- [waɪ'ɛn] - [ɒv; əv][ɔːl] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['ɔːrdər] .
inheritaunce yn subuersion of all estates and godly ordre .
- yn - 的 全部 庄园 和 敬虔的 秩序 .

任何人都不应知道自己的私生子可以继承所有人的财产，从而使合法的亲生子女在继承权上得到保障，并服从一切财产和神圣的秩序。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [baɪ] [ðɛər] - [frɒm; frəm] [mə'riːɑːʒ] [duː; də] [let] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
These be they that by theire absteyning from mariage do let the generation
这些 是 他们 那 经过 那里 - 从 婚姻 做 让 这 一代
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɛr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['riːˌɑːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]
of the people wher by all the realme at length if it shulde be continued
的 这 人们 哪里 经过 全部 这 realme 在 长度 如果 它 舒尔德 是 持续
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['dezət] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtəb(ə)l] .
shall be made desert and inhabitable .
将 是 制成 沙漠 和 可居住的 .

这些人因禁欲而使后代子孙繁衍，如果这种禁欲持续下去，最终整个王国将变得荒凉，不适宜居住。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [haʊ] [meɪd] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] - [hɔːrz] [waɪ'ɛn][jɔː(r); jə(r)]
These be they that haue made an hundreth thousand ydell hores yn your
这些 是 他们 那 豪厄 制成 一个 百分之一 千 - 马 yn 你的
['riːˌɑːm] [wɪtʃ] [woʊld] [haʊ] ['gɒtn] [ðeɪr] - ['ɒnɪstli] ,
realme whiche wolde haue gotten theyre lyuing honestly ,
realme 哪个 沃尔德 豪厄 获得 他们是 - 诚实地 ,

这些人就是那些在你的领域里制造了十万匹马的人，他们本可以得到这些马，但他们说实话是在撒谎。

[waɪ'ɛn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ðeɪr] ['feɪsɪz][hæd; həd][nɒt] [ðeɪr] [suː'pɜːfluəs] - - -
yn the swete of theyre faces had not theyre superfluous rychesse illected theym
yn 这 甜 的 他们是 面孔 有 不是 他们是 多余 - - -
[tuː; tə] - [lʌst] [ænd; ənd] - .
to vnclene lust and ydelnesse .
到 - 欲望 和 - .

yn 他们脸上的甜蜜并没有让他们感到多余的财富，而是让他们感到干净、欲望和幸福。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][waɪ'ɛn][jɔː(r); jə(r)] ['riːˌɑːm] ,
These be they that corrupt the hole generation of mankind yn your realme ,
这些 是 他们 那 腐败 这 洞 一代 的 人类 yn 你的 realme ,

这些人就是你们世界中败坏整整一代人类的罪魁祸首。

[ðæt] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] .
that catche the pokkes of one woman .
那 - 这 - 的 一 女士 .

那能抓住一个女人的波克。

[ænd; ənd] [biə] - [tuː; tə][æn; ən]['ʌðə(r)] , [ðæt] [biː; bi] [brent] [waɪθ] [wʌn] ['wʊmən] ,
and bere theym to an other , that be brent wyth one woman ,
和 贝雷 - 到 一个 其他 , 那 是 布伦特 威斯 一 女士 ,

并且他们彼此之间，由一个女人所生，

[ænd; ənd] [biə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ʌðə(r)] , [ðæt] - [ðə; ði] ['lɛpri] [ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] ,
and bere it to an other , that catche the lepry of one woman ,
和 贝雷 它 到 一个 其他 , 那 - 这 麻风病 的 一 女士 ,

并把它传给另一个人，那个人感染了某个女人的麻风病。

[ænd; ənd] [biə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ʌðə(r)] , [jiː; ji] [[ə; eɪ]]
and bere it to an other , ye [a]
和 贝雷 它 到 一个 其他 , 是的 [一个]

并把它传给另一个人，是的[a]

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] - [ʃæl; ʃəl][ˌbiː 'əʊ] [[ə; eɪ]] [ˌes 'tiː] [ɪ'mɑːŋ] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]
some one of theym shall bo [a] st emong his felawes that he hath
一些 一 的 - 将 波 [一个] 英石 埃蒙 他的 - 那 他 有

- [wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəθ] - .
medled with an hundreth wymen .
- 和 一个 百分之一 - .

他们中的一人必向他的同党抱怨他与一百个女人通奸。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [haʊ] [wʌnz] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'kɒntɪnənsi]
These be they that when they haue ones drawen mennes wiues to such incontinency
这些 是 他们 那 什么时候 他们 豪厄 一个 绘制 门尼斯 - 到 这样的 失禁

[spɛnd] - [ðɛər] - [gʊdz] [meɪk] [ðə; ði] [tuː; tə] [rʌn] - [frɒm; frəm] [ðɛər]
spende awey theire husbondes goodes make the wimen to runne awey from theire
花费 - 那里 - 古德斯 制作 这 女人 到 跑 - 从 那里

- ,
husbondes ,
- ,

这些人就是那些引诱男人和妻子沉迷于这种放纵行为，挥霍丈夫财物，导致妻子逃离丈夫的人。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] , [rɪn] - [ðem; ðəm] - [bəuθ] [wɪð] [wɪf][ænd; ənd] [gʊdz] ,
ye [a] , rynne awey them silues both with wif and goods ,
是的 [一个] , 琳恩 - 他们 - 两个都 和 妻子 和 商品 ,

是的，rynne awey them silues both with wif and goods,

[brɪŋ] [bəuθ][mæn][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [θeft] [ænd; ənd] - .
bring both man wife and children to ydelnesse theft and beggeri .
带来 两个都 男人 妻子 和 孩子们 到 - 盗窃 和 - .

把男人、妻子和孩子都带到 ydelnesse 盗窃和乞讨处。

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [huː] [ɪz][ɑɪbɪl][tuː; tə]['nɑːmbrə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [broʊd] - [ɑːksiːn] [siː] [fʊl]
Ye [a] who is abill to nombre the greate and brode botomles occean see full
叶 [一个] WHO 是 艾比尔 到 名称 这 很棒 和 布罗德 - 海洋 看 满的

[ɒv; əv] - [ðæt] [ðɪs] - [ænd; ənd] ['sɪnfl] [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn] [meɪ] - [brɪŋ] ['vɜːrsəs]
of euilles that this mischeuous and sinful generacion may laufully bring vppon vs
的 - 那 这 - 和 罪恶的 一代 可能 - 带来 vppon 对比

- .
vnponisshed .
- .

Ye[a] 能够命名伟大而宽广的海洋，看到充满 euilles 的东西，以便这个邪恶而罪恶的世代能够快乐地带来 vppon vs vnponisshed。

[weə(r)] [ɪz][jʊr; jər] - , ['paʊə(r)] , [kraʊn] , [ænd; ənd] [dɪgnəti] ,
where is youre swerde , power , crowne , and dignitie ,
在哪里 是 你是 - , 力量 , 皇冠 , 和 尊严 ,

你的勇气、权力、荣耀和尊严在哪里?

[bɪ'kʌm] [ðæt] [ʃʊld] - ([baɪ] - [ɒv; əv] [dɛθ] [æz; əz]['ʌðə(r)][men][ɑː(r); ə(r)]
become that shuld punisshe (by punisshement of deth euen as other men are
变得 那 应该 - (经过 - 的 死亡 euen 作为 其他 男人 是

-) [ðə; ði] ['feləni] ,
punisshed) the felonies ,
-) 这 重罪 ,

应当惩罚（如同其他人一样处以死刑）这些重罪，

[reɪp] , - , [ænd; ənd] ['triːzən] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɪnfəl] [ˌhɛnɛ'rɑːθiˌɔn] ?
rapes , murdres , and treasons committed by this sinfull generacion ?
强奸 , - , 和 叛国罪 坚定的 经过 这 罪恶的 一代 ?

这罪恶的一代犯下了强奸、谋杀和叛国罪?

[weə(r)] [ɪz] [ðɛər] [ə'biːdiəns] [bɪ'kʌm] [ðæt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] - ['paʊə(r)]
where is theire obedience become that shulde be vnder your hyghe power
在哪里 是 那里 服从 变得 那 舒尔德 是 下 你的 - 力量

他们本应服从于你的强大力量，如今他们的服从又在哪里呢?

[waɪ'ɛn] [ðɪs] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ?
yn this mater ?
yn 这 母 ?

就这件事而言?

[waɪz] [nɒt] [ɔːl] [tuː; tə] - [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['ʌntuː] ?
ys not all to gither translated and exempt from your grace vnto theim ?
ys 不是 全部 到 - 翻译 和 豁免 从 你的 优雅 vnto 他们 ?

难道不是所有人都被翻译出来，并被免除你赐予他们的恩典吗?

[jes] ['truːliː] .
yes truely .
是的 确实 .

是的，确实如此。

[wɑːt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nɑːmbrə] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mait] [haʊ] [ben] [ɪnkriːst] [tuː; tə] [haʊ]
whate an infinite nombre of people might haue ben encreased to haue
什么 一个 无限 名称 的 人们 可能 豪厄 本 增加 到 豪厄

无限多的人可能会增加到

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ɪf] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːlk] [hæd; həd] [ben] ['mɛrid] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .
peopled the realme if these sort of folke had ben maried like other men .
人 这 realme 如果 这些 种类 的 福克 有 本 已婚 喜欢 其他 男人 .

如果这些人像其他男人一样结婚，这个世界将会多么繁荣昌盛。

[wɒt] - [ɒv; əv] - [ɪz] [ðeə(r)] [brɔːt] [waɪ'ɛn] [baɪ] ?
what breche of matrimonie is there brought yn by theim ?
什么 - 的 - 是 那里 带来 yn 经过 他们 ?

他们给他们带来了什么婚姻破裂?

['suːtʃə] ['truːliː] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nɔɪər] [sɪnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [ɪ'mɑːŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
suche truely as was neuer sins the worlde began emong the hole multitude of
这样的 确实 作为 曾是 诺伊尔 罪孽 这 世界 开始 埃蒙 这 洞 民众 的

[ðə; ði] ['hɛθən] .
the hethen .
这 然后 .

如此真实，如同从未有过罪恶，世界始于众多异教徒之中。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɪl] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] .
who is she that wil set her hondes to worke to get .
WHO 是 她 那 威尔 放 她 本田 到 工作 到 得到 .

她是谁?竟会让她使出浑身解数去得到它?

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] . [diː] .
iij . d .
iij . d .

iij.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [haʊ] [æt; ət] [lest] .
a day and may haue at lest .
一个 天 和 可能 豪厄 在 免得 .

一天，至少可能有。

['eks 'eks] . [diː] .
xx . d .
xx . d .

xx.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] [aʊɚ] [wɪð] [ə; eɪ] [frɛr] , [ə; eɪ] [mʌŋki] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prest] ?
a day to slepe an houre with a frere , a monke , or a prest ?
一个 天 到 睡着了 一个 小时 和 一个 弗雷尔 , 一个 猴子 , 或者 一个 牧师 ?

一天的时间，只为和修士、僧侣或牧师一起睡一个小时？

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [woʊld] [ləbʊr] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [graʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [haʊ] [æt; ət] [lest] .
what is he that wolde laboure for a grote a day and may haue at lest .
什么 是 他 那 沃尔德 拉布尔 为了 一个 格罗特 一个 天 和 可能 豪厄 在 免得 .

他是什么人，愿意每天辛勤劳作，只为获得一分钱，而且可能至少拥有......

- . [diː] .
xij . d .
- . d .

xij.d.

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prest] , [ə; eɪ] [mʌŋki] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frɛr] ?
a day to be baude to a prest , a monke , or a frere ?
一个 天 到 是 鲍德 到 一个 牧师 , 一个 猴子 , 或者 一个 弗雷尔 ?

哪一天要向牧师、修士或修士抱怨？

[wɑːt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [θaɪm] [ðæt] [mɑː'riː] ['prɛstiːz] - ['leɪdɪz] [bʌt; bət]
whate a sort are there of theime that mari prestes souereigne ladies but
什么 一个 种类 是 那里 的 电影 那 玛丽 普雷斯特斯 - 女士们 但
[tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði] ['prɛstiːz] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to cloke the prestes yncontinency and that they may haue a liuing of the
到 斗篷 这 普雷斯特斯 - 和 那 他们 可能 豪厄 一个 流莺 的 这
[prest] [θaɪm] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɛər] [ləbʊr] ?
prest theime silues for theire laboure ?
牧师 电影 - 为了 那里 拉布尔 ?

有哪些女子嫁给尊贵的女子，只是为了掩盖男子的失禁，并让她们能够获得男子的劳作报酬？

[haʊ] ['meni] - [dʌθ] ['suːtʃə] - [brɪŋ] [tuː; tə] [bɛgɝi] [θeft] [ænd; ənd] -
Howe many thousandes doth suche lubricite bring to beggery theft and idelnesse
豪 许多 - 确实 这样的 - 带来 到 乞讨 盗窃 和 -
[wɪtʃ] [ʃʊld] [haʊ] [kept] [ðɛər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [set] - [tuː; tə] [wɜːrk]
whiche shuld haue kept theire good name and haue set theim silues to worke
哪个 应该 豪厄 保留 那里 好的 姓名 和 豪厄 放 他们 - 到 工作
[hæd; həd] [nɒt] [ben] [ðɪs] - ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ? ?
had not ben this excesse treasure of the spiritualtie ? ?
有 不是 本 这 - 宝藏 的 这 - ? ?

多少人因这种放荡不羁的风气而沦落到乞讨、偷窃和游手好闲的地步？他们本可以保住名声，努力工作，如果不是因为这过多的精神财富呢？

[wɑːt] ['ɒnɪst] [mæn] [deə(r)] [teɪk] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [waɪ'ɛn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæθ] [ben] [æt; ət]
whate honest man dare take any man or woman yn his seruice that hath ben at
什么 诚实的 男人 敢 拿 任何 男人 或者 女士 yn 他的 雪莉 那 有 本 在
['suːtʃə] [ə; eɪ] [s'kəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn] ?
suche a scole with a spiritual man ?
这样的 一个 司康 和 一个 精神 男人 ?

哪个正直的人敢雇用曾在这样的学校跟随一位灵修人士学习过的人做他的仆人？

[əʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌˌmɑːn] [wɛlθ] ,
Oh the greuous shipwrak of the comon welth ,
哦 这 格雷乌斯 - 的 这 常见 财富 ,

哦，这可怕的公共财富的残骸！

[wɪtʃ] [waɪ'ɛn] [taɪm] [baɪfɔr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [waɪ'ɛn][ɒv; əv] [ðiːz] - - [wɒz; wəz]
whiche yn auncient time bifore the coming yn of these rauinous wolues was
哪个 yn 古代 时间 之前 这 未来 yn 的 这些 - - 曾是
[səʊ] ['prɒspərəs] :
so prosperous :
所以 繁荣 :

在这些狂暴的时代到来之前，古代的某个地方非常繁荣：

[ðæt] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] - :
that then there were but fewe theues :
那 然后 那里 是 但 少数 - :

那时只有寥寥几个人：

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [θeft] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [səʊ][reə(r)] [ðæt] ['siːzɑːr][wɒz; wəz][nɒt] - [tuː; tə]
ye [a] theft was at that tyme so rare that Cesar was not compellid to
是的 [一个] 盗窃 曾是 在 那 时间 所以 稀有的 那 凯撒 曾是 不是 - 到
[meɪk] - [ɒv; əv] [dɛθ] ['feləni] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [meɪ] [wel] - [waɪ'ɛn][hɪz; ɪz]
make penalte of deth vppon felony as your grace may well perceyue yn his
制作 - 的 死亡 vppon 重罪 作为 你的 优雅 可能 出色地 - yn 他的
['ɪnstətjʊt] .
institutes .
机构 .

当时盗窃非常罕见，以至于凯撒没有像阁下在他的法令中可能看到的那样，将死刑定为重罪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [pɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
There was also at that tyme but fewe pore people and yet they did not
那里 曾是 还 在 那 时间 但 少数 孔隙 人们 和 然而 他们 做过 不是
[bɛg] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] - - ,
begge but there was giuen theim ynough vnaxed ,
乞讨 但 那里 曾是 giuen 他们 - - ,

当时穷人很少，但他们不乞讨，而是得到了足够的食物。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - - [tuː; tə][æks][ˌaɪ 'tiː]
for there was at that time none of these rauinous wolues to axe it
为了 那里 曾是 在 那 时间 没有任何 的 这些 - - 到 斧头 它
[frɒm; frəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [waɪ'ɛn][ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] [[iː]] - .
from theim as it apperith yn the actes of th [e] appostles .
从 他们 作为 它 - yn 这 行动 的 th [e] - .

因为当时还没有这些粗暴的手段来剥夺他们的自由，正如使徒们的记载中所描述的那样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] - [ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] ['naʊ] [səʊ] ['meni] ['bɛgərz] , - , [ænd; ənd] -
Is it any merueill though there be nowe so many beggers , theues , and ydell
是 它 任何 - 尽管 那里 是 现在 所以 许多 乞丐 , - , 和 -
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

虽然现在有这么多乞丐、骗子和流浪汉，但这有什么乐趣可言呢？

[neɪ] ['truːliː] .
Nay truely .
不 确实 .

不，确实如此。

; [wɑːt] ['remədi] : [meɪk] [lɔːz] .
; whate remedy : make lawes ageynst theim .
; 什么 补救 : 制作 法律 年龄 他们 .

; 补救措施：制定法律反对他们。

[ai][ˌeɪ 'em][waɪ'ɛn] [daʊt] ['weðə(r)] [ji:; ji][bi:; bi]['eɪb(ə)l] :
I am yn doubt whether ye be able :
我 是 yn 怀疑 无论 是的 是 有能力的 :

我怀疑你们是否能够做到:

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][strɒŋgə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [oʊn] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ?
Are they not stronger in your owne parliament house then your silfe ?
是 他们 不是 更强 在 你的 拥有 议会 房子 然后 你的 银 ?

难道他们在你们自己的议会大厦里不比你们自己更强大吗?

[wɑ:t] [ə; eɪ]['nɑ:mbrə][ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)]['lɔ:rdɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
whate a nombre of Bisshopes , abbotes , and priours are lordes of your
什么 一个 名称 的 - , - , 和 先前 是 领主 的 你的
['pɑ:ləmənt] ?
parliament ?
议会 ?

你们议会中有多少主教、修道院长和教长是议员?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [lɜ:nd] [men][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:ˌɑ:m] [ɪn] [fi:] [wɪð] [tu:; tə] [spi:k] [waɪ'ɛn]
are not all the lerned men in your realme in fee with theim to speake yn
是 不是 全部 这 学会了 男人 在 你的 realme 在 费用 和 他们 到 说话 yn
[jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] ,
your parliament house for theim ageinst your crowne ,
你的 议会 房子 为了 他们 年龄 你的 皇冠 ,

难道你王国里所有受过教育的人都愿意站在他们一边,在你的议会里代表他们反对你的王位吗?

[dɪgnəti] , [ænd; ənd]['kʌˌmɑ:n] [wɛlθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:ˌɑ:m] [ə; eɪ] [ɒv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [lɜ:nd]
dignitie , and comon welth of your realme a fewe of youre owne lerned
尊严 , 和 常见 财富 的 你的 realme 一个 少数 的 你是 拥有 学会了
[ˊkaunsəl] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ?
counsell onely excepted ?
咨询 仅 例外 ?

尊严,以及王国的公共财富,除了你自身所学的少数建议之外?

[wɑ:t] [lɔ:] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] - ?
whate lawe can be made ageinst theim that may be aduaylable ?
什么 法律 能 是 制成 年龄 他们 那 可能 是 - ?

可以制定哪些法律来约束他们?

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ([ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] - ['nevə(r)][səʊ][sɔ:(r)]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who is he (though he be greued never so sore) for the murdre of his
WHO 是 他 (尽管 他 是 - 绝不 所以 疮) 为了 这 - 的 他的
- - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
auncestre rauissheme nt of his wyfe ,
- - 的 他的 妻子 ,

他是谁(尽管他从未如此痛苦),竟要为谋杀他的叔叔和强奸他的妻子负责?

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['rɒbəri] , - , - , [dɛt] , [ɔ:(r)] [ɛni] ['ʌðə(r)] [ə'fens] [deə(r)] [leɪ]
of his doughter , robbery , trespas , maiheme , dette , or eny other offence dare ley
的 他的 女儿 , 抢劫 , - , - , 黛特 , 或者 任何 其他 罪行 敢 利
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

他的女儿犯有抢劫、非法侵入、谋杀、谋杀或其他任何罪行,都不得入内。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeɪr] [tʃɑːdʒ] [baɪ] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['æk,si'oʊn] ,
theyre charge by any wey of accion ,
他们是 收费 经过 任何 韦 的 行动 ,

他们被以任何方式起诉，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [ðen] [ɪz] [hiː; hi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [baɪ] [ðeɪr] - [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] - .
and if he do then is he by and by by theyre wilynesse accused of heresie .
和 如果 他 做 然后 是 他 经过 和 经过 经过 他们是 - 被告 的 - .

如果他真的这么做了，那么他岂不是会因为狡猾而被指控为异端邪说?

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [ðeɪ] [wɪl] [səʊ] ['hænd(ə)l] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] ['pæseɪ] [ðæt] [ɪk'sept] [hiː; hi] [wɪl] [biə] [ə; eɪ] ['fægɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪr] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [ʃæl] [biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] - - .
ye [a] they will so handle him or he passe that except he will bere a fagot for theyre pleasure he shal be excommunicate and then be all his accions dasshed .
是的 [一个] 他们 将要 所以 处理 他 或者 他 过去 那 除了 他 将要 贝雷 一个 柴草 为了 他们是 乐趣 他 沙尔 是 破门 和 然后 是 全部 他的 - - .

是的，他们会这样对待他，否则他就会成为他们的玩物，要么被逐出教会，要么他的所有行为都会被剥夺。

[səʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ['ʌntuː] - [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪst] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [suː] ['eni] ['æk,si'oʊn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːrtiz] .
So captyue are your lawes vnto theym that no man that they lyst to excommunicat may be admitted to sue any accion in any of your courtes .
所以 - 是 你的 法律 vnto - 那 不 男人 那 他们 lyst 到 逐出教会 可能 是 承认 到 起诉 任何 行动 在 任何 的 你的 礼貌 .

所以你们的法律对他们来说是明确的，任何被他们想要逐出教门的人都不得在你们的任何法庭提起任何诉讼。

[ɪf] [ɛni] [mæn] [waɪ'ɛn] [jɔː(r); jə(r)] ['seʃ(ə)nz] [deə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['hɑːdi] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [prest] [ɒv; əv] [ɛni] ['suːtʃə] [kraɪm] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː(r)]
If eny man yn your sessions dare be so hardy to endyte a prest of eny suche cryme he hath or
如果 任何 男人 yn 你的 会议 敢 是 所以 耐寒的 到 - 一个 牧师 的 任何 这样的 犯罪 他 有 或者

如果你们当中有人胆敢如此顽强地结束任何此类罪行，或者

[ðə; ði] [jɪər]
the yere
这 年份

这一年

[[eə(r)] [hiː; hi]] [gəʊ] [aʊt] ['suːtʃə] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɛk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [hɪm] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
[ere he] go out suche a yoke of heresye leyd in his necke that it maketh him wisshe that he had not done it .
[埃雷 他] 去 出去 这样的 一个 轭 的 - - 在 他的 领口 那 它 制造 他 愿 那 他 有 不是 完毕 它 .

[他] 出去时脖子上戴着异端的枷锁，以至于他后悔自己没有这样做。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [meɪ] [ˌes'iː] [wɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
Your grace may se whate a worke there is in London ,
你的 优雅 可能 塞 什么 一个 工作 那里 是 在 伦敦 ,

阁下或许可以看看伦敦那边正在进行的工作。

[haʊ] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] -
howe the bisshoppe rageth for endyting of certayn curates of extorcion
豪 这 - 愤怒 为了 - 的 - 策展人 的 -

[ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnənsi] [ðə; ði][lɑ:st] [jɪər] [ɪn][ðə; ði] - [kwest] .
and incontinency the last yere in the warmoll quest .
和 失禁 这 最后的 年份 在 这 - 寻求 .

主教对去年战争中某些勒索和失禁的牧师的终结感到愤怒。

[hæd; həd][nɒt] ['rɪtʃəd] - [kə'menst] - [ɒv; əv][ˌpri:'mju:ˌnaɪər] [ə; eɪ] [prest]
Had not Richard hunne commenced accyon of premunire ageinst a prest
有 不是 理查德 - 开始 - 的 总理 年龄 一个 牧师

如果不是理查德·亨恩开始对一位牧师进行高级审查

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [jet] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [nʌn] [hɛrətɪk] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
he had bin yet a lyue and none heretik at all but an honest man .
他 有 垃圾桶 然而 一个 - 和 没有任何 异教徒 在 全部 但 一个 诚实的 男人 .

他一直都是个正直的人，根本不是什么异端，而是一个诚实的人。

[nɒt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] - [ðeɪr] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt]
Dyd not dyuers of your noble progenitours seynge theyre crowne and dignite
dyd 不是 戴尔斯 的 你的 高贵 先辈们 - 他们是 皇冠 和 尊严

[rʌn] - - [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] - [trænz'leɪtɪd] - [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs]
runne ynto ruyne and to be thus craftely translated ynto the hondes of this
跑 - - 和 到 是 因此 - 翻译 - 这 本田 的 这

- - [meɪk] [st'ætʃu:ts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [θɜ:rɑ:f] ,
myscheuous generacyon make dyuers statutes for the reformacyon therof ,
- - 制作 戴尔斯 法规 为了 这 - 他们的 ,

Dyd not dyuers of your noble proferitours seynge theirre crowne and dignite runne ynto ruyne and to be such craftely translation ynto the hondes of this myscheuous generacyon make dyuers states for the reformacyon therof,

---

[ɪ'mɑ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wʌn] ?
emong whiche the statute of mortmayne was one ?
埃蒙 哪个 这 法令 的 - 曾是 一 ?

其中，莫特梅恩法令是其中之一吗?

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [haʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] - ['ʌntu:] .
to the intent that after that tyme they shulde haue no more gyuen vnto theim .
到 这 意图 那 后 那 时间 他们 舒尔德 豪厄 不 更多的 - vnto 他们 .

目的是为了在那之后，他们不应该再对他们有任何要求。

[bʌt; bət] [wɑ:t] - [ˌaɪ 'ti:] ?
But whate avayled it ?
但 什么 - 它 ?

但这又有什么用呢?

[haʊ] [ðeɪ] [nɒt] ['gɒtn] -
haue they not gotten ynto
豪厄 他们 不是 获得 -

他们还没到。

[ðeɪr] [mɔ:(r)] [lɑ:ndz] [sɪnz] [ðen] [ɛni] [dju:k] [ɪn] - [hæθ] , [ðə; ði]['stætʃu:t]
theyre hondes more londes sins then eny duke in ynglond hath , the statute
他们是 本田 更多的 伦敦 罪孽 然后 任何 公爵 在 - 有 , 这 法令

- ?
notwithstanding ?
- ?

他们比英格隆德的任何公爵犯下的罪孽都多，法令没有阻止他们吗?

[ji:; ji] [[ə; eɪ]] [haʊ] [ðeɪ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [trænz'leɪtɪd] - [ðeɪr] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)]
Ye [a] haue they not for all that translated ynto theyre hondes from your
叶 [一个] 豪厄 他们 不是 为了 全部 那 翻译 - 他们是 本田 从 你的

[greɪs] [hɑ:f] [jɔ:(r); jə(r)] - ['θʌrəli] ?
grace half your kyngdome thoroughly ?
优雅 一半 你的 - 彻底 ?

Ye[a] haue they not for all that translate to theyre hondes from your grace half your kyngdome changed?

[ðə; ði] [həʊl] [neɪm] [æz; əz] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [wɪtʃ]
The hole name as reason is for the auncientie of your kingdome whiche
这 洞 姓名 作为 原因 是 为了 这 - 的 你的 王国 哪个

[wɒz; wəz] [baɪfɔr] - [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ɪz] ['oʊnli] [ə'baɪdɪŋ] [wɪð]
was bifore theyrs and out of the whiche theyrs is growen onely abiding with
曾是 之前 - 和 出去 的 这 哪个 - 是 生长 仅 遵守 和

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ?
your grace ?
你的 优雅 ?

整个名称作为理由是为了纪念您王国的古老，它早于他们而存在，他们的王国正是从这古老中发展而来，完全是出于您的恩典。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wʌn] - [meɪd] - :
and of one kyngdome made tweyne :
和 的 一 - 制成 - :

以及一个 kyngdome 制造 tweyne：

[ðə; ði] [spɪrɪtʃuəl] - ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]) [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nemd] [fɜ:st] ,
the spirituall kyngdome (as they call it) for they wyll be named first ,
这 精神上的 - (作为 他们 称呼 它) 为了 他们 威尔 是 命名 第一的 ,

他们称之为精神王国的地方，因为他们的名字将首先被提及。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ,
And your temporall kingdome , And whiche of these ,
和 你的 时间 王国 , 和 哪个 的 这些 ,

以及你的世俗王国，以及这些中的哪一个，

[eɪ] . [sə'pəʊz] [ji:; ji] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
ij . kingdomes suppose ye is like to ouergrowe the other ,
ij . 王国 认为 是的 是 喜欢 到 - 这 其他 ,

ij. 王国假设你有可能超越其他王国，

[ji:; ji] [[ə; eɪ]] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɪr] [aʊt] [ɒv; əv] ['meməri] ?
ye [a] to put the other clere out of memory ?
是的 [一个] 到 放 这 其他 克莱尔 出去 的 记忆 ?

是的，要把另一个清晰的程序从内存中移除吗？

['tru:li:] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [ɪz] ['deɪli] [aʊt]
Truely the kingdome of the bloudsuppers for to theym is giuen daily out
确实 这 王国 的 这 - 为了 到 - 是 giuen 日常的 出去

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] .
of your kingdome .
的 你的 王国 .

血祭者的王国确实每天都从你们的王国中赐予他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌnz] - - ['nɔɪər] [frɒm; frəm] [eɪdʒɪn] .
And that that is ones gyuen theim comith neuer from theim agein .
和 那 那 是 一个 - 他们 - 诺伊尔 从 他们 年龄 .

而这就是他们从他们那里再次出现的原因。

['su:tʃə] [lɔ:z] [haʊ] [ðeɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [meɪ] ['neðə(r)] - [nɔ:(r)] [sel] ['nʌθɪŋ] .
Suche lawes haue they that none of theim may nether gyue nor sell nothing .
这样的 法律 豪厄 他们 那 没有任何 的 他们 可能 下 - 也不 卖 没有什么 .

这样的法律规定，他们中任何人都不得从事任何职业或出售任何物品。

[wɑːt] [lɔː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)]
whate lawe can be made so stronge ageinst theim that they other with money or
什么 法律 能 是 制成 所以 强壮 年龄 他们 那 他们 其他 和 钱 或者

['ɛləs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɒləsi] [wɪl] [nɒt] [b'reɪk] [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [nɔːt] ?
elles with other policy will not breake and set at nought ?
她们 和 其他 政策 将要 不是 打破 和 放 在 零 ?

有什么法律可以制定得如此强大，以至于他们无论用金钱还是其他政策都无法违背和推翻它?

[wɑːt] ['kɪŋˌdoʊm] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt]
whate kingdome can endure that
什么 王国 能 忍受 那

王国能承受得住什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['juːər] - [ðʌs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] - ['nʌθɪŋ] [eɪdʒɪn] ?
euer gyuith thus from him and receyueth nothing agein ?
欧尔 - 因此 从 他 和 - 没有什么 年龄 ?

euer gyuith such from him and receyueth nothing agein?

[əʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌbstɔns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːˌɑːm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - , ['paʊə(r)]
O howe all the substaunce of your Realme forthwith your swerde , power
哦 豪 全部 这 物质 的 你的 realme 立即 你的 - , 力量

, [kraʊn] ,
, crowne ,
, 皇冠 ,

哦，你王国的所有实质，你的剑、权力、王冠，都立刻归你所有。

[dɪgnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
dignite , and obedience of your people ,
尊严 , 和 服从 的 你的 人们 ,

尊严，以及你人民的服从，

- - - [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [ðiːz] - - [tuː; tə] [biː; bi]
rynneth hedlong ynto the insaciabill whyrlepole of these gredi goulafres to be
- - - 这 - - 的 这些 - - 到 是

- [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
swalowed and devoured .
- 和 吞噬 .

rynneth hedlong ynto the insaciabill whyrlepole of these gredi goulafres to be swalowed and devorades.

['neðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɛni] ['ʌðə(r)] - [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðiːz] - - - [ðeɪr]

Nether haue they eny other coloure to gather these yerely exaccions ynto theyre hondes

下界 豪厄 他们 任何 其他 - 到 收集 这些 - - - 他们是 本田

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [saɪ] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs][tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] [soʊlz] [aʊt]

but that they sey they pray for vs to God to delyuer our soules out

但 那 他们 赛 他们 祈祷 为了 对比 到 上帝 到 - 我们的 灵魂 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [pɝːgɑːtɔri] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [preə(r)] [ðeɪ] [saɪ] [ɔː(r)][æt; ət] [lest] [wɪ'ðaʊt]

of the paynes of purgatori without whose prayer they sey or at lest without

的 这 佩恩斯 的 炼狱 没有 谁 祷告 他们 赛 或者 在 免得 没有

[ðə; ði] [pəʊps] ['pɑːd(ə)n] [wiː; wi] [kud] ['nɔɪər] [biː; bi] - [ðen] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðen]

the popes pardon we coude neuer be deliuered thens whiche if it be true then

这 教皇 赦免 我们 库德 诺伊尔 是 - 然后 哪个 如果 它 是 真的 然后

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][siː] [taɪmz]

is it good reason that we gyue theim all these thinges all were it C times

是 它 好的 原因 那 我们 - 他们 全部 这些 东西 全部 是 它 C 时代

[æz; əz] ['moʊtʃi] ,

as moche ,

作为 莫切 ,

他们没有其他颜色来收集这些每年的惩罚，但他们说他们向我们祈祷，祈求上帝将我们的灵魂从炼狱的痛苦中解救出来。他们说，没有上帝的祈祷，或者至少没有教皇的赦免，我们就永远无法得到解脱。如果这是真的，那么我们有充分的理由相信他们所做的一切，就像......一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [men][ɒv; əv] [greɪt] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But there be many men of greate litterature and iudgement that for the

但 那里 是 许多 男人 的 很棒 文学 和 判决 那 为了 这

[lʌv] [ðeɪ] [haʊ] ['ʌntuː][ðə; ði] [traʊθ] [ænd; ənd]['ʌntuː][ðə; ði]['koʊmən] [wɛlθ] [haʊ] [nɒt] [fɪəd] [tuː; tə]

love they haue vnto the trouth and vnto the comen welth haue not feared to

爱 他们 豪厄 vnto 这 特劳斯 和 vnto 这 来 财富 豪厄 不是 害怕 到

[pʊt] [sɪlf] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪnfəmi] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

put theim silf ynto the greatest infamie that may be ,

放 他们 银 - 这 最 恶名 那 可能 是 ,

但是，有很多学识渊博、判断力强的人，因为他们热爱真理和世俗财富，不惜将自己置于最大的耻辱之中。

[ɪn] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

in abiection of all the world ,

在 - 的 全部 这 世界 ,

在全世界的仰望中，

[jiː; ji] [[ə; eɪ]] [ɪn] [ɒv; əv] [dɛθ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðeɪr] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðɪs] [mæ'ðə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt]

ye [a] in perill of deth to declare theyre oppinion in this mather whiche is that

是的 [一个] 在 危险 的 死亡 到 宣布 他们是 意见 在 这 母亲 哪个 是 那

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɜːgət(ə)ri] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv]

there is no purgatory but that it is a thing inuented by the couitousnesse of

那里 是 不 炼狱 但 那 它 是 一个 事物 - 经过 这 - 的

[ðə; ði] - ['oʊnli] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔːl] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ['ʌntuː]

the spiritualtie onely to translate all kingdomes from other princes vnto theim

这 - 仅 到 翻译 全部 王国 从 其他 王子们 vnto 他们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪt][ɪz][əl]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .

and that there is not one word spoken of hit is al holy scripture .

和 那 那里 是 不是 一 单词 说 的 打 是 al 圣 圣经 .

是的，在死亡的危险中，他们公开表达了他们对此事的看法，那就是没有炼狱，而只是灵性上的一种特性，其目的只是为了将所有王国从其他君主手中转移到他们手中，而且圣经中没有一个字提到过它。

[ðeɪ] [saɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp]

They sey also that if there were a purgatory And also if that the pope

他们 赛 还 那 如果 那里 是 一个 炼狱 和 还 如果 那 这 教皇

[wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [meɪ] [wʌn] [soʊl] [ðen] :

with his pardons for money may deliuer one soule thens :

和 他的 赦免 为了 钱 可能 送货 一 灵魂 然后 :

他们还说，如果真有炼狱，如果教皇可以用金钱赦免罪人，从而拯救一个灵魂，那么：

[hiː; hi] [meɪ] [hɪm] [əˈswɛl] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] , [hiː; hi] [meɪ]
he may deliuer him aswel without money , if he may deliuer one , he may deliuer
他 可能 送货 他 也 没有 钱 ，如果 他 可能 送货 一 ， 他 可能 送货
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] :
a thousand :
一个 千 :

他或许可以不给钱就把人救出来，如果他能救一个人，他就能救一千个人。

[waɪˈɛf][hiː; hi] [meɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪˈstrɔɪ]
yf he may deliuer a thousand he may deliuer theim all , and so destroy
yf 他 可能 送货 一个 千 他 可能 送货 他们 全部 ， 和 所以 破坏
[ˈpɜːgət(ə)ri] .
purgatory .
炼狱 .

如果他能解救一千人，他就能解救所有人，从而摧毁炼狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [kruːəl] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ʃəˈriːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛpiː] [ðeə(r)][ɪn]
And then is he a cruell tyraunt without all charite if he kepe theim there in
和 然后 是 他 一个 残酷 暴君 没有 全部 慈善 如果 他 保持 他们 那里 在
- [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] [tɪl] [men] [wɪl] [hɪm] [ˈmʌni] .
pryson and in paine till men will giue him money .
- 和 在 疼痛 直到 男人 将要 giue 他 钱 .

如果他将他们囚禁起来，让他们遭受痛苦，直到人们给他钱财，那么他就是一个毫无仁慈之心的残暴暴君。

[laɪk] [laɪs] [ˈsaii] [ðeɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][həʊl] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
Lyke wyse saie they of all the hole sort of the spiritueltie that if they will not
莱克 怀斯 赛伊 他们 的 全部 这 洞 种类 的 这 - 那 如果 他们 将要 不是
[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
pray for no man but for theim that gyue theim money they are
祈祷 为了 不 男人 但 为了 他们 那 - 他们 钱 他们 是
- [ænd; ənd] [ˈlɑːkɛ] [ʃəˈriːt] ,
tyrauntes and lakke charite ,
- 和 拉克 慈善 ,

就像所有精神层面的人所说的那样，如果他们只为自己挣钱而祈祷，而不为任何人祈祷，他们就是暴君，就像慈善家一样。

[ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [ðəʊz] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)]
and suffer those soules to be punisshed and payned vncheritably for
和 遭受 那些 灵魂 到 是 - 和 - - 为了
[læk] [ɒv; əv] [ðeɪr] [preə(r)z] .
lacke of theyre prayers .
缺乏 的 他们是 祈祷 .

让那些灵魂因缺乏祈祷而受到惩罚和应有的惩罚。

[ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [foʊks] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðiːz] [ðeɪ] [bɜːrn] , [ðiːz] [ðeɪ] [reɪdʒ] ,
These sort of folkes they call heretikes , these they burne , these they rage ageinst ,
这些 种类 的 各位 他们 称呼 异教徒 ， 这些 他们 伯恩 ， 这些 他们 愤怒 年龄 ,

他们把这类人称为异端，他们烧死他们，他们痛恨他们。

[pʊt][tuː; tə][ˈəʊpən] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [biə] - .
put to open shame and make theim bere fagottes .
放 到 打开 耻辱 和 制作 他们 贝雷 - .

让他们公开蒙羞，并把他们变成柴捆。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [ɔː(r)][nəʊ] ,
But whether they be heretikes or no ,
但 无论 他们 是 异教徒 或者 不 ,

但无论他们是否是异端，

[wel] [ai] [woʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːgət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊps] ['pɑːd(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
well I wote that this purgatory and the Popes pardons is all the cause of
出色地 我 沃特 那 这 炼狱 和 这 教皇 赦免 是 全部 这 原因 的
[trænzleɪsjən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [səʊ] [fɑːst] ['ɪntuː] [ðeə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest]
translacion of your kingdome so fast into their hondes wherfore it is manifest
转移 的 你的 王国 所以 快速地 进入 他们的 本田 - 它 是 显现
[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
it can not be of christ ,
它 能 不是 是 的 基督 ,

我注意到，这个炼狱和教皇的赦免是导致你的王国如此迅速地转移到他们手中的全部原因，因此很明显，它不可能是基督的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gaʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ,
for he gaue more to the temporall kingdome ,
为了 他 高 更多的 到 这 时间 王国 ,

因为他把更多的精力投入到世俗王国中，

[hiː; hi] [hɪm] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['siːzɑːr] [hiː; hi] [təʊk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət]
he hym silfe paid tribute to Cesar he toke nothing from hym but
他 赞美诗 银 有薪酬的 贡 到 凯撒 他 吸 没有什么 从 赞美诗 但

他向凯撒致敬，但他没有从他那里拿走任何东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [p'aʊəz] [biː; bi] - [oʊbeɪ] [[iː]] [diː] [jiː; ji] [[ə; eɪ]] [hiː; hi] [hɪm] [sɪlf]
taught that the highe powers shulde be alweys obei [e] d ye [a] he him silf
教授 那 这 更高 权力 舒尔德 是 - 大兵 [e] d 是的 [一个] 他 他 银
([ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [f're] [lɔːrd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]) [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt]
(although he were most fre lorde of all and innocent) was obedient
(虽然 他 是 最多 自由 洛德 的 全部 和 清白的) 曾是 听话
['ʌntuː] [ðə; ði] [haɪ] [p'aʊəz] ['ʌntuː] [dɛθ] .
vnto the highe powers vnto deth .
vnto 这 更高 权力 vnto 死亡 .

教导说，应当永远服从最高权力[e]e[a]他自己（尽管他是万物之主，也是无辜的）服从最高权力直至死亡。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] - [waɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [gəʊ] [ə; eɪ] [broʊd] [waɪ'ɛn]
This is the great scabbe why they will not let the newe testement go a brode yn
这 是 这 伟大的 - 为什么 他们 将要 不是 让 这 纽 遗嘱 去 一个 布罗德 yn
[jɔː(r); jə(r)] ['məʊdə(r)] [tɒŋ] [lest] [men] ['ɛspaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeɪr] [kləʊk] - [duː; də]
your moder tong lest men shulde espie that they by theyre cloked ypochrisi do
你的 摩登族 童 免得 男人 舒尔德 埃斯皮 那 他们 经过 他们是 隐蔽 - 做
[trænz'leɪt] [ðʌs] [fɑːst] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] ['ɪntuː] [ðeɪr] ,
translate thus fast your kingdome into theyre hondes ,
翻译 因此 快速地 你的 王国 进入 他们是 本田 ,

这就是他们不肯让新约圣经通译成现代英语的根本原因，以免人们发现他们通过他们的秘密将你的王国翻译成他们的语言。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'biːdiənt] ['ʌntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kruːəl] ,
that they are not obedient vnto your highe power , that they are cruell ,
那 他们 是 不是 听话 vnto 你的 更高 力量 , 那 他们 是 残酷 ,

他们不服从你的最高权力，他们残忍无情。

- , - , [ænd; ənd] - , [ðæt] [ˌθiː'eɪˌaɪ] ['siːki] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst]
vnclene , vnmerciful , and ypochrites , that thei seke not the honour of Christ
- , - , 和 - , 那 他们的 塞克 不是 这 荣誉 的 基督
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [oʊn] ,
but their owne ,
但 他们的 拥有 ,

不洁的，不仁慈的，不诚实的，他们不追求基督的荣耀，只追求自己的荣耀。

[ðæt] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊps] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [baɪ] [kraɪst] ,
that remission of sinnes are not giuen by the popes pardon , but by Christ ,
那 缓解 的 罪孽 是 不是 giuen 经过 这 教皇 赦免 , 但 经过 基督 ,

罪的赦免不是教皇的赦免，而是基督的赦免。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [fɛɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [haʊ] [ɪn] [hɪm] .
for the sure feith and trust that we haue in him .
为了 这 当然 费斯 和 相信 那 我们 豪厄 在 他 .

因为我们对他确实有信心和信任。

[hɪə(r)] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wel] - [ðæt] [ɪk'sept] [jiː; ji] ['sʌfə(r)] [ðeɪr] - [tuː; tə] [biː; bi]
Here may your grace well perceyue that except ye suffer theyre ypocrisie to be
这里 可能 你的 优雅 出色地 - 那 除了 是的 遭受 他们是 - 到 是
[dis'kləuz] [ɔːl] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] - [ðɛər] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
disclosed all is like to runne ynto theire hondes and as long as it is
披露 全部 是 喜欢 到 跑 - 那里 本田 和 作为 长的 作为 它 是
- [səʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] - [nɒt]
couered so long shall it seme to euery man to be a greate ympiete not
- 所以 长的 将 它 精液 到 euery 男人 到 是 一个 很棒 - 不是
[tuː; tə] - .
to gyue theim .
到 - 他们 .

请您明白，除非您允许他们的虚伪被揭露，否则一切都将反噬他们；只要这种虚伪被掩盖，那么对每个人来说，不谴责他们就是一种莫大的罪过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['θɪŋkɪθ] ([æz; əz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]) [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz]
For this I am sure your grace thinketh (as the truth is) I am as
为了 这 我 是 当然 你的 优雅 思考 (作为 这 真相 是) 我 是 作为
[gʊd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
good as my father ,
好的 作为 我的 父亲 ,

为此，我相信您大人认为（事实也的确如此）我像我父亲一样优秀。

[waɪ] [meɪ] [ai] [nɒt] [əz'wɛl] - [æz; əz] ['moʊtʃi] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .
whye may I not aswell gyue theim as moche as my father did .
怀 可能 我 不是 也 - 他们 作为 莫切 作为 我的 父亲 做过 .

为什么我不能像我父亲那样把它们当作礼物送人呢?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - - [[iː]] [es]
And of this mynd I am sure are all the loordes knightes squir [e] s
和 的 这 心灵 我 是 当然 是 全部 这 - - 松鼠 [e] s
- [ænd; ənd] [jiː; ji] [[əʊ]] [men] [ɪn] - [jiː; ji] [[ə; eɪ]] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dis'kləuz]
gentilmen and ye [o] men in englond ye [a] and vntill it be disclosed
- 和 是的 [o] 男人 在 - 是的 [一个] 和 - 它 是 披露
[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːoʊl]
all your peoole
全部 你的 人们

我相信，所有贵族、骑士、侍从、绅士和英国的乡绅，以及你们所有人，在真相大白之前，都持有这种想法。

[['pi:p(ə)l]] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['stætʃu:t][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['nɔɪər] [meɪd] [wɪð] [nəʊ]
[people] will thinke that your statute of mortmayne was neuer made with no
[人们] 将要 思考 那 你的 法令 的 - 曾是 诺伊尔 制成 和 不

[gʊd] ['kɒnʃəns] [si:ŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪkɪθ] - [ðə; ði][ˌli:bɜr'te][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt]
good conscience seing that it taketh awey the liberte of your people in that
好的 良心 正在寻找 那 它 拿 - 这 自由 的 你的 人们 在 那

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][æz; əz] - [bi:] [[ju:]] [waɪ] [ðɛər] [soʊlz] [aʊt][ɒv; əv]['pɜ:gət(ə)ri][baɪ] - [tu:; tə]
they may not as laufully b [u] y theire soules out of purgatory by gyuing to
他们 可能 不是 作为 - b [你] 是 那里 灵魂 出去 的 炼狱 经过 - 到

[ðə; ði] - [æz; əz][ðeə(r)] [dɪd][ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] .
the spiritualte as their predecessours did in tymes passed .
这 - 作为 他们的 前任 做过 在 时代 通过了 .

人们会认为你们的死亡法令制定时毫无良心，因为它剥夺了你们人民的自由，使他们不能像他们的前辈那样，通过向神灵祈祷来赎回自己在炼狱中的灵魂。

- [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnəti] [let][ðeə(r)]
wherfore if ye will eschewe the ruyne of your crowne and dignitie let their
- 如果 是的 将要 - 这 - 的 你的 皇冠 和 尊严 让 他们的

- [bi:; bi] - [ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:(r)] - [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [ðen] [ɔ:l]
ypocrisye be vttered and that shalbe more spedfull in this mater then all
- 是 - 和 那 应 更多的 - 在 这 母 然后 全部

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [bi:; bi] [ðeɪ] ['nevə(r)][səʊ] [strɔ:ŋ] .
the lawes that may be made be they never so stronge .
这 法律 那 可能 是 制成 是 他们 绝不 所以 强壮 .

因此，如果你们想要避免失去王冠和尊严，就让他们的不义之举被揭穿吧，这比制定任何法律都更有效，即使这些法律再强大也无济于事。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ɛni] [ə'fendə(r)] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]
For to make a lawe for to punisshe eny offender except it were
为了 到 制作 一个 法律 为了 到 - 任何 罪犯 除了 它 是

[mɔ:(r)][fɪt][tu:; tə] ['ʌðə(r)][men][æn; ən][en'sɑ:mpəl][tu:; tə][bɪ'weə(r)][tu:; tə] [kə'mɪti] ['su:tʃə] [laɪk]
more fit to giue other men an ensample to beware to committe suche like
更多的 合身 到 giue 其他 男人 一个 样本 到 提防 到 委员会 这样的 喜欢

[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

制定法律惩罚任何违法者，除非更合适的做法是给其他人一个警示，让他们谨防犯下类似的罪行。

[wɑ:t] [ʃʊld] [waɪ 'ti:] - .
whate shuld yt auayle .
什么 应该 yt - .

whate should yt auayle。

[dɪd] [nɒt] [dɑ:ktɚ] ['ælɪn][məʊst] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['naʊ] [waɪ'ɛn][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɔ:l] [ðɪs]
Did not doctour Alyn most presumptuously nowe yn your tyme ageynst all this
做过 不是 医生巡视 艾琳 最多 狂妄地 现在 yn 你的 时间 年龄 全部 这

[ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)][hi:; hi] [kud] [tu:; tə] [pʊl] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['su:tʃə]
allegiaunce all that ever he coude to pull from you the knowledge of suche
忠诚 全部 那 曾经 他 库德 到 拉 从 你 这 知识 的 这样的

[pli:z] [æz; əz] [[bi:; bi]] [lɒŋ] ['ʌntu:][jɔ:(r); jə(r)] - ['kɔ:rtiz] ['ʌntu:][æn; ən]['ʌðə(r)] [kɔ:t] [ɪn] -
plees as [be] long vnto your hyghe courtes vnto an other court in derogacion
请 作为 [是] 长的 vnto 你的 - 礼貌 vnto 一个 其他 法庭 在 -

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] ?
of your crowne and dignite ?
的 你的 皇冠 和 尊严 ?

难道阿林医生没有如此狂妄地违背你的所有忠诚，竭尽所能地从你那里获取属于你高贵宫廷的知识，并将其献给其他宫廷，以此来贬低你的王室和尊严吗？

[dɪd] [nɒt]['ɔːlsəʊ]['dɒktə(r)] ['hɔːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪs] [məʊst] - [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Did not also doctor Horsey and his complices most heynously as all the world
做过 不是 还 医生 马儿 和 他的 同谋 最多 - 作为 全部 这 世界
['noʊɪθ] - [ɪn] - [ðæt] ['ɒnɪst] - ['rɪtʃəd] - ?
knoweth murdre in pryson that honest marchaunt Richard hunne ?
知道 - 在 - 那 诚实的 - 理查德 - ?

霍西医生和他的同伙难道没有像全世界都知道的那样，极其残忍地在监狱里谋杀了诚实的商人理查德·亨特吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [suːd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪt] [ɒv; əv][ˌpriːˈmjuːˌnaɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [prest] [ðæt] ['rɒŋfəli]
For that he sued your writ of premunire against a prest that wrongfully
为了 那 他 被起诉 你的 写 的 总理 反对 一个 牧师 那 错误地
[held] [hɪm][ɪn][pliː] [[ə; eɪ]] [ɪn][ə; eɪ][spɪrɪtʃuːəl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [wɛrɔf] [ðə; ði]
held him in ple [a] in a spirituall court for a mater wherof the
握住 他 在 ple [一个] 在 一个 精神上的 法庭 为了 一个 母 其中 这
['nɑːlɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] ['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)] - ['kɔːrtiz] .
knowlege belonged vnto your hyghe courtes .
知识 属于 vnto 你的 - 礼貌 .

为此，他向你们提起诉讼，控告一位牧师错误地将他送上精神法庭，审理一件本应由你们高等法院知晓的事情。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɑːt] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] [dʌn] [ðæt] [ɛni] [mæn] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi]
whate punisshement was there done that eny man may take example of to be
什么 - 曾是 那里 完毕 那 任何 男人 可能 拿 例子 的 到 是
[weə(r)][ɒv; əv] [laɪk] [ə'fens] ?
ware of lyke offence ?
仓库 的 像 罪行 ?

当时采取了怎样的惩罚措施，才能使世人引以为戒，避免犯下类似的罪行?

['truːliː] [nʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [peɪd] - ['hʌndrəθ] - ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə]
truely none but that the one payd fiue hundreth poundes (as it is said to
确实 没有任何 但 那 这 一 支付 - 百分之一 - (作为 它 是 说 到
[ðə; ði][biː] [[juː]] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɛr] ['tʃeɪmbə(r)]) [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['peɪmənt] [wɒz; wəz]
the b [u] ildinge of your sterre chamber) and when that payment was
这 b [你] - 的 你的 斯特雷 房间) 和 什么时候 那 支付 曾是
[wʌnz] [pɑːst] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɔːt] [səʊ] ['mænfəli]
ones passed the capteyns of his kingdome (because he faught so manfully
一个 通过了 这 - 的 他的 王国 (因为 他 战斗 所以 勇敢地
[jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnəti]) [haʊ] - [tuː; tə][hɪm] ['benɪfɪs] [ˌviː'piːɒn] ['benɪfɪs]
ageynst your crowne and dignitie) haue heped to him benefice vpon benefice
年龄 你的 皇冠 和 尊严) 豪厄 - 到 他 采邑 vpon 采邑
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ri'wɔːdid] ['teneɪ] [taɪmz] [æz; əz] ['moʊtʃi] .
so that he is rewarded tenne tymes as moche .
所以 那 他 是 奖励 十 时代 作为 莫切 .

确实，除了那位支付了 500 英镑（据说是为了建造你的皇家宫殿）的人之外，当这笔款项支付完毕后，他王国的君主们（因为他英勇地与你的王冠和尊严作斗争）帮助他获得了更多的恩惠，以至于他获得了十倍的赏赐。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [zaɪt] - [saɪks] ['hʌndrəθ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The other as it is seid payde sixe hundreth poundes for him and his
这 其他 作为 它 是 赛德 - 六 百分之一 - 为了 他 和 他的

['kɒmplɪs] [wɪtʃ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] [laɪs] [fɔːt] [səʊ] ['mænfəli]
complices whiche forbicause that he had lyke wyse faught so manfully ageynst
同谋 哪个 - 那 他 有 像 怀斯 战斗 所以 勇敢地 年龄

[jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪgnaɪt] [wɒz; wəz] - ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] -
your crowne and dignite was ymmediatly (as he had opteyned
你的 皇冠 和 尊严 曾是 - (作为 他 有 -

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] - ['pɑːd(ə)n]) [prə'məʊtɪd][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋˌdoʊm] [wɪð]
your most gracyous pardon) promoted by the capiteynes of his kingdome with
你的 最多 - 赦免) 推广 经过 这 - 的 他的 王国 和

['benɪfɪs] [ˌviː'piːɒn] ['benɪfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] .
benefice vpon benefice to the value of .
采邑 vpon 采邑 到 这 价值 的 .

另一名被告被罚款六百英镑，因为他和他的同伙曾英勇地与您的王冠和尊严作战，因此被禁止这样做。由于他选择了您最仁慈的赦免，他的尊严立即由他王国的诸侯授予，并获得了价值连城的俸禄。

- .
iiij .
- .

iiij.

[taɪmz] [æz; əz] ['moʊtʃi] .
tymes as moche .
时代 作为 莫切 .

就像 moche 一样。

[huː] [kæn; kən] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] - [tuː; tə][biː; bi][weə(r)][ɒv; əv] ['suːtʃə] [laɪk]
who can take example of this punisshement to be ware of suche like
WHO 能 拿 例子 的 这 - 到 是 仓库 的 这样的 喜欢

[ə'fens] ?
offence ?
罪行 ?

谁能以这种惩罚为例，警惕类似罪行?

[huː] [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] [ðeɪr] ['kɪŋˌdoʊm] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['rɑːðə(r)] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪti] [laɪk]
who is he of theyre kingdome that will not rather take courage to committe lyke
WHO 是 他 的 他们是 王国 那 将要 不是 相当 拿 勇气 到 委员会 像

[ə'fens] - [ðə; ði] - [ðæt] [fɪl] [[fel]] [tuː; tə] [ðɪs] [[ðiːz]] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪr] [səʊ]
offence seying the promocions that fill [fell] to this [these] men for theyre so
罪行 - 这 - 那 充满 [跌倒] 到 这 [这些] 男人 为了 他们是 所以

[ə'fendɪŋ] .
offending .
犯罪 .

他们是他们王国的哪位成员，宁愿鼓起勇气犯下冒犯之罪，说那些晋升之举让这些人如此反感。

[səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [blʌnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [ɒv; əv]
So weke and blunt is your swerde to strike at one of the offenders of
所以 韦克 和 钝 是 你的 - 到 罢工 在 一 的 这 罪犯 的

[ðɪs] [kɹəʊ] [[əʊ]] [ked][ænd; ənd] - - .
this cro [o] ked and peruers generacyon .
这 cro [o] ked 和 - - .

所以，你用弱而钝的方式打击这个邪恶世代的罪犯之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][jʊr; jər] [lɔ:] [ji:; ji] [[ə; eɪ]]
And this is by the reason that the chief instrument of youre lawe ye [a]
和 这 是 经过 这 原因 那 这 首席 乐器 的 你是 法律 是的 [一个]

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaunsəl] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪtʃ] [hæθ] [jʊr; jər] - [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:nd]
the chief of your counsell and he whiche hath youre swerde in his hond
这 首席 的 你的 咨询 和 他 哪个 有 你是 - 在 他的 本田

[tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bi:diənt] [ɪz] - [ə; eɪ] -
to whome also all the other instrumentes are obedient is alweys a spirituell
到 整个 还 全部 这 其他 - 是 听话 是 - 一个 -

[mæn] [wɪtʃ] [hæθ] ['ju:ər] ['su:tʃə] [æn; ən] [ɪn'ɔ:dɪnət] [lu:] ['ʌntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋ,doʊm] [ðæt] [hi:; hi]
man whiche hath euer suche an inordinate loue vnto his owne kingdome that he
男人 哪个 有 欧尔 这样的 一个 过度 路易 vnto 他的 拥有 王国 那 他

[wɪl] - [ðæt] ,
will mainteyn that ,
将要 - 那 ,

这是因为，你们法律的主要执行者，你们的首席顾问，以及口中持有你们誓言、其他所有执行者都服从他的人，始终是一个属灵的人，他对自己王国有着如此强烈的爱，以至于他会维护它。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [kɑ:mənwɛlθ] [[es]] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
though all the temporall kingdoms and comonwelth [s] of the worlde shulde
尽管 全部 这 时间 王国 和 联邦 [s] 的 这 世界 舒尔德

['ðɛr,fɔ:r] - [bi:; bi] - ,
therfore vtterly be vndone ,
因此 - 是 - ,

因此，虽然世界上所有世俗的王国和联邦都应该彻底毁灭，

[hɪə(r)] [lu:i] [wi:; wi] [aʊt] [ðə; ði] [grɛtɪst] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [lest] [ðæt] [wi:; wi] [dɪkl'eəɪŋ] ['su:tʃə]
Here leue we out the gretest mater of all lest that we declaring suche
这里 勒厄 我们 出去 这 最 母 的 全部 免得 那 我们 声明 这样的

[æn; ən]['hɒrəb(ə)l] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] [mi'nɪstr] [ɒv; əv] - [si:m] [tu:; tə]
an horrible carayn of euyll ageinst the ministres of iniquite shulde seme to
一个 可怕 - 的 - 年龄 这 部长们 的 - 舒尔德 精液 到

[dɪ'kleə(r)][ðə; ði][wʌn] ['oʊnli] [foʊt] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv]['u:reɪ] [best] - [mɪ'nɪstr]
declare the one onely faute or rather the ignoraunce of oure best beloued ministre
宣布 这 一 仅 法特 或者 相当 这 无知 的 我们的 最好的 - 部长

[ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɪd] [tɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [lɝ:nd] [baɪ] [ði:z] [smɔ:l]
of rightousnesse whiche is to be hid till he may be lerned by these small
的 - 哪个 是 到 是 隐藏 直到 他 可能 是 学会了 经过 这些 小的

- [ðæt] [wi:; wi] [haʊ] ['speʊkən][ɒv; əv][tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] - [hɪm][sɪlf] .
enormitees that we haue spoken of to knowe it pleynly him silf .
- 那 我们 豪厄 说 的 到 知道 它 - 他 银 .

在此，我们提出最重要的事情，以免我们宣布如此可怕的罪恶之举，反对邪恶的使者，而这恰恰暴露了我们最敬爱的正义使者唯一的过错，或者更确切地说，是他的无知，而这个过错将被隐藏起来，直到他被我们所说的这些小怪物们教导，让他自己完全明白为止。

[bʌt; bət] [wɑ:t] ['remədi] [tu:; tə] - ['vɜ:rsəs][jɔ:(r); jə(r)] [pʊr] [saɪk] [leɪm] [ænd; ənd][sɔ:(r)] ['bidmən] ?
But whate remedy to releue vs your poore sike lame and sore bedemen ?
但 什么 补救 到 - 对比 你的 贫穷 骗人的 瘸 和 疮 床夫 ?

但是，有什么办法可以缓解你那可怜的、跛脚的、疼痛的床褥呢？

[tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['hɑ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ?
To make many hospitals for the relief of the poore people ?
到 制作 许多 医院 为了 这 宽慰 的 这 贫穷 人们 ?

为救济贫困人民而兴建多所医院？

[neɪ] ['tru:li:] .
Nay truely .
不 确实 .

不，确实如此。

[ðə; ði] [muː] [ðə; ði] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)]['juːər][ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] - [hæŋgɪθ] [ɒn]
The moo the worse , for euer the fatte of the hole foundacion hangeth on
这 哞 这 更糟 , 为了 欧尔 这 脂肪 的 这 洞 - 绞刑 在
[ðə; ði] ['prɛstiːz] [bɝːdz] .
the prestes berdes .
这 普雷斯特斯 贝尔德斯 .

哞哞声越来越大，因为整个基础的脂肪都取决于牧师的判断。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [haʊ] - [lɑːndz]
Dyuers of your noble predecessours kinges of this realme haue gyuen londes
戴尔斯 的 你的 高贵 前任 国王 的 这 realme 豪厄 - 伦敦
[tuː; tə] ['mɑːnəˌsteriz] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] - [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
to monasteries to giue a certein somme of money yerely to the poore
到 修道院 到 giue 一个 - 索姆河 的 钱 - 到 这 贫穷
['piːp(ə)l] [wɛrɔf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['nɔɪər] [wʌn]
people wherof for the aunciente of the tyme they giue neuer one
人们 其中 为了 这 - 的 这 时间 他们 giue 诺伊尔 一

你们高贵的先祖国王们曾向修道院捐赠一定数额的钱财，用于每年救济穷人，然而自古以来，他们从未履行过这一义务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

,
peny ,
便士 ,

便士，

[ðeɪ] [haʊ] [laɪk] [laɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] - ['mæsɪz] [sed] ['deɪli]
They haue lyke wyse giuen to them to haue a certeyn masses said daily
他们 豪厄 像 怀斯 giuen 到 他们 到 豪厄 一个 - 群众 说 日常的
[fɔː(r); fə(r)] [wɛrɔf] [ðeɪ] [saɪ] ['nɔɪər] [wʌn] .
for theim wherof they sey neuer one .
为了 他们 其中 他们 赛 诺伊尔 一 .

他们被赋予了某种智慧，可以每天为他们举行一定的弥撒，但他们却从未举行过。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [sɪŋ] [deɪ] [æz; əz] ['meni] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
If the Abbot of westminster shulde sing euery day as many masses for his
如果 这 方丈 的 威斯敏斯特 舒尔德 唱歌 euery 天 作为 许多 群众 为了 他的
['faʊndəz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː; tə][duː; də][baɪ][hɪz; ɪz] - .
founders as he is bounde to do by his foundacion .
创始人 作为 他 是 边界 到 做 经过 他的 - .

如果威斯敏斯特修道院院长应该每天为他的创建者们唱弥撒，就像他根据修道院的创立规定所承诺的那样。

[em] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [[əʊ]] .
M , monkes were to [o] fewe .
M , 僧侣 是 到 [o] 少数 .

M，僧侣太少了。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ðæt] ['nɔɪər] [ʃæl; ʃəl] ['feɪl] [tuː; tə] -
wherfore if your grace will bilde a sure hospitall that neuer shall faile to releue
- 如果 你的 优雅 将要 bilde 一个 当然 - 那 诺伊尔 将 失败 到 -
['vɜːrsəs][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [pʊr] ['bidmən] ,
vs all your poore bedemen ,
对比 全部 你的 贫穷 床夫 ,

因此，如果您能建造一座可靠的医院，永不辜负您所有贫困的病人，

[səʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪndəz] .
so take from theim all these thynges .
所以 拿 从 他们 全部 这些 东西 .

所以，从他们那里夺走所有这些东西。

[set] [ðiːz] ['stɜːdi] - [ə; eɪ] [broʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [get] - [ɒv; əv] [ðɛər] [oʊn] ,
Set these sturdy lobies a brode in the world to get theim wiues of theire owne ,
放 这些 结实的 - 一个 布罗德 在 这 世界 到 得到 他们 - 的 那里 拥有 ,

让这些坚固的游说者在世界上拥有广泛的影响力，以获得他们自己的权利。

[tuː; tə] [get] [ðɛər] [wɪð] [ðeə(r)] [ləbʊr] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ðɛər] ['feɪsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
to get theire liuing with their laboure in the swete of theire faces according to
到 得到 那里 流莺 和 他们的 拉布尔 在 这 甜 的 那里 面孔 根据 到
[ðə; ði] [ɒv; əv] [gɒd] .
the commaundement of god .
这 训诫 的 上帝 .

按照上帝的旨意，让他们在辛勤劳作后，脸上洋溢着幸福的笑容。

[dʒiːn] .
Gene .
基因 .

基因。

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .
iij .
iij .

iij。

[tuː; tə] - ['ʌðə(r)] [aɪ'dɛl] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðɛər] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ləbʊr] .
to gyue other idell people by theire example occasion to go to laboure .
到 - 其他 伊德尔 人们 经过 那里 例子 场合 到 去 到 拉布尔 .

以他们为榜样，激励其他理想人士去劳动。

[taɪ] [ðiːz] ['həʊli] [aɪ'dɛl] - [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ɑːts] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] ['neɪkɪd] [ə'baʊt]
Tye these holy idell theues to the cartes to be whipped naked about euery
泰 这些 圣 伊德尔 - 到 这 地图 到 是 鞭打 裸 关于 euery
['mɑːkɪt] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] [ləbʊr] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeɪr] [ɪm'pɔːtʃənət] ['begɪŋ] [teɪk]
market towne til they will fall to laboure that they by theyre importunate begging take
市场 城镇 直到 他们 将要 落下 到 拉布尔 那 他们 经过 他们是 纠缠不休 乞讨 拿
[nɒt] - [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪs(ə)n] ['piːp(ə)l] [woʊld] ['ʌntuː] ['vɜːrsəs] [sɔː(r)]
not awey the almesse that the good christen people wolde giue vnto vs sore
不是 - 这 阿尔梅斯 那 这 好的 克里斯汀 人们 沃尔德 giue vnto 对比 疮
['ɪmpətənt] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['bidmən] .
impotent miserable people your bedemen .
阳痿 悲惨的 人们 你的 床夫 .

把这些神圣的田园牧歌绑在纸牌上，让他们赤身裸体地在每个集镇游街示众，直到他们沦为苦工，因为他们不停地乞讨，却得不到善良的基督徒们想要施舍给你们这些可怜的、无能的、悲惨的人们的施舍。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [əz'wɛl] [ðə; ði] ['nɑːmbrə] [ɒv; əv] ['uːreɪ] ['mɒnstɹʊəs] [sɔːt] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Then shall aswell the nombre of oure forsaid monstruous sort as of the baudes
然后 将 也 这 名称 的 我们的 上述 可怕的 种类 作为 的 这 -
,
,
,

那么，我们上述这类怪物的数量，以及那些怪物的数量，也应该如此。

[hɔːrz] , - , [ænd; ənd] [aɪ'dɛl] ['piːp(ə)l] [dɪkriːs] .
hores , theues , and idell people decreace .
马 , - , 和 伊德尔 人们 减少 .

hores、theues 和 idell 人减少。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [greɪt] - - [siːs] .
Then shall these great yerely exaccions cease .
然后 将 这些 伟大的 - - 停止 .

届时，这些巨大的年度灾难将会停止。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][nɒt][jʊr; jər] - , ['paʊə(r)] , [kraʊn] , [dɪgnaɪt] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Then shall not youre swerde , power , crowne , dignite , and obedience of your people , be translated from you .
然后 将 不是 你是 - , 力量 , 皇冠 , 尊严 , 和 服从 的 你的 人们 , 是 翻译 从 你 .

那时，你的威严、权力、王冠、尊严以及人民的服从，都不会从你身上消失。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [haʊ] [fʊl] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] .
Then shall you haue full obedience of your people .
然后 将 你 豪厄 满的 服从 的 你的 人们 .

那时，你的人民就会完全服从你。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][aɪ'dɛl]['piːp(ə)l][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
Then shall the idell people be set to worke .
然后 将 这 伊德尔 人们 是 放 到 工作 .

然后，那些游手好闲的人将被安排去工作。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['mætrɪməni] [biː; bi] ['moʊtʃi] ['betə(r)] [kept] .
Then shall matrimony be moche better kept .
然后 将 婚姻 是 莫切 更好的 保留 .

那么婚姻关系就能更好地维系了。

[ðen] [ʃæl] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][biː; bi] [ɪnkriːst] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [kɑːmənz] [ɛn'kriːs] [ɪn] - .
Then shal the generation of your people be encreased , Then shall your comons encrease in richnesse .
然后 沙尔 这 一代 的 你的 人们 是 增加 , 然后 将 你的 公共场所 增加 在 - .

那时，你们的子孙必将繁衍增多，你们的百姓必将富足安康。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gɑːspəl] [biː; bi] [priːtʃ] .
Then shall the gospell be preached .
然后 将 这 福音 是 布道 .

那时，福音就会被传扬。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [nʌn] [bɛg] ['uːreɪ] [frɒm; frəm]['vɜːrsəs] . [ðen] [ʃæl] [wiː; wi] [haʊ] - [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] ['vɜːrsəs] ,
Then shall none begge oure almesse from vs . Then shal we haue ynough and more then shall suffice vs ,
然后 将 没有任何 乞讨 我们的 阿尔梅斯 从 对比 . 然后 沙尔 我们 豪厄 - 和 更多的 然后 将 足够了 对比 ,

那么，就没有人会向我们乞求施舍。那么，我们就会有足够的，并且会有更多，这就足够了。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] - [ðæt] ['juːər][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs] ,
whiche shall be the best hospitall that euer was founded for vs ,
哪个 将 是 这 最好的 - 那 欧尔 曾是 创立 为了 对比 ,

这将是他们建立的最好的医院，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['deɪli] [preɪ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['nəʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
Then shall we daily pray to god for your most noble estate long to endure .
然后 将 我们 日常的 祈祷 到 上帝 为了 你的 最多 高贵 财产 长的 到 忍受 .

那么，我们将每日向上帝祈祷，愿您至高无上的荣耀长久延续。

['dɒmɪnɪ] - [fæk]['riːdʒɛm] .
Domine saluum fac regem .
支配 - 脸 雷根 .

Domine saluum fac regem.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
UNWIN BROTHERS , THE GRESHAM PRESS , CHILWORTH AND LONDON .
安温 兄弟 , 这 格雷沙姆 按 , 奇尔沃斯 和 伦敦 .

安温兄弟出版社、格雷沙姆出版社、奇尔沃思和伦敦。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪəriːz]
The OLD SERIES
这 老的 系列

老系列

[ɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] : —
ill represent the following classes of books : —
患病的 代表 这 下列的 课程 的 图书 : —

我将介绍以下几类书籍：—

[ə; eɪ] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ][dʒeɪ] . ['heɪˌwʊd] , [tiː] . - ,
a Early printed translations from the Classics , as those by J . Heywood , T . Phaer ,
一个 早期的 打印 翻译 从 这 经典 , 作为 那些 经过 J . 海伍德 , T . - ,

早期印刷的古典著作译本，例如 J. Heywood、T. Phaer 的译本，

[ɑː(r)] . - , [ə; eɪ] . ['gəʊldɪŋ] , [tiː] . [meɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] : [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .
R . Stanyhurst , A . Golding , T . May , and others : or from the Continental literatures of their times .
拉 . - , 一个 . 戈尔丁 , T . 可能 , 和 其他的 : 或者 从 这 大陆 文学 的 他们的 时代 .

R. Stanyhurst、A. Golding、T. May 等人：或来自他们那个时代的欧洲大陆文学。

[biː][rəu'mænsiz] , “ ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ” ['sætaiəz] , ['epigræm] , “ [lʌv] ['pæmflɪts] , ” ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [baɪ][ɑː(r)] . ['breɪθˌweɪt] ;
b Romances , “ histories , ” satires , epigrams , “ love pamphlets , ” poems , and other pieces by R . Braithwaite ;
b 浪漫故事 , “ 历史 , ” 讽刺作品 , 警句 , “ 爱 小册子 , ” 诗歌 , 和 其他 件 经过 拉 . 布雷思韦特 ;

b R·布雷思韦特的浪漫故事、“历史”、讽刺作品、警句、“爱情小册子”、诗歌和其他作品；

[en] . ['bretən] ; [tiː] . ['kæmpɪən] , [em] . [diː] . ; [eɪtʃ] . ['tʃɛtəl] ; [tiː] . ['tʃɜːtʃjɑːd] ; [es] . ['dænjəl] ; [ef] . ['deɪvɪsən] ;
N . Breton ; T . Campion , M . D . ; H . Chettle ; T . Churchyard ; S . Daniel ; F . Davison ;
N . 布列塔尼 ; T . 坎皮恩 , M . D . ; H . 切特尔 ; T . 墓地 ; S . 丹尼尔 ; F . 戴维森 ;

N. Breton；T. Campion，医学博士；H. Chettle；T. Churchyard；S. Daniel；F. Davison；

[em] . ['dreɪtən] ; [tiː] . ['dekə(r)] ; [dʒiː] . [gæskɔɪn] ; [es] . [hɔːz] ; [tiː] . [lɒdʒ] , [em] . [diː] . ; [ə; eɪ] .
M . Drayton ; T . Decker ; G . Gascoigne ; S . Hawes ; T . Lodge , M . D . ; A .
M . 德雷顿 ; T . 德克尔 ; G . 加斯科因 ; S . 霍斯 ; T . 小屋 , M . D . ; 一个 .
['mʌndeɪ] ;
Munday ;
蒙迪 ;

M. Drayton；T. Decker；G. Gascoigne；S. Hawes；T. Lodge，医学博士；A. Munday；

['dʌbljuː] . ['peɪntə(r)] ; [dʒiː] . ['pɛti] ; [biː] . [rɪtʃ] ; [es] . ['roʊləndz] ; [dʒeɪ] . ['teɪlə(r)] , [ðə; ði] " ['wɔːtə(r)]['pəʊɪt]
W . Painter ; G . Pettie ; B . Rich ; S . Rowlands ; J . Taylor , the " Water Poet
W . 画家 ; G . 佩蒂 ; B . 富有的 ; S . 罗兰兹 ; J . 泰勒 , 这 " 水 诗人
;
;
;

W. Painter；G. Pettie；B. Rich；S. Rowlands；J. Taylor，"水诗人"；

" ['dʌbljuː] . ['wɔːnə] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" W . Warner ; and others .
" W . 华纳 ; 和 其他的 .

W. Warner；以及其他。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .
Some of these productions are the ground works of Shakespeare's plays .
一些 的 这些 作品 是 这 地面 作品 的 莎士比亚的 演出 .

这些作品中有些是莎士比亚戏剧的创作基础。

[siː][sʌm; səm] [kweɪnt] ['sɜːrmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bʊks] [baɪ][p'jʊərɪtənz] :
c Some quaint sermons or other characteristic books by Puritans :
c 一些 古雅 布道 或者 其他 特征 图书 经过 清教徒 :

c 一些清教徒的奇特布道词或其他特色书籍：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [trækts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtɪn] ['mɑːr'prɛlɪt] ['kɒntrəvɜːsi] : - -
together with some 20 or 25 tracts of the Martin Marprelate Controversy : 1588 -
一起 和 一些 - 或者 - 小册子 的 这 马丁 马尔普雷拉特 争议 : - -
- [ə; eɪ] . [diː] .
1590 a . d .
- 一个 . d .

以及大约20或25篇关于马丁·马普雷拉特之争的论文：公元1588-1590年

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['lɑːfɪŋ] ['laibəl] " [naʊ] [ə'baʊt]
A complete set of the original editions of these " laughing libels " now about
一个 完全的 放 的 这 原来的 版本 的 这些 " 笑 诽谤 " 现在 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wʊd] [fetʃ] [frɒm; frəm] £200 [tuː; tə] £250 ;
to be reproduced would fetch from £200 to £250 ;
到 是 复制品 会 拿来 从 £200 到 £250 ;

这些"可笑诽谤"书籍的原版全套即将再版，售价可达 200 至 250 英镑；

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] ['prɪntɪd] [æt; ət][dʒɒn] - ['wɒndərɪŋ] [pres] ,
as many of them were secretly printed at John Penry's wandering press ,
作为 许多 的 他们 是 偷偷 打印 在 约翰 - 漫游 按 ,

其中许多都是在约翰·彭里的流动印刷机上秘密印刷的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['skeəsəti] .
and are now of extraordinary scarcity .
和 是 现在 的 非凡的 缺乏 .

现在极其稀缺。

[diː][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['drɑːmə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['draɪdən] :

d A brief Selection from the earlier and later Drama down to the time of Dryden :

d 一个 简短的 选择 从 这 早些时候 和 之后 戏剧 向下 到 这 时间 的 德莱顿 :

d 从早期和后期的戏剧作品到德莱顿时期的简要选段：

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

not forgetting the annual pageants of the Lord Mayor on the 29th of October ,

不是 遗忘 这 年度的 选美比赛 的 这 主 市长 在 这 29th 的 十月 ,

别忘了每年10月29日举行的市长盛大游行。

[ðə; ði] [kɔːt] ['revlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsks][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] .

the Court Revels , and the Masks at the Inns of Court .

这 法庭 狂欢 , 和 这 面具 在 这 旅馆 的 法庭 .

宫廷狂欢节和律师学院的面具节。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [bʊks] [ə'tækɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Also some books attacking or defending the Stage .

还 一些 图书 攻击 或者 防守 这 阶段 .

还有一些书籍对舞台进行攻击或辩护。

[iː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks] [laɪk] [sɜː(r)][tiː] . - ['gʌvənə(r)] ; [sɜː(r)][tiː] . ['wɪlsənz] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] :

e Remarkable books like Sir T . Elyot's Governor ; Sir T . Wilson's Rhetoric and Logic :

e 卓越 图书 喜欢 先生 T . - 州长 ; 先生 T . 威尔逊的 修辞 和 逻辑 :

例如，T·艾略特爵士的《总督》和T·威尔逊爵士的《修辞学与逻辑学》等杰出著作：

[ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ; [dʒeɪ] . ['haʊəlz] - [həʊ] - ; ['kɜːn(ə)l] [es] . ['ælənz] ['kɪlɪŋ] [nəʊ]['mɜːdə(r)] ;

The Mirror for Magistrates ; J . Howell's Epistolæ Ho Elianæ ; Colonel S . Allen's Killing no Murder ;

这 镜子 为了 地方法官 ; J . 豪威尔的 - 何 - ; 上校 S . 艾伦的 杀戮 不 谋杀 ;

《治安官之镜》；J·豪威尔的《致埃利亚的信》；S·艾伦上校的《杀戮而非谋杀》；

['dʌbljuː] . ['brædfərdz] [ɒv; əv] [njuː] [plɪməθ] ; ['dʌbljuː] . ['tɒməs] - [ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'tæli] ; [dʒeɪ] . - [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] [kent] ; [ˌbiː 'piː] .

W . Bradford's Of New Plimouth ; W . Thomas ' Historie of Italie ; J . Lambard's Perambulation of Kent ; Bp .

W . 布拉德福德的 的 新的 普利茅斯 ; W . 托马斯 - 历史 的 意大利 ; J . - 步行 的 肯特 ; 血压 .

W. Bradford 的《新普利茅斯》；W. Thomas 的《意大利史》；J. Lambard 的《肯特郡漫游记》；Bp.

[dʒeɪ] . ['dʒuːəlz] [ə'pɑːləˌdʒiː] ; [sɜː(r)][tiː] . [smɪθs] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

J . Jewell's Apologie ; Sir T . Smith's Commonwealth of England ;

J . 珠宝 道歉 ; 先生 T . 史密斯 联邦 的 英格兰 ;

J·朱厄尔的《辩护》；T·史密斯爵士的《英格兰联邦》；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bʊks] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] .

and also books remarkable as being the first produced in any country .

和 还 图书 卓越 作为 存在 这 第一的 生产 在 任何 国家 .

还有一些书籍因其是某个国家首次出版而引人注目。

[ef]

f

f

f

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrefə'meɪʃn] ;
The Controversy with Rome in the first phase of the English Reformation ;
这 争议 和 罗马 在 这 第一的 阶段 的 这 英语 宗教改革 ;

英国宗教改革第一阶段与罗马教廷的争论；

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['tindl] ; [sɜː(r)][tiː] . [mɔː(r)] ; [siː] . [seɪnt] ['dʒɜːmən] ;
as represented by the works of W . Tyndale ; Sir T . More ; C . Saint German ;
作为 代表 经过 这 作品 的 W . 廷代尔 ; 先生 T . 更多的 ; C . 圣 德语 ;

以 W. Tyndale、T. More 爵士、C. Saint German 等人的作品为代表；

[ɑː(r)] . [bɑːnz] ; [dʒeɪ] . - ; [dʒiː] . [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
R . Barnes ; J . Rastell ; G . Joye ; and others .
拉 . 巴恩斯 ; J . - ; G . 乔伊 ; 和 其他的 .

R. Barnes；J. Rastell；G. Joye；以及其他人士。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'dɪʃnz] .
To be printed from the contemporary editions .
到 是 打印 从 这 当代的 版本 .

将从当代版本印刷。

[dʒiː] " ['kærəktəz] , "
g " Characters , "
克 " 人物 , "

g "角色，"

" ['eseɪz; e'seɪz] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] ['fəʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði] " ['hjuːmə(r)] " [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .
" Essays , " and other pieces photographing the " humours " of their time .
" 散文 , " 和 其他 件 摄影 这 " 体液 " 的 他们的 时间 .

《随笔》以及其他记录他们那个时代"幽默"的作品。

[eɪtʃ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ; [ænd; ənd]['nəʊtəbli] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] . ['geɪbriəl] ['hɑːvi] [ænd; ənd] [tɒm] [næʃ] .
h The Quarrels of Authors ; and notably that between Dr . Gabriel Harvey and Tom Nash .
h 这 争吵 的 作者 ; 和 尤其 那 之间 博士 . 加布里埃尔 哈维 和 汤姆 纳什 .

h 作者之间的争论；特别是加布里埃尔·哈维博士和汤姆·纳什之间的争论。

[ai] [streɪndʒ] ['trævlz] ; [laɪk] [lɪθgaʊz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kɔrjɑts] ['kruːditi] .
i Strange travels ; like Lithgow's Peregrination and Coryat's Crudities .
我 奇怪的 旅行 ; 喜欢 利思戈的 游历 和 科里亚特的 粗俗 .

奇异的旅行；就像利思戈的《漫游》和科里亚特的《粗俗》。

[dʒeɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bʊks] : [laɪk] [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['ɛliəts] [mə'nɑːrkiː] [ɒv; əv][mæn] ; [dʒeɪ] . [heɪlz] ['gəʊldən] [rɪ'meɪnz] ;
j A few philosophical books : like Sir J . Eliot's Monarchie of Man ; J . Hale's Golden Remains ;
j 一个 很少 哲学 图书 : 喜欢 先生 J . 艾略特的 君主制 的 男人 ; J . 黑尔的 金的 遗迹 ;

j 一些哲学书籍：例如 J·艾略特爵士的《人的君主制》；J·黑尔的《黄金遗迹》；

[tiː] . - [lə'vaɪəθən] ; [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [dʒeɪ] . [-] ['riːəl] ['kærəktə(r)] .
T . Hobbe's Leviathan ; and Bishop J . Wilkin's Real Character .
T . - 利维坦 ; 和 主教 J . 威尔金斯 真实的 特点 .

T·霍布的《利维坦》；以及J·威尔金主教的《真实的性格》。

[keɪ][sʌm; səm] " ['embləm] " [bʊks] ;
k Some " Emblem " books ;
k 一些 " 徽 " 图书 ;

k 一些"徽章"书籍；

[ɪf] [ðeə(r)][tekst][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [kæn; kən][baɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɔː(r)] ['eni] [laɪk] ['prəʊses][biː; bi]
if their text and illustrations can by photogravure or any like process be
如果 他们的 文本 和 插图 能 经过 照相凹版 或者 任何 喜欢 过程 是
[ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klɪənəs] .
reproduced with a satisfactory definition and clearness .
复制品 和 一个 令人满意的 定义 和 清晰度 .

如果它们的文字和插图可以通过照相凹版或任何类似工艺以令人满意的清晰度和效果复制出来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðəʊ] [nɒt] [ɪts] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ðɪs] [əʊld] ['sɪəriːz] [wɪl] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Though not its main intention — this OLD SERIES will comprise the largest number of
尽管 不是 它是 主要的 意图 — 这 老的 系列 将要 包括 这 最大 数字 的
[fə'bɪd(ə)n] [ɔː(r)] " [əb'nɒkʃəs] " ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ['evə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .
forbidden or " obnoxious " English books ever brought together .
禁止 或者 " 令人讨厌的 " 英语 图书 曾经 带来 一起 .

虽然这不是其主要目的——但这个"旧系列"将汇集有史以来数量最多的禁书或"令人反感"的英文书籍。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [bʊks] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['haɪərɑːki] ['ʌndə(r)] ['henri] [eɪtθ] ;
Of which it will represent books burnt by the Romish hierarchy under Henry VIII ;
的 哪个 它 将要 代表 图书 烧焦的 经过 这 罗马天主教 等级制度 在下面 亨利 八 ;

其中将包括亨利八世统治时期罗马教廷焚毁的书籍;

['braʊnɪst] , ['pjʊərɪtən] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] ['mɑːr'prɛlɪt] [trækts] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['bɪʃəp] ;
Brownist , Puritan , and Martin Marprelate tracts confiscated by Elizabeth's bishops ;
布朗主义者 , 清教徒 , 和 马丁 马尔普雷拉特 小册子 没收 经过 伊丽莎白的 主教们 ;

伊丽莎白时代的主教们没收了布朗主义者、清教徒和马丁·马普雷拉特的小册子;

[friː] - [spiːtʃ] [bʊks] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] ;
free - speech books obnoxious to the ministers of the Stuarts ;
自由的 - 演讲 图书 令人讨厌的 到 这 部长们 的 这 斯图亚特 ;

言论自由书籍令斯图亚特王朝的大臣们感到厌恶;

" [dɪ'vaɪn] [raɪt] " ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən] [baɪ]['ɔːdə(r)]
" Divine right " sermons and other works burnt by the common hangman by order
" 神圣的 正确的 " 布道 和 其他 作品 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 经过 命令
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
of Parliament ;
的 议会 ;

议会下令由普通刽子手焚毁"君权神授"的布道和其他著作;

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wɜːks] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [slɪt]
and lastly , works rewarded by the High Commission in the Star Chamber with slit
和 最后 , 作品 奖励 经过 这 高的 委员会 在 这 星星 商会 和 缝隙
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

最后，还有那些因犯有罪行而被星室法庭高级委员会判处割鼻刑的作品。

['brændɪd] [feɪs] , [ɔː(r)] [krɒpt] [ɪəz] .
branded face , or cropped ears .
品牌 脸 , 或者 裁剪 耳朵 .

脸上烙印图案，或者剪掉耳朵。

⁂ [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [deɪt] , [siː] ['kʌrənt] [lɪst] .
⁂ For further particulars , including issues to date , see current List .
⁂ 为了 更远 细节 , 包括 问题 到 日期 , 看 当前的 列表 .

⁂ 有关更多详情，包括迄今为止的问题，请参阅当前列表。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] -
Mr . EDWARD ARBER's
先生 . 爱德华 -

爱德华·阿伯先生的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] & [ə'naʊnsmənts] .
Publications & Announcements .
出版物 & 公告 .

出版物和公告。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] . [wʌn] .
CONDITIONS OF ISSUE . 1 .
状况 的 问题 . 1 .

发行条件.1.

[ˌpriː'peɪmənt] [ɪz] [ə'blɪgətri] . [ˌtuː'tuː] .
Prepayment is obligatory . 2 .
预付款 是 强制性的 . 2 .

预付款是强制性的。2.

[wʌn] [praɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . [θriː] .
ONE Price ALONE is charged to every one . 3 .
一 价格 独自的 是 带电 到 每一个 一 . 3 .

3. 所有人仅需支付一个价格。

[ðæt] [praɪs] [ɪnk'luːdz] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['eniweə(r)] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] . [fɔːr] .
That Price includes FREE DELIVERY anywhere through the post . 4 .
那 价格 包括 自由的 送货 任何地方 通过 这 邮政 . 4 .

该价格包含邮寄到任何地方的免费送货服务。4.

[ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['pəʊst(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['aːbə] .
These publications can ONLY be obtained by postal application to Mr . Arber .
这些 出版物 能 仅有的 是 获得 经过 邮政 应用 到 先生 . 阿尔伯 .

这些出版物只能通过邮寄方式向阿尔伯先生申请获得。

['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənts][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Booksellers and Shipping Agents should therefore not be troubled in respect to them .
书店 和 船运 代理人 应该 所以 不是 是 麻烦 在 尊重 到 他们 .

因此，书商和货运代理商不必为此担心。

[ðeɪ] ['kænɒt] [get][ðem; ðəm]['eni] [tʃiːpə] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn][ɔːl] ['feənəs] , [tʃɑːdʒ] ['kærɪdʒ] , [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
They cannot get them any cheaper ; and must , in all fairness , charge Carriage , Commission etc . ,
他们 不能 得到 他们 任何 更便宜 ; 和 必须 , 在 全部 公平 , 收费 运输 , 委员会 ETC . ,

他们不可能以更低的价格拿到货；而且，公平地说，他们必须收取运费、佣金等费用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [praɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['aːbə] [ɪnk'luːdz] [friː] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][pəʊst] .
in addition to the One Price in which Mr . Arber includes free delivery by post .
在 添加 到 这 一 价格 在 哪个 先生 . 阿尔伯 包括 自由的 送货 经过 邮政 .
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [baɪ][pəʊst][ɪz]['ɔːlsəʊ]['kwɪkə(r)] ([ɪf] [nɒt] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n]) [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prəʊses]
Distribution by post is also quicker (if not more certain) than any other process
分配 经过 邮政 是 还 更快 (如果 不是 更多的 肯定) 比 任何 其他 过程
[ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] ['bʊkselə(r)] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kæn; kən] [kə'mɑːnd] .
of delivery that booksellers etc . can command .
的 送货 那 书店 ETC . 能 命令 .

除了阿尔伯先生提供的包含免费邮寄的统一价格外，邮寄配送也比书商等其他任何配送方式都更快（即便不一定更可靠）。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] [meɪd] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] . [faɪv] .
Applications should therefore invariably be made direct to the Publisher . 5 .
应用程序 应该 所以 总是 是 制成 直接的 到 这 出版商 . 5 .

因此，申请应当直接向出版商提出。5.

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [smɔːl] ['peɪmənts] ; ['eni] [sʌm] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [ɪn] [əd'vɑːns]
To avoid the recurrence of small payments ; any sum can be sent in advance
到 避免 这 复发 的 小的 付款 ; 任何 和 能 是 发送 在 进步
[ɒn] [dɪ'pɒzɪt] ,
on Deposit ,
在 订金 ,

为避免再次出现小额付款的情况，任何金额都可以预先存入账户。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] . [sɪks] .
and will be accounted for . 6 .
和 将要 是 已记录 为了 . 6 .

并将予以说明。6.

[ðə; ði] ['ækjərət] ['pəʊst(ə)l] [ə'dres] ([æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [wʌnz] [self]) [ɪz] [rɪ'kwaɪəd]
The accurate postal address (as if addressing a letter to one's self) is required
这 准确的 邮政 地址 (作为 如果 解决 一个 信 到 一个人的 自己) 是 必需的
. ['sɛvən] .
. 7 .
. 7 .

必须提供准确的邮政地址（就像给自己写信一样）。7.

[ɔːl] ['pækɪts] [sent] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] . [eit] .
All packets sent outside the United Kingdom are registered . 8 .
全部 数据包 发送 外部 这 团结的 王国 是 挂号的 . 8 .

所有寄往英国境外的包裹均已挂号。8.

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [rɪ'mɪtnsiz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ½d . , 1d . , [ɔː(r)] 1½d .
Inland remittances can be made in ½d . , 1d . , or 1½d .
内陆 汇款 能 是 制成 在 ½d . , 1d . , 或者 1½d .

国内汇款可以以 ½ 便士、1 便士或 1½ 便士为单位进行。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [wen] ['ʌndə(r)] 5s .
Postage Stamps , when under 5s .
邮资 邮票 , 什么时候 在下面 5s .

邮票，面值低于 5 先令。

0d . : [ɔː(r)] [baɪ] ['pəʊst(ə)l] ['ɔːdərs] , [nəʊts] , [ɔː(r)] [krɒst] [tʃeks] [wen] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'maʊnt] .
0d . : or by Postal Orders , Notes , or crossed Cheques when above that amount .
0d . : 或者 经过 邮政 订单 , 笔记 , 或者 交叉 支票 什么时候 多于 那 数量 .

0d.：或以邮政汇票、票据或划线支票支付，但金额超过该数额。

[kə'ləʊniəl] , [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][kə'ləʊniəl][ɔ:(r)]
Colonial , American , and Continental remittances can be made by Colonial or
殖民 , 美国人 , 和 大陆 汇款 能 是 制成 经过 殖民 或者
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mʌni] ['ɔ:dərs] ,
International Money Orders ,
国际的 钱 订单 ,

殖民地、美国和欧洲大陆的汇款可以通过殖民地汇票或国际汇票进行。

[nəʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:(r)][baɪ][bæŋk][drɑ:fts][æt; ət] [saɪt] " [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
Notes , etc . , or by Bank drafts at sight " to order .
笔记 , ETC . , 或者 经过 银行 草稿 在 视线 " 到 命令 .

票据等，或以银行即期汇票"按指示"支付。

" [ɔ:l]['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn] ['sauθgeit] [pəʊst] ['ɒfɪs] , ['lʌndən] ,
" All Postal Money Orders are to be made on Southgate Post Office , London ,
" 全部 邮政 钱 订单 是 到 是 制成 在 南门 邮政 办公室 , 伦敦 ,
[en] . [naɪn] .
N . 9 .
N . 9 .

"所有邮政汇票均应在伦敦南门邮局（N.9）办理。

['pɜ:rtʃəsər] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Purchasers etc
购买者 ETC

购买者等

. [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['ɪʃu:z] . - .
. are informed from time to time of the fresh issues . 10 .
. 是 知情的 从 时间 到 时间 的 这 新鲜的 问题 . - .

会不时获悉最新问题。10.

[ðə; ði] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kætəlɒgz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] .
The wide distribution of the current Catalogues will be very helpful .
这 宽的 分配 的 这 当前的 产品目录 将要 是 非常 有帮助 .

广泛分发现有产品目录将大有裨益。

['kɒpiz] [wɪl] [bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] , [æz; əz][di'mɑ:nd, -'mænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .
Copies will be forwarded , as demanded , for that purpose .
副本 将要 是 转发 , 作为 要求 , 为了 那 目的 .

如有需要，我们将为此目的转发副本。

⁂ ['ʌndə(r)] [ði:z] [ə'rendʒmənts] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn]['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ænd; ənd]
⁂ Under these arrangements is it alone possible continuously to produce and
⁂ 在下面 这些 安排 是 它 独自的 可能的 持续 到 生产 和
[dɪ'strɪbju:t] [ði:z] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:ks] :
distribute these most important Works :
分发 这些 最多 重要的 作品 :

⁂ 只有在这些安排下，才有可能持续不断地制作和发行这些最重要的作品：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:p] [reɪts] [hɪə(r)] ['stʌdid] ,
for the production of which , at the cheap rates here studied ,
为了 这 生产 的 哪个 , 在 这 便宜的 利率 这里 研究 ,

为了以这里研究的低廉价格生产这些产品，

[ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
or indeed at any price at all , there is , for the most part ,
或者 的确 在 任何 价格 在 全部 , 那里 是 , 为了 这 最多 部分 ,

或者说，无论付出什么代价，在大多数情况下，都是如此。

[nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pʌblɪʃə(r)] .
no inducement to the ordinary Publisher .
不 诱导 到 这 普通的 出版商 .

对普通出版商没有诱导作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷